ヤング島耕作

イブニングKC

2

筆影：竹重満里

1970年代は労働組合が活発に動いた時代でした。労使は対立関係にあるという理念のもとに、全共闘世代が企業内労組に流れこんで、段々先鋭化していったのです。労働者の生活を守るという本来の組合活動から離れて、政治色を強めてきたため、その後労働組合は弱体化していくのですが、この巻の中で描かれているような活動は実際ありました。いろんなことがドラスティックに推移していく、激しく熱い時代でした。そういう時代を経ながら、日本は世界第2位の経済大国に成長していったのです。

弘兼憲史

イブニング
KC55
ヤング島耕作
2
弘兼憲史
講談社

9784063520552

雑誌 41540-55

ISBN4-06-352055-2

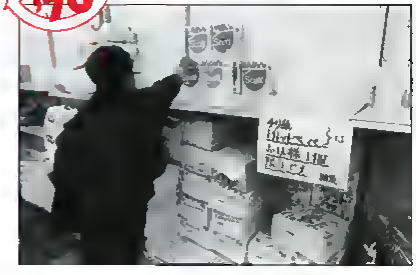
C9979 ¥467E (0)

1929979004675

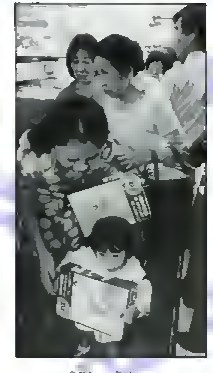
講談社 イブニングKC
定価 本体467円(税別)

昭和48年7月 魔王にて、ママと

プレイバック'70 オイルショック



1973年10月に勃発した第4次中東戦争を機にアラブ産油国が石油生産の削減、原油価格の大幅引き上げ、禁輸措置等を発表。これにより世界中が"オイルショック"の危機に襲われ、日本経済にも大混乱をもたらした。中でも、原料不足やインフレ以上に深刻だったのは消費者のパニック心理であった。「今、買わなければ、モノがなくなり、何も買えなくなる」という噂が広がり、不安感をあおられた消費者はスーパーに殺到。トイレットペーパーの棚が一瞬にして空になるという現象が各地で見受けられた。



young shima kosaku

Volume 2 Chapter 10

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
yukihime03

CLEANER
Michaiv

TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

ヤング島耕作
弘兼憲史

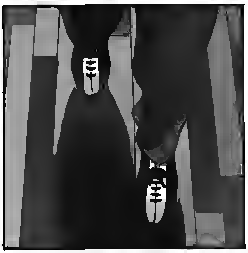
CONTENTS

STEP10	思いうち①	3
STEP11	思いうち②	21
STEP12	今夜は踊ろう	39
STEP13	揺れゆく部屋①	59
STEP14	揺れゆく部屋②	75
STEP15	ざんげの値打ちもない①	91
STEP16	ざんげの値打ちもない②	107
STEP17	ハイそれまでヨ	123
STEP18	悪口はやめて①	143
STEP19	悪口はやめて②	159
STEP20	白いま	175

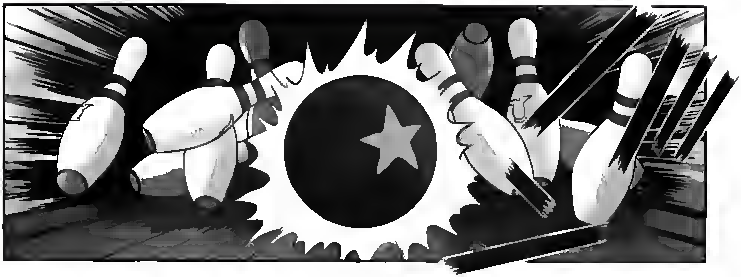
この物語は

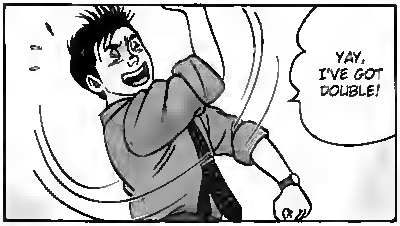
島[illegible]作は大手電器メーカー・初芝電[illegible]ある会社[illegible]出世には不利だと知っていながら、社内の[illegible]には[illegible]さず、誠実に仕事[illegible]し[illegible]に入らずとも着実に[illegible]ま若くして[illegible]昇進[illegible]その[illegible]に会社[illegible]貢献[illegible]そして[illegible]肩書と得る[illegible]仕[illegible]ことばかりつ[illegible]ごろまで[illegible]エピソードである。

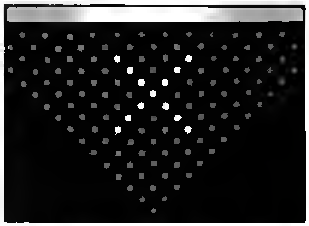
STEP 10
SNIPING 1

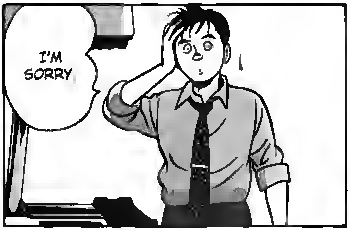


http://mangacobe.com
Manga: Code

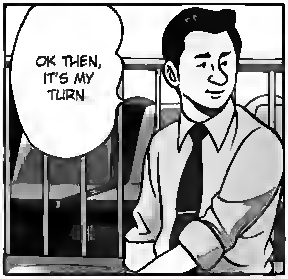



YAY, I'VE GOT DOUBLE!




I'M SORRY

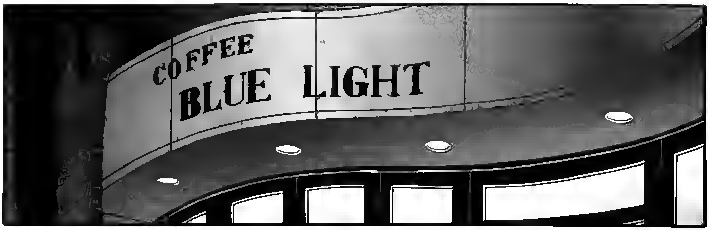
DAMN, I'M THE THIRD


OK THEN, IT'S MY TURN

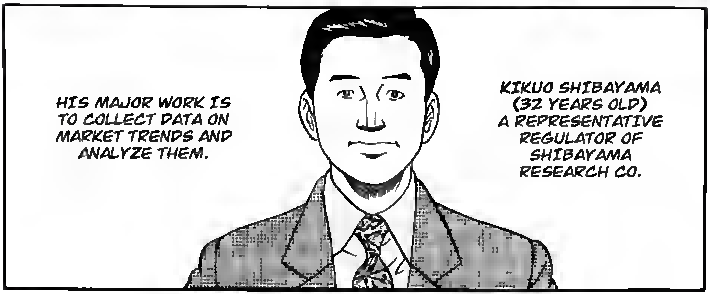
MAN, I'M THE ONE WITH LEAST SCORES NOW

ドン
ゴロゴロ
DAMN, IT WENT INTO THE GUTTER
ゴロゴロ
MAN, I FAILED BIG ONE AT THE LAST THROW, I'M AT THE BOTTOM ON THE SCORES NOW
YAY, THAT MAKES ME THE SECOND!

WELL, THEN GIVE ME 500 YEN, AND 1000 YEN TO SHIMA.
TOO BAD. I ALMOST WON.
THAT'S OK; WORK IS WORK, PLAY IS PLAY. INSTEAD, I'LL BEAT YOU NEXT TIME WE PLAY.
I'LL PASS SOME GOOD JOBS TO YOU LATER, THOUGH
SORRY, SHIBA-YAMA.
MR. SHIBA-YAMA MISSED THE LAST SHOW INTENTION-ALLY
BECAUSE I UNDER-STAND WHY HE DID SO I FEEL SAD
WELL, THEN LET'S GET SOME COFFEE
HAHA HA


COFFEE
BLUE LIGHT

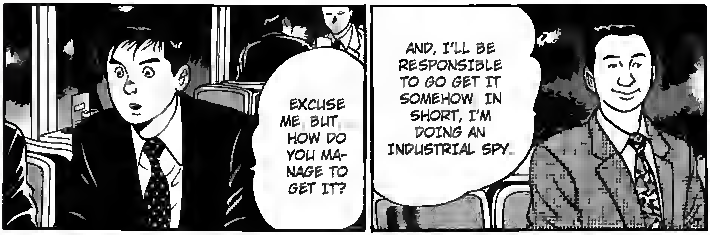
DID THE INTER-CEPTING GO WELL?
YES. I SHOULD BE ABLE TO SEND IT TO YOU BY EARLY NEXT WEEK.

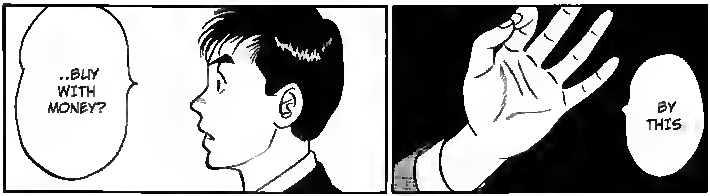

KIKUO SHIBAYAMA (32 YEARS OLD) A REPRESENTATIVE REGULATOR OF SHIBAYAMA RESEARCH CO.
HIS MAJOR WORK IS TO COLLECT DATA ON MARKET TRENDS AND ANALYZE THEM.

YOU KNOW THAT THERE ARE MANY SALES-PROMOTION GOODS FROM SOLAR ELECTRONICS, DON'T YOU?
INTER-CEPTING? WHAT IS THAT?
HUGE SALE
SOLA
SOLAR 69'S 70'S POSTERS
YOU MEAN THOSE POSTERS AND DECORATIONS FOR INTERIOR, RIGHT?
YEP. DO YOU KNOW HOW WE GET THEM?
I CAN'T SAY THIS OUT LOUD, BUT WHILE IT'S BEING DISTRIBUTED, WE TAKE OUT SOME OF THEM IN STEALTHY MANNER
WE STEAL THEM
NO ..

MR. SHIBAYAMA IS THE ONE DOING THE DIRTY WORK FOR US
OH...
http://mangacode.com
Manga: Code
WE GET THEM BEFORE THEY REACH SOLAR'S STORE-FRONTS.
OF COURSE. WE GET THEM BEFORE THEY EVEN GET TO THE MARKET
IS IT THAT TROUBLE-SOME TO GET A HAND ON THOSE?
THIS WAY, WE KNOW WHAT OUR RIVAL COMPANY IS PLANNING OR TRYING TO SELL AHEAD OF TIME; AND, CAN COME UP WITH A COUNTERMEASURE IF NEEDED.

MY SOURCE INFORMED ME THAT THE FIRST BATCH OF THE SALES PROMOTION GOODS HAVE BEEN PRODUCED AND ARE NOW STORED IN A PRIVATE WAREHOUSE.
SOLAR ELECTRONICS IS PLANNING TO CONDUCT A SUMMER BONUS CAMPAIGN IN THE LATE NEXT MONTH

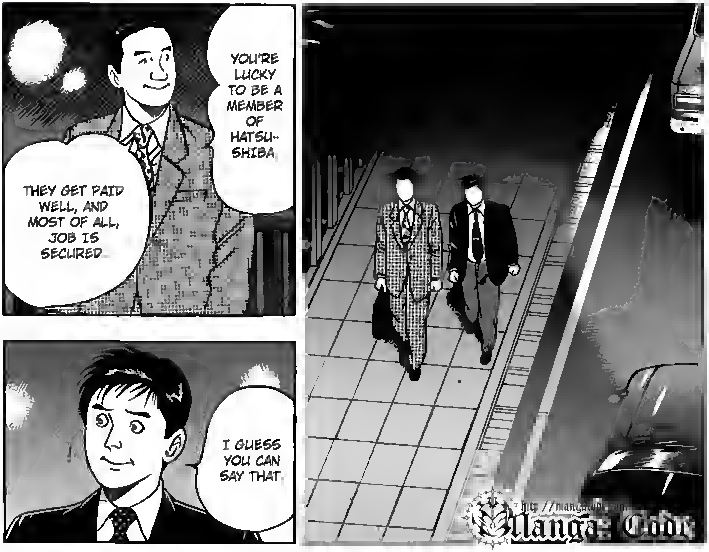

EXCUSE ME. BUT HOW DO YOU MANAGE TO GET IT?
AND, I'LL BE RESPONSIBLE TO GO GET IT SOMEHOW. IN SHORT, I'M DOING AN INDUSTRIAL SPY.

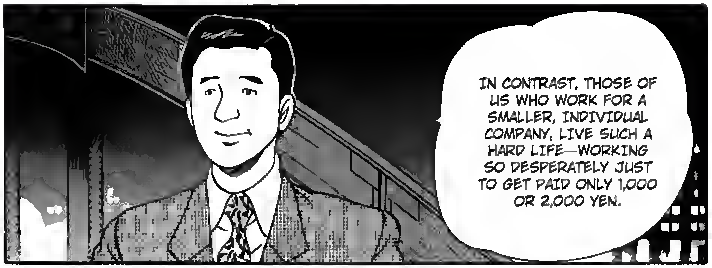

..BUY WITH MONEY?
BY THIS

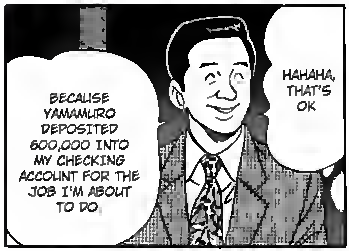
THE ONLY WAY TO DO IT IS TO MAKE A GOOD ACQUAINTANCE WITH THE PERSON WHO GUARDS IT, AND OFFER HIM SOME MONEY IN EXCHANGE.
YES.

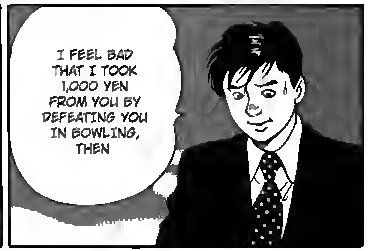
THERE'S STILL A WAY. WE HAVE ONE OF OUR STAFFS TO GET EMPLOYED IN THE COMPANY BEING RESPONSIBLE FOR GUARDING IT
IF YOU DON'T FIND ANY ONE?
BECAUSE EVERY PLACE IS DESPERATELY LOOKING FOR PEOPLE TO HIRE THESE DAYS WHETHER YOU'RE A JUST PART-TIMER OR NOT PRETTY MUCH ANYONE CAN GET A JOB THERE
BUT, WOULDN'T THEY NOTICE IT WHEN THEY COUNT THE INVENTORY?
THEN, I'LL GO THERE LATE AT NIGHT, HAVE HIM OPEN THE LOCK, GO IN AND BRING A SET WITH ME

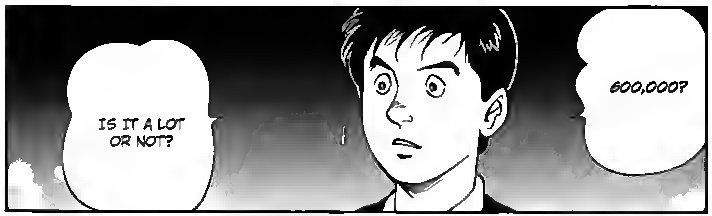
IF IT WERE SOMETHING VALUABLE, THEY'LL BE MORE ATTENTIVE WITH INVENTORY CHECK. BUT, THEY ARE JUST SALES PROMOTIONAL DECORATIONS
SO, THEY JUST GET AROUND WITH IT
EVEN THOUGH WE CALL IT "STEALING," IT'S JUST ONE SET, THEY WON'T NOTICE.
NO PROBLEM.
SO THEN, AREN'T OUR PROMOTIONAL GOODS BEING TARGETED BY OTHER COMPANIES TOO?
WE'LL BE MORONS IF WE LET OTHERS DO THE SAME ON US WHILE DOING THIS TO OTHERS
THIS YAMAMURO DOESN'T LEAVE ANY IMPERFECTION IN HIS WORK.
WE TRANSFER THEM DIRECTLY FROM PRINTING HOUSE TO STOREFRONTS. BESIDES, WE HAVE A SYSTEM SET UP THAT KEEPS TRACK OF THE INVENTORY. SO, IF ANY OF THEM IS MISSING, WE'LL KNOW RIGHT AWAY.

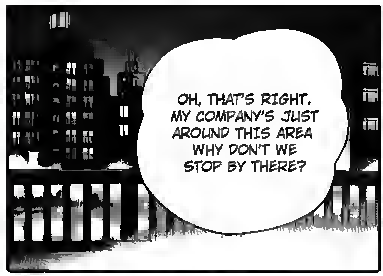

YOU'RE LUCKY TO BE A MEMBER OF HATSU-SHIBA.
THEY GET PAID WELL, AND MOST OF ALL, JOB IS SECURED.
I GUESS YOU CAN SAY THAT.
JAPAN IS A GOOD COUNTRY. ONCE YOU GET A JOB WITHIN A BIG CORPORATION, YOU WILL NEVER GET CRUSHED. SINCE THERE IS LABOR UNION, YOU WILL NEVER GET FIRED, LIFE IS STABLE UNTIL YOU DIE
DESPITE THAT, THEY STILL GET PAID A HIGH WAGE; I'M ENVIOUS.
WHEN I PAY A VISIT TO YOUR COMPANY, I SEE MANY EMPLOYEES WHO ARE TAKING A NAP BY A SUNNY WINDOW OR READING SOME GOLF MAGAZINES

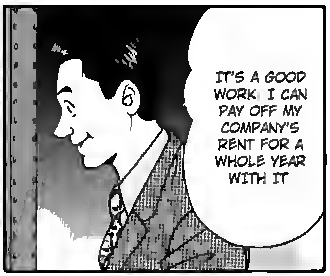

IN CONTRAST, THOSE OF US WHO WORK FOR A SMALLER, INDIVIDUAL COMPANY, LIVE SUCH A HARD LIFE—WORKING SO DESPERATELY JUST TO GET PAID ONLY 1,000 OR 2,000 YEN.


HAHAHA, THAT'S OK
BECAUSE YAMAMURO DEPOSITED 600,000 INTO MY CHECKING ACCOUNT FOR THE JOB I'M ABOUT TO DO.


I FEEL BAD THAT I TOOK 1,000 YEN FROM YOU BY DEFEATING YOU IN BOWLING, THEN

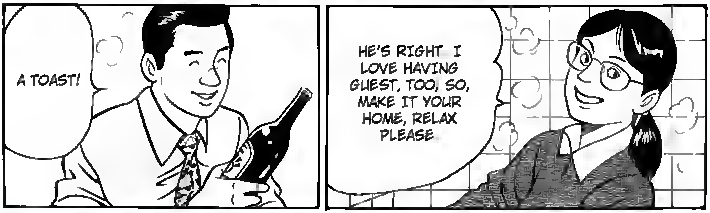

600,000?
IS IT A LOT OR NOT?

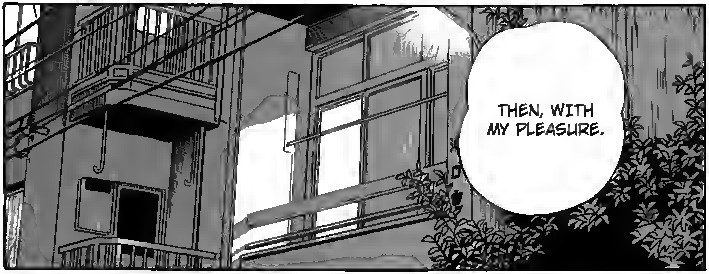

OH, THAT'S RIGHT. MY COMPANY'S JUST AROUND THIS AREA WHY DON'T WE STOP BY THERE?


IT'S A GOOD WORK. I CAN PAY OFF MY COMPANY'S RENT FOR A WHOLE YEAR WITH IT

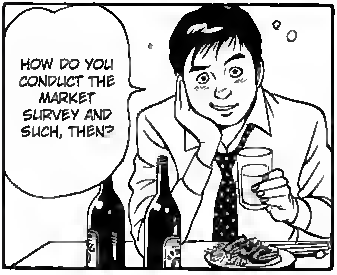
IT'S HERE.
SHIBAYAMA RESEARCH LTD.
http://manga-code.com
Manga-Code
WELCOME BACK.
OH, A GUEST?
NICE MEETING YOU, I'M SHIMA.
I BROUGHT WITH ME MR SHIMA FROM HATSU-SHIBA.

I'M SORRY. IF ONLY I KNEW YOUR OFFICE AND HOME WERE THE SAME, I WOULDN'T HAVE COME VISIT THIS LATE. .
DON'T WORRY ABOUT IT. WE'RE JUST GLAD WE HAVE SOMEONE BESIDES US TO HAVE DINNER WITH LIKE THIS.

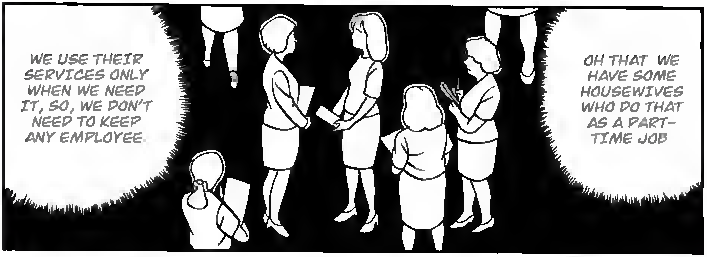

A TOAST!
HE'S RIGHT. I LOVE HAVING GUEST, TOO, SO, MAKE IT YOUR HOME, RELAX PLEASE

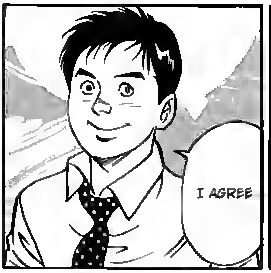

THEN, WITH MY PLEASURE.

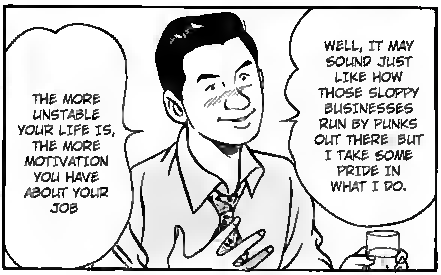
PORO
SAPO


HOW DO YOU CONDUCT THE MARKET SURVEY AND SUCH, THEN?

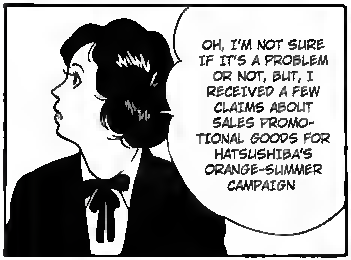
AS YOU CAN TELL, MY COMPANY IS JUST A FAMILY BUSINESS RUN BY ME AND MY WIFE.
HIC-CUP

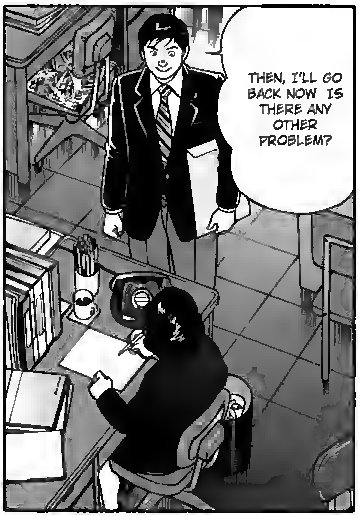

WE USE THEIR SERVICES ONLY WHEN WE NEED IT, SO, WE DON'T NEED TO KEEP ANY EMPLOYEE.
OH THAT. WE HAVE SOME HOUSEWIVES WHO DO THAT AS A PART-TIME JOB

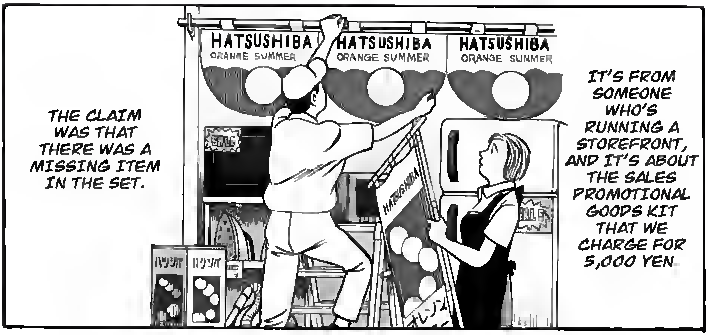

I AGREE

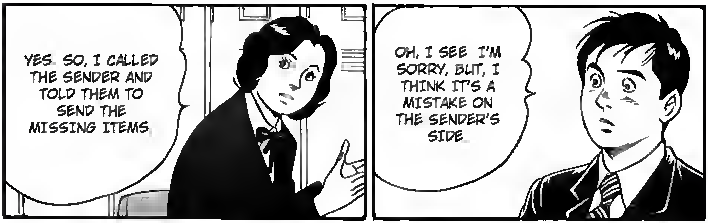

THE MORE UNSTABLE YOUR LIFE IS, THE MORE MOTIVATION YOU HAVE ABOUT YOUR JOB
WELL, IT MAY SOUND JUST LIKE HOW THOSE SLOPPY BUSINESSES RUN BY PUNKS OUT THERE BUT I TAKE SOME PRIDE IN WHAT I DO.

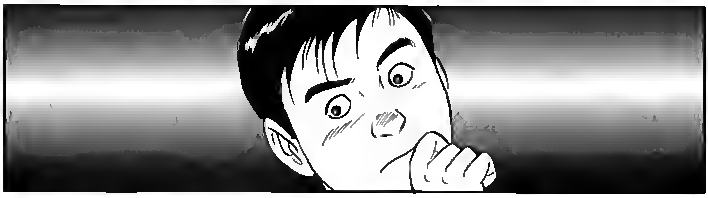
HATSUSHIBA ELECTRONICS CORP. NORTH STOREFRONT

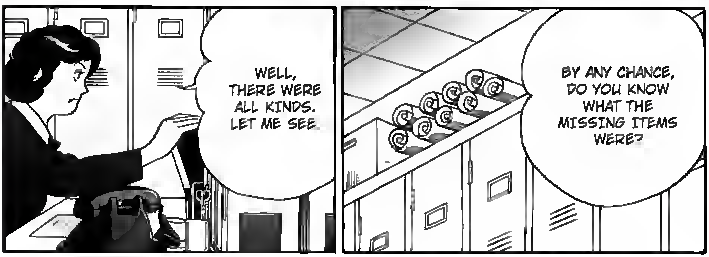

OH, I'M NOT SURE IF IT'S A PROBLEM OR NOT, BUT, I RECEIVED A FEW CLAIMS ABOUT SALES PROMOTIONAL GOODS FOR HATSUSHIBA'S ORANGE-SUMMER CAMPAIGN




HATSUSHIBA
ORANGE SUMMER
HATSUSHIBA
ORANGE SUMMER
HATSUSHIBA
ORANGE SUMMER
THE CLAIM WAS THAT THERE WAS A MISSING ITEM IN THE SET.
IT'S FROM SOMEONE WHO'S RUNNING A STOREFRONT, AND IT'S ABOUT THE SALES PROMOTIONAL GOODS KIT THAT WE CHARGE FOR 5,000 YEN.

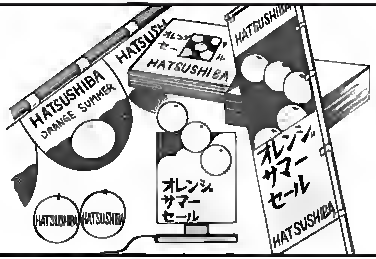

YES. SO, I CALLED THE SENDER AND TOLD THEM TO SEND THE MISSING ITEMS.
OH, I SEE. I'M SORRY, BUT, I THINK IT'S A MISTAKE ON THE SENDER'S SIDE.




WELL, THERE WERE ALL KINDS. LET ME SEE.
BY ANY CHANCE, DO YOU KNOW WHAT THE MISSING ITEMS WERE?

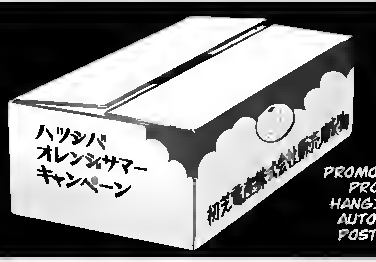
A BANNER FOR NERIMAMUSEN STORE
AND THEN,
OOYAMA STOREFRONT WAS SAYING THE CATALOG FOR NEW PRODUCTS WAS MISSING.
POP FOR INTERIOR FOR FUKUMOTO RADIO.
PRICE CARD SET FOR KUWABARA ELECTRONIC.
POSTER B FOR MARUSHIBA ELECTRONIC SHOP
THEY ARE ALL DIFFERENT.
WHAT
BUT, SINCE THERE ARE 9 CLAIMS ALL FROM THE 152 ORDERS THIS NORTH STOREFRONT CONTROLLED, I GUESS WE CAN SAY THIS IS A LOT OF MISHANDLING.

THE CATALOG OF NEW PRODUCTS, PRICE CARDS SET, FREEBIES SET,

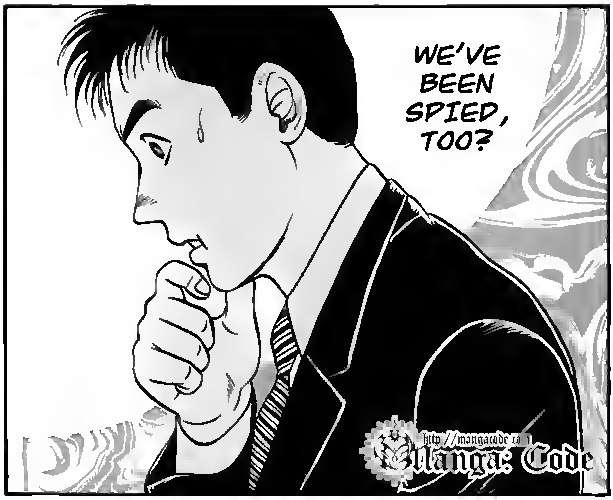


IF I LIST THE MISSING ITEMS

WHEN PUT TOGETHER, IT'S THE SALES PROMOTIONAL GOODS SET...



PROMOTIONAL FLAG; PROMOTIONAL HANGING BANNER; AUTOMATIC POP; POSTER A AND B.



young shima kosaku

Volume 2 Chapter 11

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
pixa

CLEANER
Michaiv

TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

STEP11

SNIPING ②

http://mangacode.com
Manga Code

WE LOOKED LIKE STEALING PROMOTIONAL GOODS FROM SOLAR ELECTRONICS
IMPACTS

新東京印刷株式会社
通用門
OUR SALES PROMOTIONAL GOODS MAY BE LEAKING OUT AS WELL. I HAVE TO CHECK THE ENTIRE DISTRIBUTION ROUTE THOROUGHLY

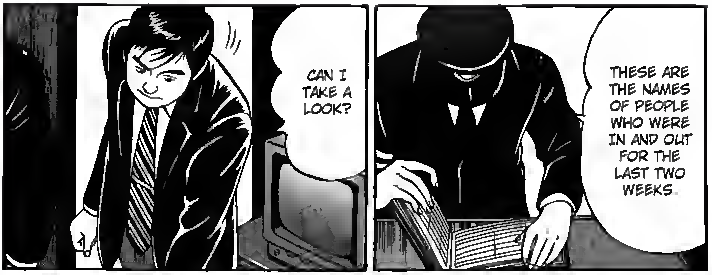
IF IT'S ONLY ONE OR TWO, I CAN ADMIT THE MISTAKE, BUT 9 OUT OF 152 ALL SENT TO NORTH STOREFRONT CENTER? THAT'S IMPOSSIBLE.
NO WAY WE CHECK IT TWICE WHEN WE SENT THEM OUT.
I GUESS YOU'RE RIGHT
BECAUSE I DON'T WANT ANY TROUBLE WITH THE SUPPLIERS
OF COURSE, WE ALWAYS CHECK THE CONTENT
"STEALING" MUST'VE BEEN ONLY POSSIBLE AFTER THE SHIPMENT HAS REACHED NORTH CENTER
HATSUSHIBA ELECTRONICS NORTH STOREFRONTS
WE DIDN'T DETECT ANY PROBLEM WITH ORANGE SUMMER CAMPAIGN GOODS WHEN WE RECEIVED THEM.

IN THAT CASE, SOMEONE STOLE IT WHILE IT WAS BEING STORED.
NOTHING WAS MISSING RIGHT BEFORE WE SENT IT AND AFTER WE RECEIVE IT...

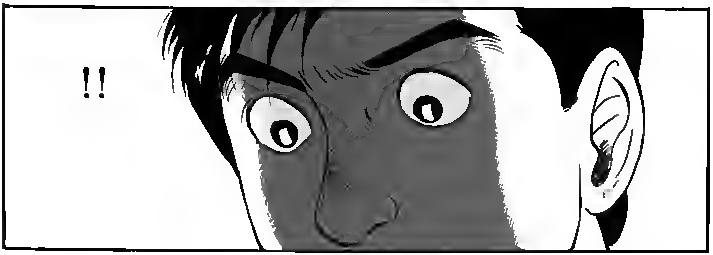
http://mangacode.com
Manga Code

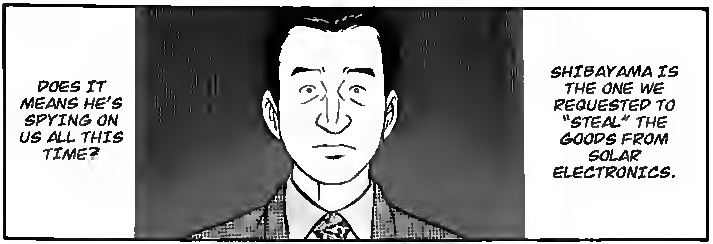
WHO ARE THE AFFILIATES?

WHAT? WHO HAS THE ACCESS TO BE HERE? THE STAFFS OF THE STOREFRONT AND ITS AFFILIATE.


CAN I TAKE A LOOK?
THESE ARE THE NAMES OF PEOPLE WHO WERE IN AND OUT FOR THE LAST TWO WEEKS.

5/14
5/15
SHIBAYAMA RESEARCH
KIKUO SHIBAYAMA
5/15
5/15

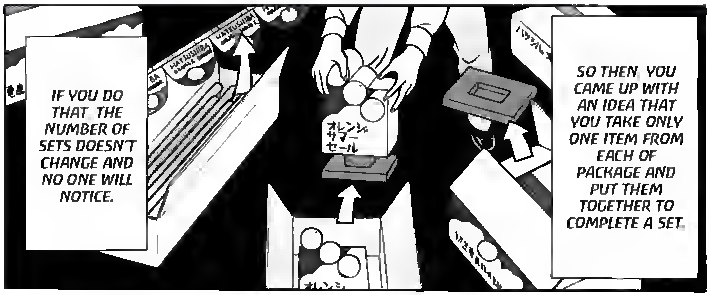

!!


DOES IT MEANS HE'S SPYING ON US ALL THIS TIME?
SHIBAYAMA IS THE ONE WE REQUESTED TO "STEAL" THE GOODS FROM SOLAR ELECTRONICS.

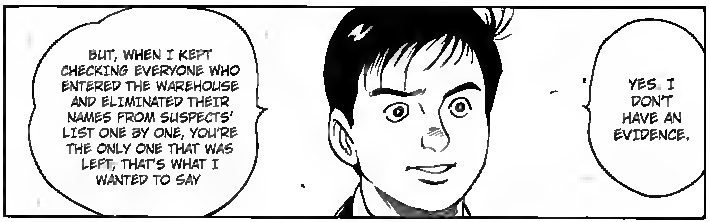
SFX RUSTLE
SORRY I'M LATE.
YES. I CALLED YOU HERE BECAUSE I DON'T WANT TO BE HEARD BY OTHERS.
SO, WHAT DID YOU WANT TO TALK WITH ME ABOUT?
JUST UNTIL NOW, I'VE BEEN DOING A SURVEY ON MARRIED WOMEN IN 30'S ABOUT KITCHENWARE; WHICH TOOK LONGER THAN I THOUGHT.

I DON'T KNOW WHO DID IT.
I'VE FOUND OUT THAT OUR SALES PROMOTIONAL GOODS WERE BEING STOLEN AS WELL.
!!
AFTER INVESTIGATING EACH STEP OF DISTRIBUTION, I CONCLUDE THAT THEY WERE STOLEN WHILE BEING STORED IN THE WAREHOUSE OF NORTH STOREFRONTS CENTER.
I CHECKED EVERYONE WHO'S BEEN TO THE WAREHOUSE IN THE LAST TWO WEEKS.
WHY ARE YOU TELLING THAT 'TO ME' IN A PLACE LIKE THIS?
EVERYONE WAS AN EMPLOYEE OF HATSUSHIBA EXCEPT FOR ONE OUTSIDER, YOU, MR. SHIBAYAMA.

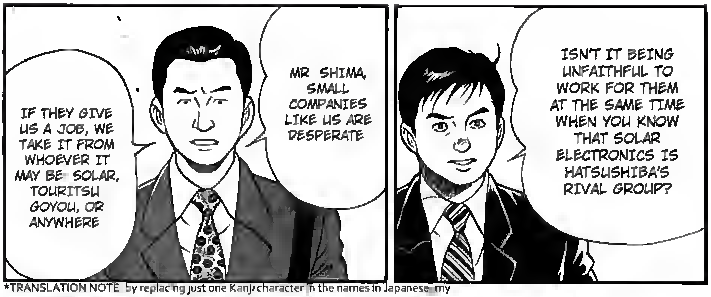
YOU'RE CONDUCTING A SURVEY AROUND THE HUGE HOUSING COMPLEX IN THE NORTH OF TOKYO ABOUT USAGE OF GAS EQUIPMENTS UPON THE REQUEST FROM NORTH STOREFRONTS CENTER, AREN'T YOU?
AND SO, ARE YOU SAYING THAT I DID IT?
WHEN YOU'RE THERE TO LOAD UP THE FREEBIES, YOU HAD FULL ACCESS TO THE INSIDE OF THE WAREHOUSE; AND I BELIEVE YOU STILL HAVE IT UP TILL NOW.
WHEN YOU HAVE TAKEN A SURVEY FROM A PERSON, YOU GIVE AWAY A THANKS GIFT, THOSE FREEBIES YOU GIVE AWAY WERE STORED IN THE WAREHOUSE AT NORTH STOREFRONTS CENTER.
http://mangacode.com
Manga:-Code
BUT, YOU ALREADY KNEW THAT HATSUSHIBA CONDUCTS A TIGHT INVENTORY CHECK ON THEM BECAUSE YOU HAD HEARD MR YAMAMURO TALKING ABOUT IT.
AT THAT TIME, YOU SAW A PILE OF ORANGE SUMMER CAMPAIGN


IF YOU DO THAT, THE NUMBER OF SETS DOESN'T CHANGE AND NO ONE WILL NOTICE.
SO THEN, YOU CAME UP WITH AN IDEA THAT YOU TAKE ONLY ONE ITEM FROM EACH OF PACKAGE AND PUT THEM TOGETHER TO COMPLETE A SET.

I SEE... BUT, MR. SHIMA...
THAT'S JUST A DEDUCTION OF YOURS AND NOT EVEN AN EVIDENCE THAT I DID IT.


YES. I DON'T HAVE AN EVIDENCE.
BUT, WHEN I KEPT CHECKING EVERYONE WHO ENTERED THE WAREHOUSE AND ELIMINATED THEIR NAMES FROM SUSPECTS' LIST ONE BY ONE, YOU'RE THE ONLY ONE THAT WAS LEFT, THAT'S WHAT I WANTED TO SAY

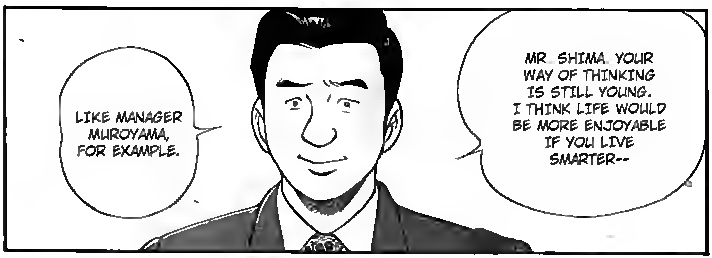
...YES.
AND, I FOUND OUT ONE MORE THING. YOU CONDUCTED A RESEARCH FOR TWO MONTHS FROM MARCH TO APRIL IN SHINAGAWA AREA ABOUT SOLAR ELECTRONICS' CAMPAIGN.


IF THEY GIVE US A JOB, WE TAKE IT FROM WHOEVER IT MAY BE SOLAR, TOURITSU GOYOU, OR ANYWHERE
MR SHIMA, SMALL COMPANIES LIKE US ARE DESPERATE
ISN'T IT BEING UNFAITHFUL TO WORK FOR THEM AT THE SAME TIME WHEN YOU KNOW THAT SOLAR ELECTRONICS IS HATSUSHIBA'S RIVAL GROUP?

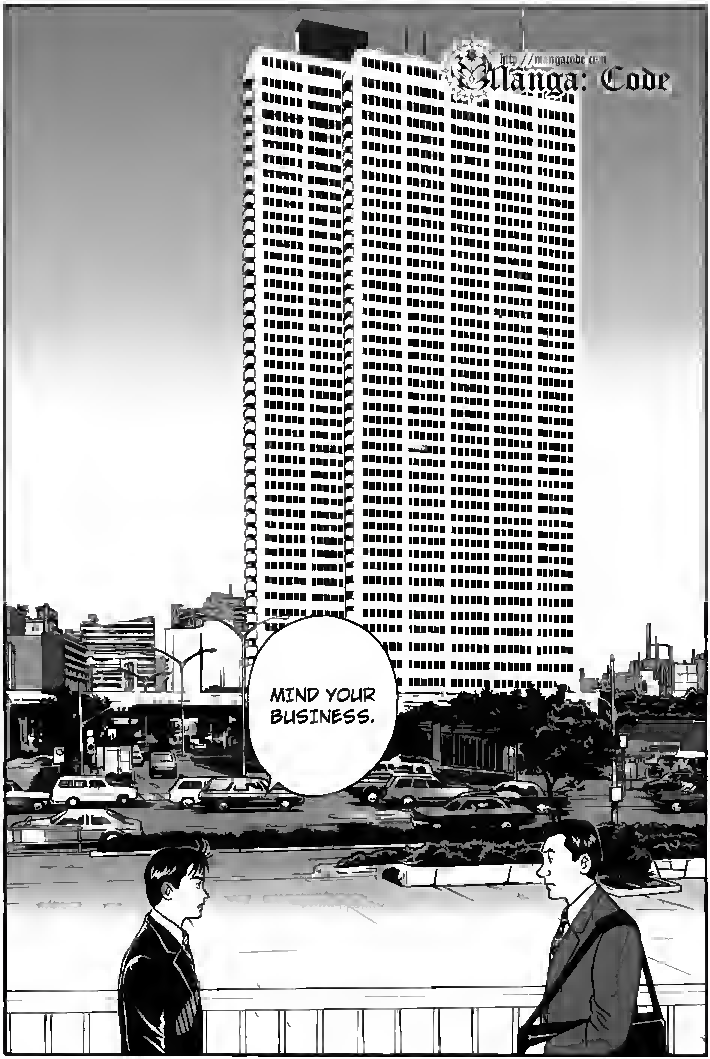
*TRANSLATION NOTE: by replacing just one Kanji character in the names in Japanese, my guess is that Toushiba becomes Touritsu, Sanyo becomes Goyou (yuu to syou)

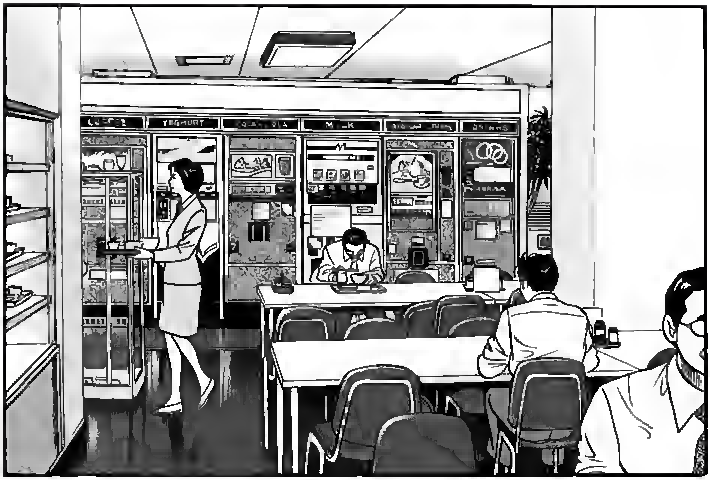
http://mangacode.com
Manga Code

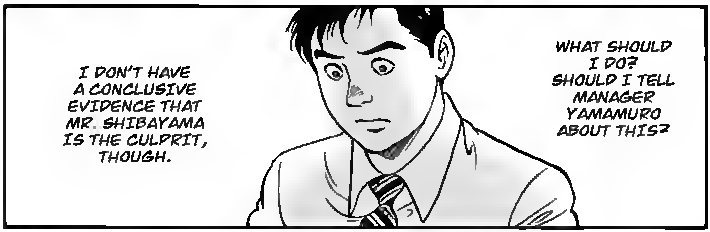
I'LL SAY THAT NOW AT LEAST.
I UNDERSTOOD. I WON'T INQUIRE ABOUT THE STEALING ANYMORE, BUT, WHEN I CLIMB UP TO A HIGHER POSITION AND TAKE THE CHARGE OF THESE MATTERS, I'M NOT GOING TO USE YOUR SERVICE.

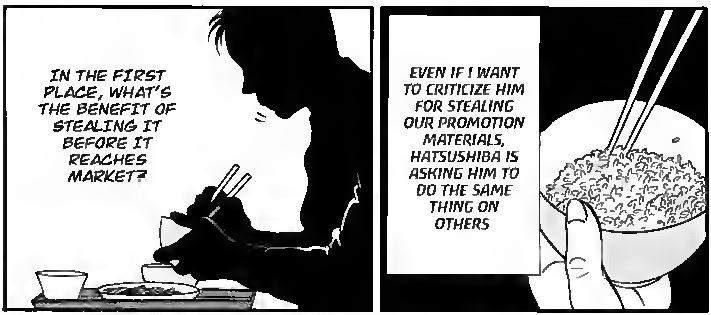

LIKE MANAGER MUROYAMA, FOR EXAMPLE.
MR. SHIMA, YOUR WAY OF THINKING IS STILL YOUNG. I THINK LIFE WOULD BE MORE ENJOYABLE IF YOU LIVE SMARTER--

http://mangastube.com
Manga: Code



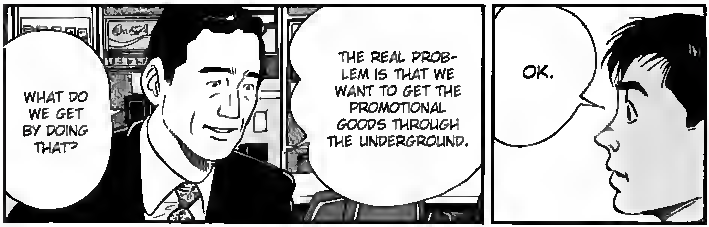



I DON'T HAVE A CONCLUSIVE EVIDENCE THAT MR. SHIBAYAMA IS THE CULPRIT, THOUGH.
WHAT SHOULD I DO? SHOULD I TELL MANAGER YAMAMURO ABOUT THIS?

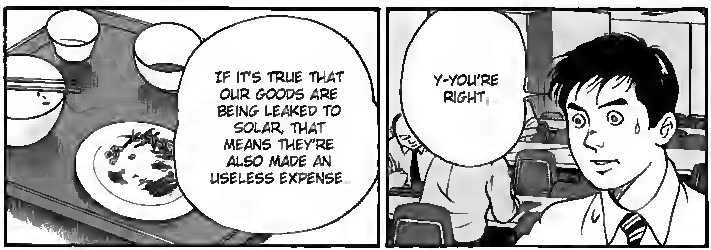

IN THE FIRST PLACE, WHAT'S THE BENEFIT OF STEALING IT BEFORE IT REACHES MARKET?
EVEN IF I WANT TO CRITICIZE HIM FOR STEALING OUR PROMOTION MATERIALS, HATSUSHIBA IS ASKING HIM TO DO THE SAME THING ON OTHERS

NO, YOU CAN SIT HERE
OH, NAKAZAWA DIVISION CHIEF!
SHIMA, IS ANYONE SITTING HERE?
YE . YES
INDEED .
SOMETIMES IT FEELS EASIER TO TALK WITH A BOSS WHO IS NOT DIRECTLY SUPERVISING YOU.
WHAT'S GOING ON? YOU LOOK GLOOMY, DO YOU HAVE SOMETHING IN YOUR MIND?
CERTAINLY, THAT IS TRUE. THEY HAVE DONE AN EXTREMELY GOOD JOB WITH THE ANALYSIS AFTER CONDUCTING SURVEYS.
I SEE, I SEE .. WELL, WE VALUE THEIR SERVICE SINCE THEY HAVE PROVED HOW GOOD THEIR RESEARCH SKILLS ARE.
KAHHA HHA

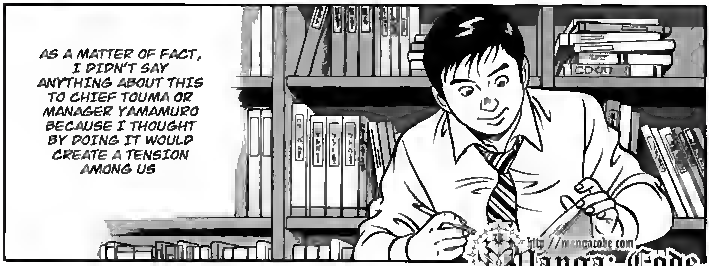
IF THEY CAN'T DO THAT, WE ARE NOT GOING TO REQUEST ANY SERVICE FROM THEM ANYMORE FROM NOW ON
HOWEVER, AS YOU POINTED OUT, BECAUSE THERE IS A RISK OF INFORMATION LEAKING WHILW YOU TAKING ON TWO RESEARCH REQUESTS WITHIN A SAME INDUSTRY, I'LL CLEARLY TELL SHIBAYAMA RESEARCH TO REFUSE JOBS FROM OTHER COMPANIES


WHAT DO WE GET BY DOING THAT?
THE REAL PROBLEM IS THAT WE WANT TO GET THE PROMOTIONAL GOODS THROUGH THE UNDERGROUND.
OK.

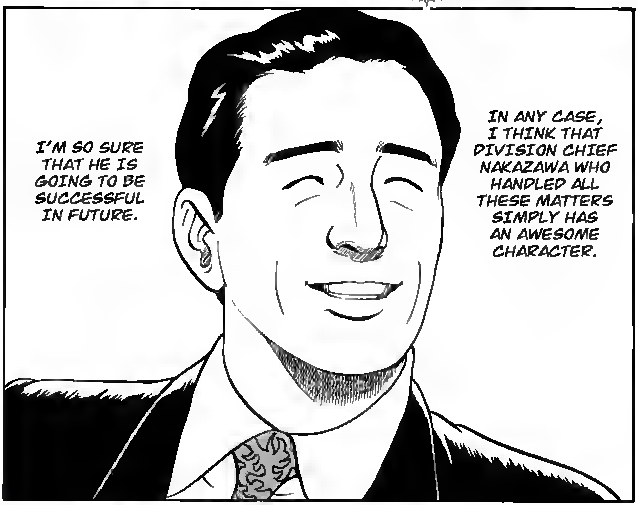
I'LL SAY THIS AS SOMEONE WHO'S ACTUALLY IN THE SALES OPERATION, BY FINDING OUT ABOUT YOUR ENEMY'S PLAN JUST BEFORE IT LAUNCHES. WHAT KINDS OF COUNTERMEASURE CAN YOU COME UP WITH? IT WILL NEVER MAKE IN TIME
ALSO, PAYING 600,000 FOR IT IS RIDICULOUSLY HIGH EXPENSE.


IF IT'S TRUE THAT OUR GOODS ARE BEING LEAKED TO SOLAR, THAT MEANS THEY'RE ALSO MADE AN USELESS EXPENSE.
Y-YOU'RE RIGHT.

EH?
WHAT ARE YOU GOING TO SAY?
I'M GOING TO CALL AND TELL HIM
THE CHIEF OF ADVERTISEMENT DIVISION OF SOLAR ELECTRONICS HEADQUARTER IS ONE OF MY COLLEAGUES WHOM I MET IN ADVERTISEMENT RESEARCH CLUB DURING MY COLLEGE YEARS
THIS IS WHAT IS CALLED, BARTER-TRADE. THAT WAY, WE CAN STUDY EACH OTHER'S SALES PROMOTIONAL GOODS WITHOUT SPENDING.
ALL WE NEED TO DO IS TO ARRANGE SO THAT WE CAN EXCHANGE THE PROMOTIONAL GOODS IN ADVANCE ONCE THEY'VE BEEN PRODUCED.
KAH HAHA
SEE YOU LATER
A WEEK LATER THAT, THERE WAS A PHONE CALL FOR DIVISION CHIEF TOUMA FROM A DIVISION CHIEF AT SOLAR WHO WAS IN CHARGE OF SALES PROMOTIONAL GOODS.



http://mangazuke.com/
Manga: Code



young shina kosaku

Volume 2 Chapter 12

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
HopPA

PROOFREADER
pixa

CLEANER
vachzar

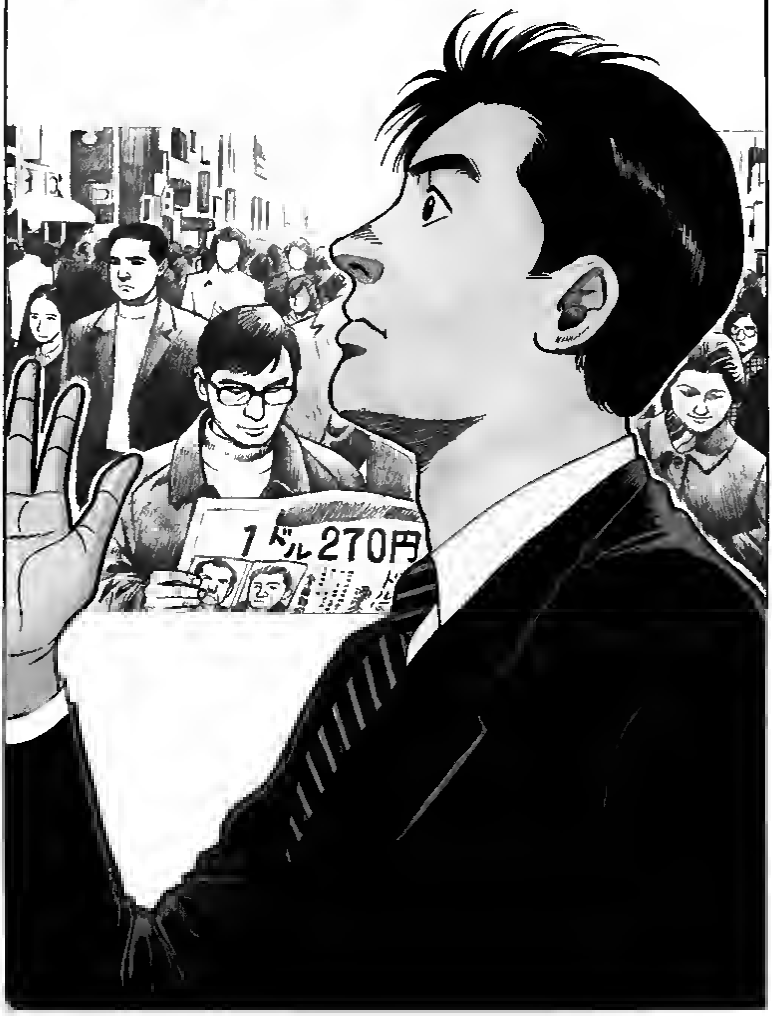
TYPESETTER
Gwilthyunman

PROJECT LEADER
Gwilthyunman

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

STEP12

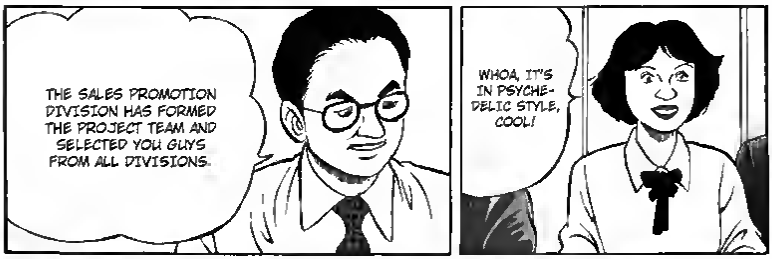
LET'S DANCE TONIGHT



SFX KYA-KYA
Manga Code

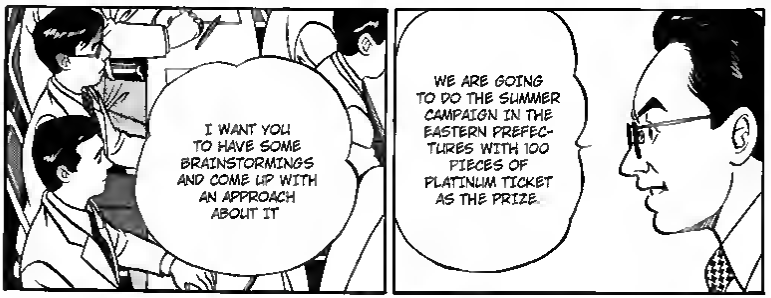
SFX: WAH-! WAH-!
WE ARE NOT HERE FOR FUN-
EVEN YOU'RE ALSO GOING CRAZY, MS. MACHIMURA? WE HAVE A WORK AFTER THIS
JOHN~! YOU'RE SO COOL!!
LISTEN! FROM NOW ON, IT'S ALL ABOUT THE YOUNG GENERATION!! MAKE A PROJECT "YOUNG JAPAN"!!

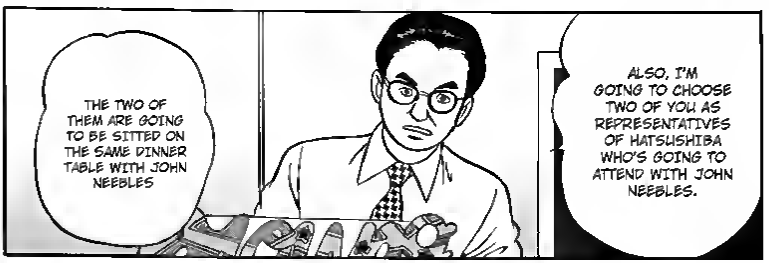
HATSUSHIBA
THIS IS THE LOGO WE'LL BE SELLING STEREO SYSTEM AND RECORDER MOSTLY UNDER THIS LOGO

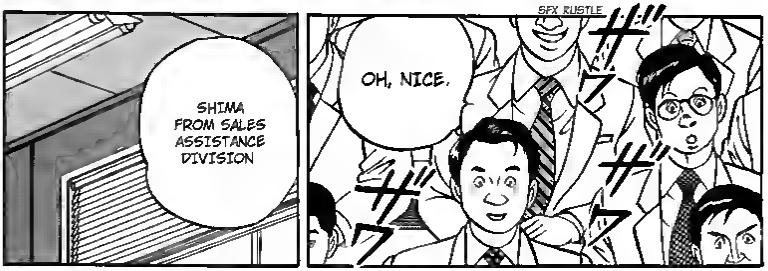

THE SALES PROMOTION DIVISION HAS FORMED THE PROJECT TEAM AND SELECTED YOU GUYS FROM ALL DIVISIONS.
WHOA, IT'S IN PSYCHE-DELIC STYLE, COOL!

ONLY THE "YOUNG" CAN UNDERSTAND THE YOUNG GENERATION. ALL OF YOU HAVE BEEN SELECTED IN ASSUMPTION THAT YOU HAVE THE SENSE TO UNDERSTAND THEM.

THE FIRST IS WITH THE BRITISH ROCK SINGER JOHN NEEBLES WHO'S GOING TO HAVE A CONCERT IN JUNE. YOU ALL KNOW HIM, RIGHT?
WE WILL TRY TO INCREASE SALES DRIVE ON HATSUSHIBA PRODUCTS FROM YOUNG GENERATION BY APPEALING WITH POPULAR CELEBRITIES IN OTHER COUNTRIES. WE'VE ALREADY TIED UP WITH PROMOTERS IN JAPAN.

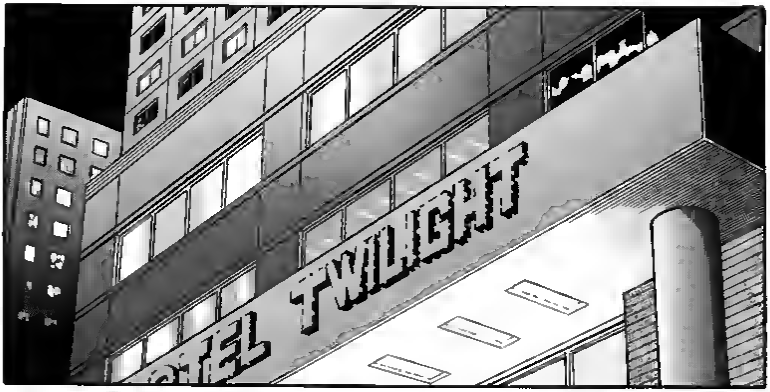

I WANT YOU TO HAVE SOME BRAINSTORMINGS AND COME UP WITH AN APPROACH ABOUT IT
WE ARE GOING TO DO THE SUMMER CAMPAIGN IN THE EASTERN PREFECTURES WITH 100 PIECES OF PLATINUM TICKET AS THE PRIZE.

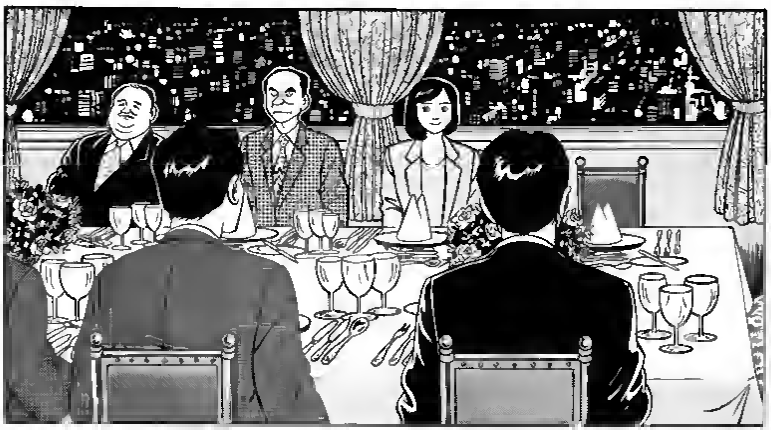

THE TWO OF THEM ARE GOING TO BE SITTED ON THE SAME DINNER TABLE WITH JOHN NEEBLES
ALSO, I'M GOING TO CHOOSE TWO OF YOU AS REPRESENTATIVES OF HATSUSHIBA WHO'S GOING TO ATTEND WITH JOHN NEEBLES.

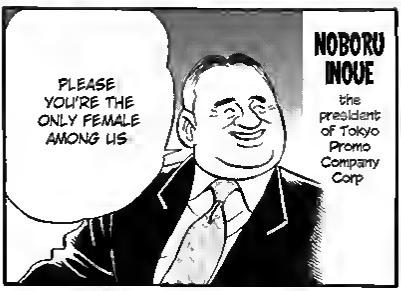

SHIMA FROM SALES ASSISTANCE DIVISION
SFX RUSTLE
OH, NICE.

YES.
MACHIMURA FROM ADVERTISEMENT DIVISION.
ME?
EH?
YOU TWO ARE GOOD WITH ENGLISH. HANDLE THE SITUATION WITHOUT MAKING ANY MISTAKE.
OH, MAN, I SHOULD'VE STUDIED ENGLISH HARDER WHEN I WAS A STUDENT.
WOW, I'M JEALOUS.
LUCKY—!!

http://manga.ode.com
Manga: Code
SFX VRRM
ブロロオオオ
SFX SLAM
バタン


TEL TWILIGHT




PLEASE YOU'RE THE ONLY FEMALE AMONG US
NOBORU INOUE
the president of Tokyo Promo Company Corp

OH, MY, IS IT REALLY OK FOR ME TO SIT NEXT JOHN NEEBLES?

SHIMA, I HEARD THAT JOHN IS VERY INTERESTED IN OUR SMALL RECORDER FACTORY. HE'S GOING TO ASK MANY QUESTIONS ABOUT IT, SO, YOU RESPOND TO HIM
MOTOO DOUJIMA
Hatsushiba Electronics Headquarter Sales Promotion Department Chief
I THINK JOHN WILL BE HAPPY TO SIT NEXT TO A CUTE GIRL LIKE YOU, RATHER THAN NEXT TO AN OLD MAN
OK. I WILL.
SOMEHOW I'M GETTING NERVOUS. HAVING A DINNER IN FRONT OF THE SUPER STAR JOHN NEEBLES. IT'S LIKE A DREAM.
KYAH-! HE'S REAL
GOOD EVENING EVERYBODY
OK I'M SORRY.
HEY, CALM DOWN, MACHIMURA THIS IS A WORK

GRAND VIN
DE
CHATEAU LATOUR
HAHAHA
BY THE WAY, I WANTED TO ASK ABOUT RS-209, IS IT OK?
YES, PLEASE
YEAH
I HEARD HE PRACTICED A LOT IN ESS DURING HIS COLLEGE YEARS
YOUR STAFF, MR SHIMA IS PRETTY GOOD WITH ENGLISH

MY NAME IS MACHIMURA MARI
BY THE WAY
YOUNG LADY, WHAT IS YOUR NAME?
YEA
OH YEA
REALLY?
IS THAT SO?
XXXXXX XXXXX
XXXX XXX
スッ
OK LET'S GO
カ
カ
SFX: FOOTSTEPS

SFX MUNCH
HM? I DON'T KNOW.
MAYBE REST-ROOM?
WHAT'S GOING ON? WHY ARE THEY LEAVING THE TABLE?
10 MINUTES HAVE PASSED SINCE JOHN NEEBLES AND MACHIMURA WENT DISAPPEARED
OK? ABOUT WHAT?
HEY, SHIMA, IS MACHIMURA GOING TO BE OK?
SFX MUNCH
OH, OK!!
IT'S NOT "ABOUT WHAT?" JOHN IS STAYING IN THIS HOTEL!! WHAT IF HE TOOK HER INTO HIS ROOM!? GO FIND HER!!
http://mangacode.com/
Manga Code

SHE'S NOT AROUND THE LOBBY
BUT, WHERE CAN I FIND HER?
I'LL CALL THE ROOM FROM THE RECEPTION DESK.
YES.
EXCUSE ME, MY NAME IS SHIMA FROM HATSUSHIMA ELECTRONICS. COULD YOU PLEASE CALL JOHN NEEBLES' ROOM?
HE'S NOT ANSWERING IT. HE MUST BE NOT IN THE ROOM
RING RING
RING RING

WAIT
CAN IT BE THAT THEY RE IN THE ROOM BUT NOT ANSWERING THE PHONE?
WHAT SHOULD I DO? WHERE AND HOW I COULD FIND HER?
SFX: SHOOM
JOHN MAY HAVE THOUGHT THAT SHE WAS "A FEMALE" WE ARRANGED FOR HIM.
TO A CELEB FROM A FOREIGN LAND ALL GIRLS IN JAPAN MAY LOOK LIKE A FANATICAL GROUPIE
SFX: SLIDE
IF THAT'S THE CASE, THIS IS NOT GOOD NOT GOOD AT ALL. IN THE WORST CASE
NO, STOP IT!!

はあ
はあ
SFX. HAA X 2
I MUST HURRY!!
SFX. DASH
NO!! STOP IT!!
LET ME GO!!

HOLD ON RIGHT THERE, PLEASE
OH.
NO...
THE FLOOR FROM THIS POINT AND AHEAD IS RESERVED FOR SPECIAL SUITE ROOMS' GUESTS ONLY. TO WHOSE ROOM, DO YOU INTEND TO GO?
THEY BOTH ARE ADULTS, IT MAY BE NONE OF MY BUSINESS. IN THE FIRST PLACE, THERE'S NO PROOF THAT SHE WAS FORCEFULLY BROUGHT INTO HIS ROOM
COME TO THINK ABOUT IT. EVEN IF SHE WERE IN THE ROOM. DO I HAVE THE RIGHT TO INTERRUPT THEM?

OR, MAYBE THEY WENT OUT SOMEWHERE OUTSIDE FOR SOMETHING.
http://mangacode.com
Manga: Code

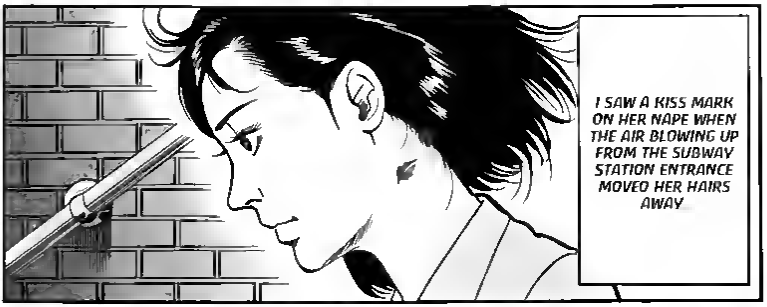
LIKE FOR A SHOPPING OR MAYBE THEY FORGOT SOMETHING IN THE BENZ THAT HE RODE HERE

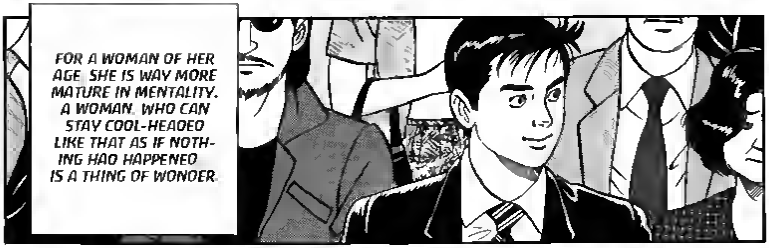
AH

NO USE THERE IS NO WAY I CAN FIND THEM. LET'S GO BACK TO THE RESTAURANT AT ONCE.

SHE AND JOHN WERE BACK
WHAT THE HECK IS GOING ON?
OH, NOTHING MUCH.
WHERE HAVE YOU BEEN? EVERYONE WAS WORRIED ABOUT YOU.
TWILIGHT
THE DINNER ENDED SMOOTHLY.
WHAT?
CAN I ASK ABOUT SOMETHING?
JUST MA-CHIMURA AND I HEADED TO SUBWAY STATION

OH, SUDDENLY HE STARTED SAYING HE WANTED TO GO TRY A BAKED POTATO AT THE STAND NEARBY THE HOTEL. SO, WE WENT OUTSIDE TO ATE THAT.
AS A MATTER OF FACT, I WENT LOOKING FOR YOU TWO.
WHERE DID YOU AND JOHN GO?
OH, I SEE. THAT'S WHAT IT WAS.
GOOD NIGHT
SO THEN, MR. SHIMA, I'M TAKING SUBWAY HOME. EXCUSE ME
YOU AND JOHN WENT INTO THE ROOM, AND, ALTHOUGH IT WAS A SHORT DURATION OF TIME, YOU TWO WERE THERE. I'M CERTAIN OF IT BECAUSE
MARI MACHIMURA YOU ARE LYING


I SAW A KISS MARK ON HER NAPE WHEN THE AIR BLOWING UP FROM THE SUBWAY STATION ENTRANCE MOVED HER HAIRS AWAY


FOR A WOMAN OF HER AGE, SHE IS WAY MORE MATURE IN MENTALITY. A WOMAN, WHO CAN STAY COOL-HEADED LIKE THAT AS IF NOTHING HAD HAPPENED IS A THING OF WONDER.

http://mangacode.com
Manga Code
I LEARNED A LESSON AGAIN

STEP 12/ END

young shima kosaku

Volume 2 Chapter 13

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
pixa

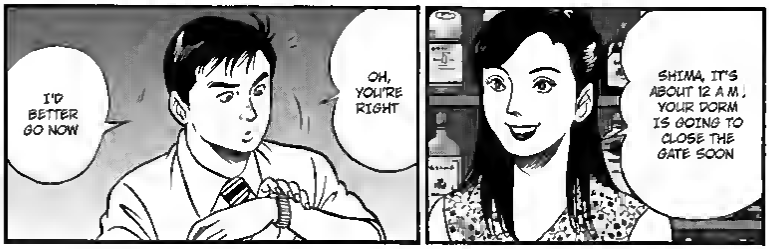
CLEANER
vachzar

TYPESETTER
Anna-Mary
Gwiithyunman

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

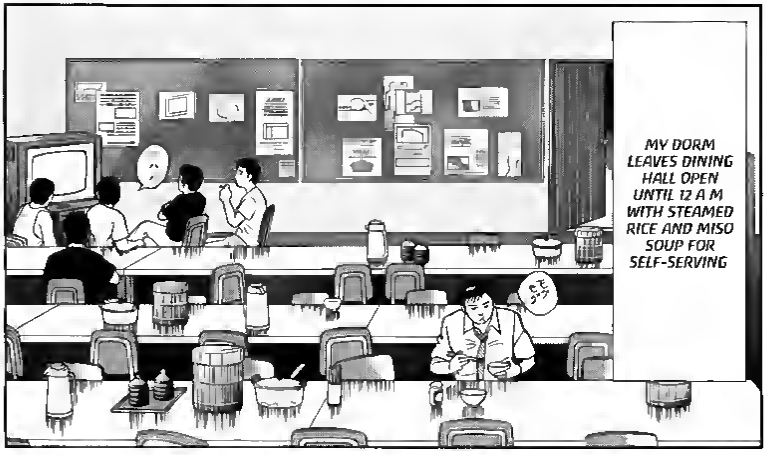
STEP13
THE ROOM SETTING INTO DARKNESS 1
Manga Code

*) Sign: Maou
*) Mao as in "Demon Lord"
魔王
IF I HAVE TO WORK OVERTIME LIKE THIS EVERY DAY, I WILL BE CRUSHED
I'M SO EXHAUSTED


I'D BETTER GO NOW
OH, YOU'RE RIGHT
SHIMA, IT'S ABOUT 12 A.M., YOUR DORM IS GOING TO CLOSE THE GATE SOON

GLADLY!!
WANNA COME AGAIN ON SATURDAY TO HAVE A MEAL?

I'M BACK
http://manga.code.com
Manga Code


MY DORM LEAVES DINING HALL OPEN UNTIL 12 A.M. WITH STEAMED RICE AND MISO SOUP FOR SELF-SERVING

OH, MR. MIKUMO

SHIMA, SEEMS LIKE YOU'RE ALWAYS HERE UNTIL LATE RECENTLY

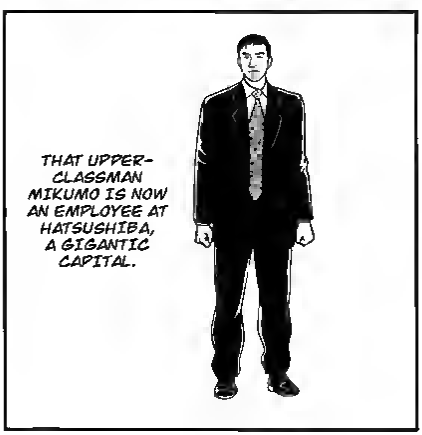
EH?
IT'S NOT ABOUT FUN OR NOT, BUT IT'S MY WORK.
IS THERE ANYTHING FUN THAT YOU WORK SO HARD FOR COMPANY LIKE THAT?
KNOW HOW PRECIOUS YOUR LIFE IS
LIFE IS NOT JUST ABOUT WORKING, YOU KNOW
AND, WE WILL HAVE A MEETING ON THIS SATURDAY AT THE JAPANESE-STYLE ROOM; YOU SHOULD COME AND PARTICIPATE TOO.
OH..
NO!
WE'RE GOING TO DISCUSS WHETHER COMPANY UNION IS OK THIS WAY.
ARE WE ORGA-NIZING*?
ぎゃ"
ぎゃ"

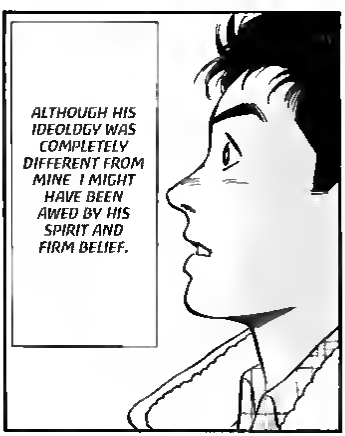
T/N to organize: to organize labor union, or act as a group to form a political group, file a claim, or protest

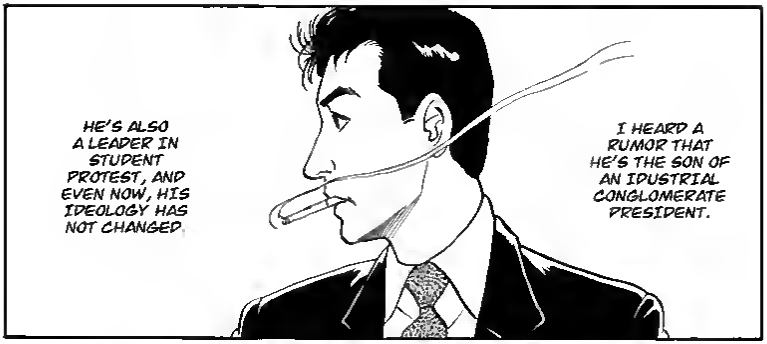
HIROSHI MIKUMO
HE WAS A 2 YEARS OLDER UPPERCLASSMAN AT THE UNIVERSITY, AND USED TO BE A LEADER OF STUDENT PROTESTS
HE WORKS AT GENERAL AFFAIRS SOLICITATION DIVISION OF PARTS SERVICE DEPARTMENT
http://mangacode.com
Manga Code

T/N Hiroshi Muniko is also a communist, he just has a different ideology from that of Japanese Communist Party. The groups doing the protest, and those followed him were all communist or from another communist group that had different theories from Japanese Communist Party. All the communist parties are lefties I believe

HE WAS A CHARISMATIC AMONG THE GROUPS THAT DENIED JAPANESE COMMUNIST PARTY.
WE DECLARED WAR AGAINST UNIVERSITY AUTHORITIES.






HE'S ALSO A LEADER IN STUDENT PROTEST, AND EVEN NOW, HIS IDEOLOGY HAS NOT CHANGED.
I HEARD A RUMOR THAT HE'S THE SON OF AN IDUSTRIAL CONGLOMERATE PRESIDENT.

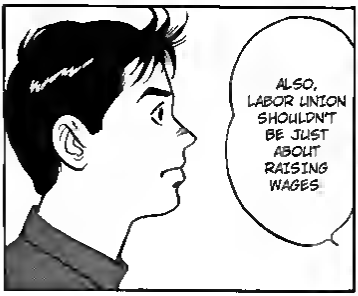
DURING COLLEGE YEARS, I WAS LOOKING AT HIM WITH SOME SORT OF ADMIRATION, BUT, NOW HE JUST LOOKS TO ME AS A PSEUDO-LEFTIST.
HE'S WHAT-SO-CALLED, A BOURGEOIS-TYPE-COMMUNIST, LIKE THAT ITALIAN MOVIE DIRECTOR, LUCHINO VISCONTI

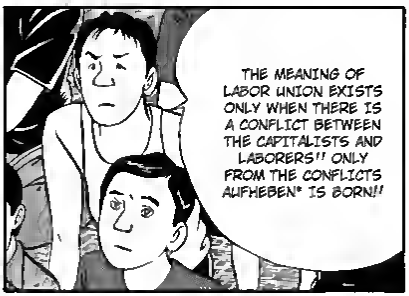
BUT, PERHAPS HE WAS BORN WITH SUCH CHARISMA, THERE ARE QUITE MANY PEOPLE WORSHIPING HIM IN THIS DORM.

http://mangacode.com
Manga Code

ANYWAY, OUR COMPANY'S UNION IS SO CORRUPTED!! ALTHOUGH THEY FILE CLAIMS, EXECUTIVES AT BOTH SIDES EVENTUALLY THROW IT TOWARD THE COMPANY'S DIRECTION, AND SET OUR WAGES.

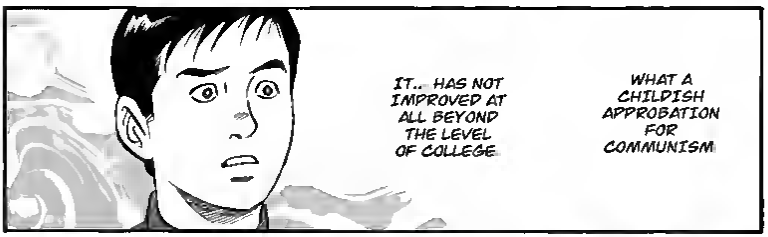
LOOK AT NATIONAL RAILWAY WORKERS' UNION! THEY'RE FIGHTING SERIOUSLY
LOOK AT NATIONAL RAILWAY MOTIVE POWER UNION!
THE REAL PROBLEM UNDERLIES IN THE FACT THAT THE HEAD ORGANIZATION OF OUR UNION, JAPANESE TRADE UNION CONFEDERATION OPERATES ON THE BASIS OF CAPITALISM

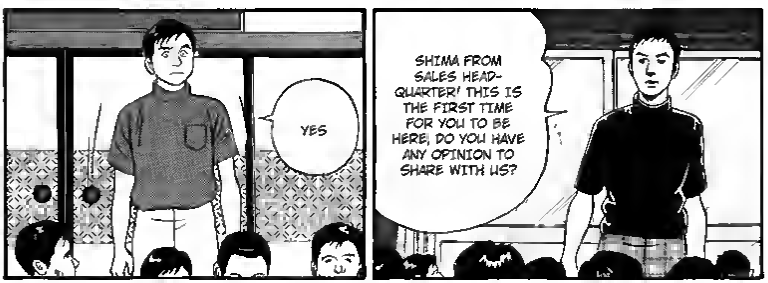


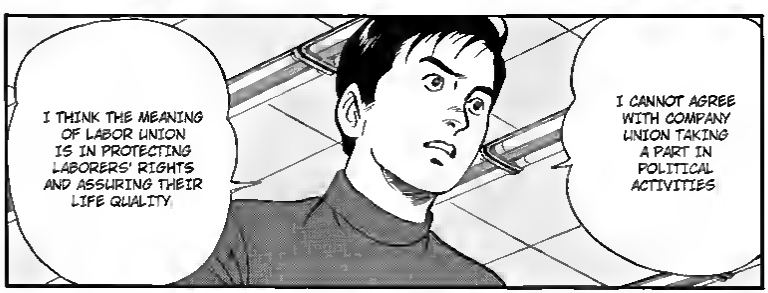

THE MEANING OF LABOR UNION EXISTS ONLY WHEN THERE IS A CONFLICT BETWEEN THE CAPITALISTS AND LABORERS!! ONLY FROM THE CONFLICTS AUFHEBEN* IS BORN!!

T/N: german words, in short it means to preserve and change

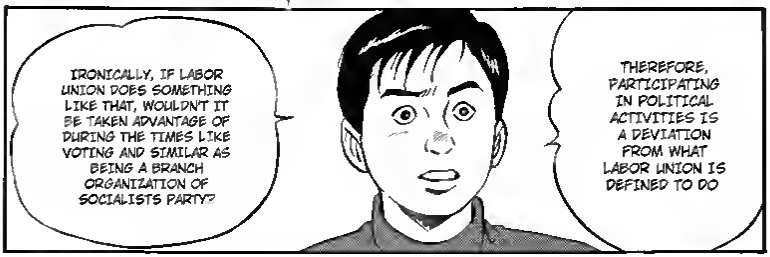
IN ORDER TO WIN LABORERS' RIGHTS AND PEACE, WE SHOULD UNITE AND FORM A BIGGER POWER THAT CAN INFLUENCE POLITICS
THAT'S BECAUSE LABORERS' LIFE QUALITY CHANGE MUCH IN ACCORDANCE POLITICS

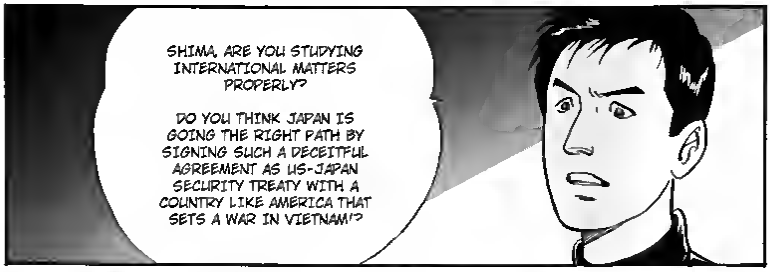

WHAT A CHILDISH APPROBATION FOR COMMUNISM
IT.. HAS NOT IMPROVED AT ALL BEYOND THE LEVEL OF COLLEGE

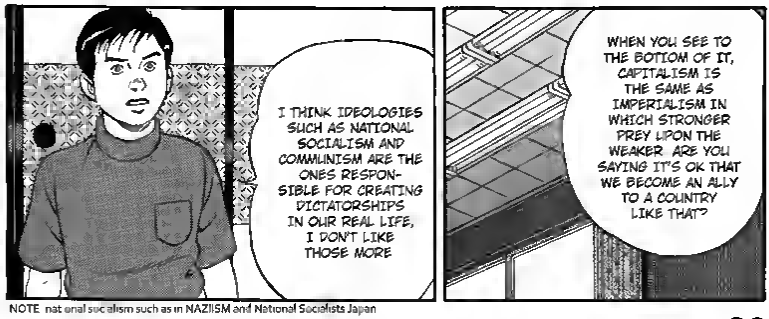

SHIMA FROM SALES HEAD-QUARTER! THIS IS THE FIRST TIME FOR YOU TO BE HERE, DO YOU HAVE ANY OPINION TO SHARE WITH US?
YES


I CANNOT AGREE WITH COMPANY UNION TAKING A PART IN POLITICAL ACTIVITIES
I THINK THE MEANING OF LABOR UNION IS IN PROTECTING LABORERS' RIGHTS AND ASSURING THEIR LIFE QUALITY

http://mangaraw.com
Manga: Code


IRONICALLY, IF LABOR UNION DOES SOMETHING LIKE THAT, WOULDN'T IT BE TAKEN ADVANTAGE OF DURING THE TIMES LIKE VOTING AND SIMILAR AS BEING A BRANCH ORGANIZATION OF SOCIALISTS PARTY?
THEREFORE, PARTICIPATING IN POLITICAL ACTIVITIES IS A DEVIATION FROM WHAT LABOR UNION IS DEFINED TO DO

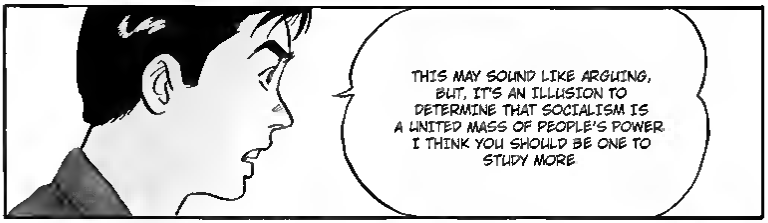

SHIMA, ARE YOU STUDYING INTERNATIONAL MATTERS PROPERLY?
DO YOU THINK JAPAN IS GOING THE RIGHT PATH BY SIGNING SUCH A DECEITFUL AGREEMENT AS US-JAPAN SECURITY TREATY WITH A COUNTRY LIKE AMERICA THAT SETS A WAR IN VIETNAM!?

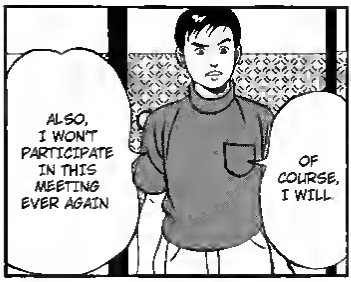

I THINK IDEOLOGIES SUCH AS NATIONAL SOCIALISM AND COMMUNISM ARE THE ONES RESPONSIBLE FOR CREATING DICTATORSHIPS IN OUR REAL LIFE, I DON'T LIKE THOSE MORE
WHEN YOU SEE TO THE BOTTOM OF IT, CAPITALISM IS THE SAME AS IMPERIALISM IN WHICH STRONGER PREY UPON THE WEAKER. ARE YOU SAYING IT'S OK THAT WE BECOME AN ALLY TO A COUNTRY LIKE THAT?

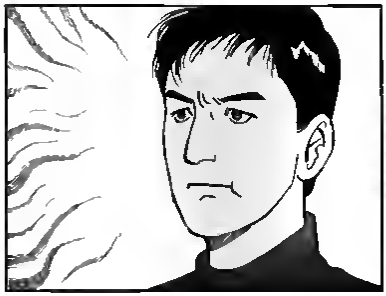
NOTE nat onal soc alism such as in NAZIISM and National Socialists Japan

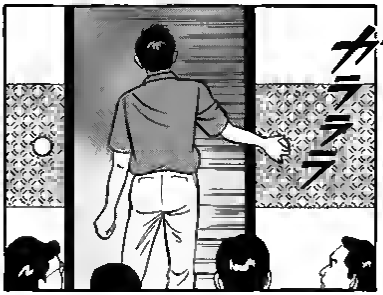
T/N At that time, for the lack of information, North Korea was being pra sed as "the Paradise of Th s World

ESPECIALLY, NORTH KOREA IS AMAZING!! THEY ACCOMPLISHED THE SELF-SUFFICIENCY ECONOMY AND BECAME THE IDEAL NATION!!
LOOK AT USSR! LOOK AT PEOPLE'S REPUBLIC CHINA! KOLKHOZ, SOVHOZ S, AND CULTURAL REVOLUTION ALL SUCCEEDED BY ORGANIZING PEOPLE INTO A COLLECTIVE POWER, DIDN'T THEY?

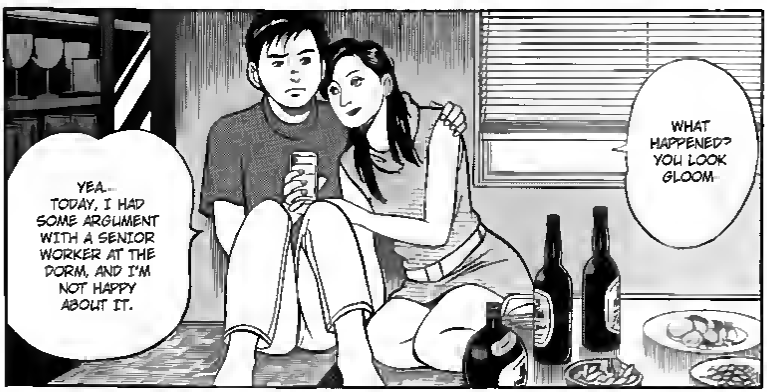

THIS MAY SOUND LIKE ARGUING, BUT, IT'S AN ILLUSION TO DETERMINE THAT SOCIALISM IS A UNITED MASS OF PEOPLE'S POWER I THINK YOU SHOULD BE ONE TO STUDY MORE





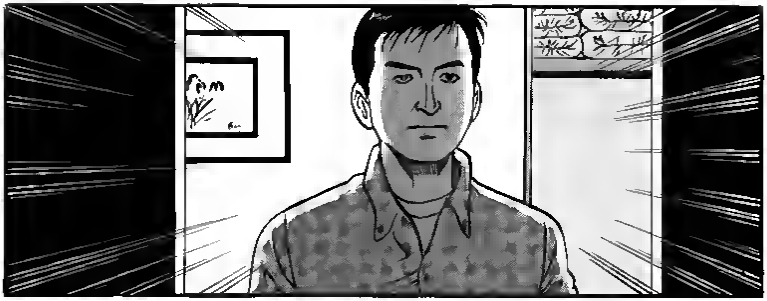


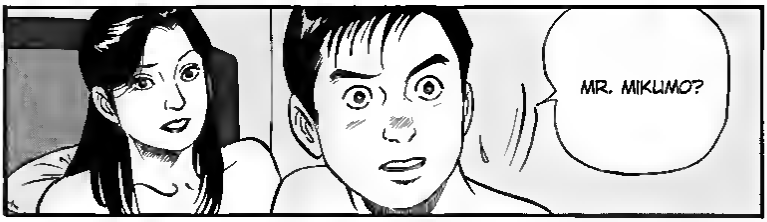
http://mangacode.com
Manga:_Code


YEA... TODAY, I HAD SOME ARGUMENT WITH A SENIOR WORKER AT THE DORM, AND I'M NOT HAPPY ABOUT IT.
WHAT HAPPENED? YOU LOOK GLOOM

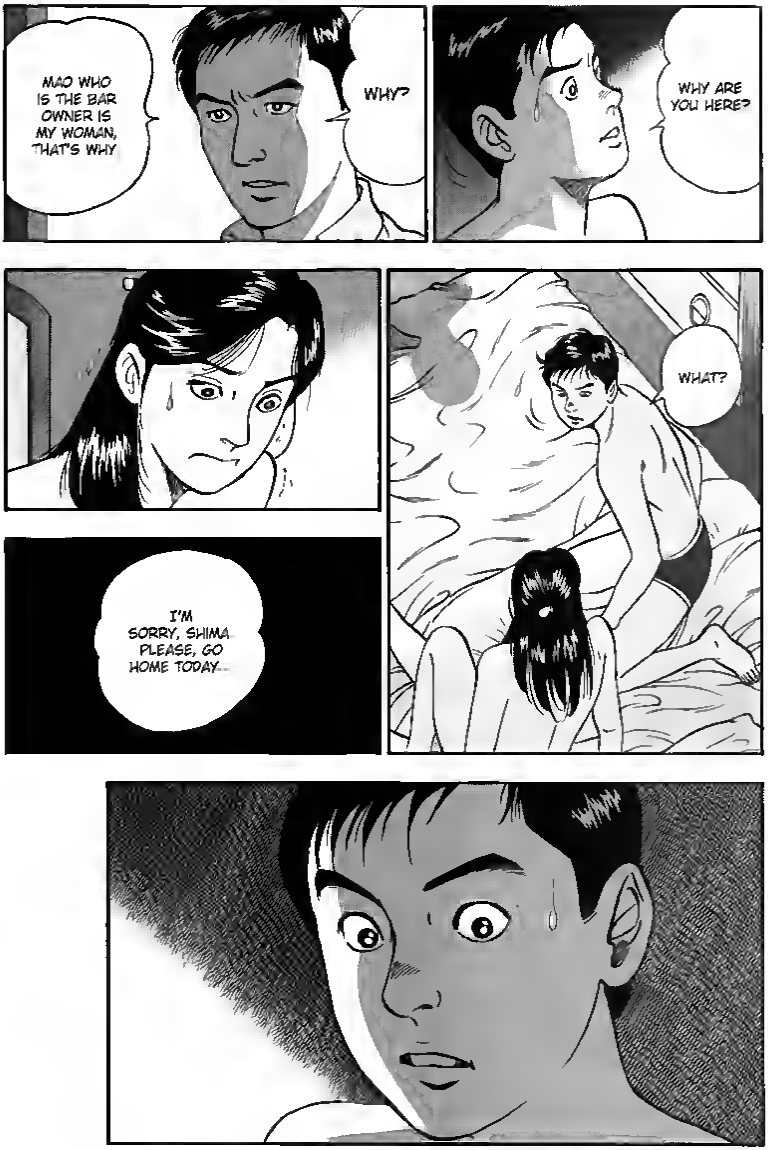
DO YOU KNOW HIM?
HE USED TO BE MY COLLEGE UPPERCLASSMAN BY 2 YEARS
WHO IS IT THE SENIOR WORKER?
WE DON'T GET ALONG WELL... IN FACT, VERY UNCOMFORTABLE TO BE AROUND HIM
MIKUMO... YEP HE COMES TO MY BAR FROM TIME TO TIME
LET'S FORGET ABOUT THAT AND LET'S GO TO THE BED

Catbelir
AH
AH
AH
AH
!!
SFX: DING DONG
SFX: OPENS
SFX: KA-CHA
EH?




MR. MIKUMO?

HEY, SHIMA. WHAT ARE YOU DOING HERE LOOKING LIKE A LECHEROUS MAN WHO SNEAKS IN TO STEAL SOMEONE'S WOMAN?


MAO WHO IS THE BAR OWNER IS MY WOMAN, THAT'S WHY
WHY?
WHY ARE YOU HERE?
I'M SORRY, SHIMA PLEASE, GO HOME TODAY...
WHAT?

young shima kosaku

Volume 2 Chapter 14

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
pixa

CLEANER
vachzar

TYPESETTER
Anna-Mary
Gwiithyunman

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

STEP 14

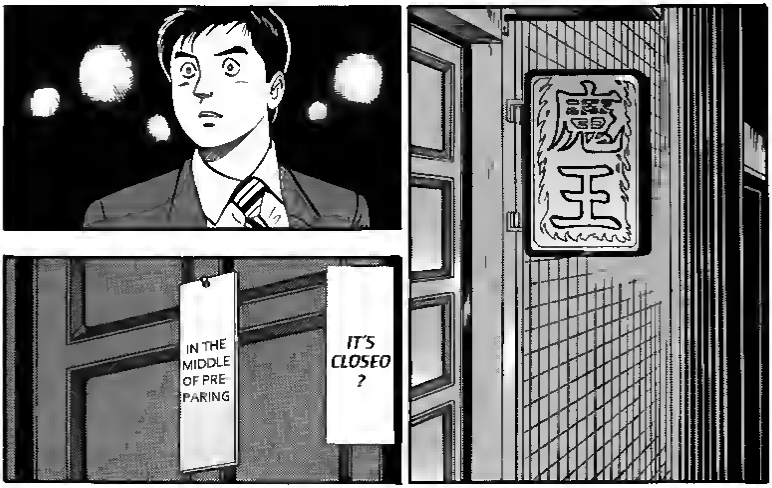
THE ROOM SETTING INTO DARKNESS 2

BY DESIGN

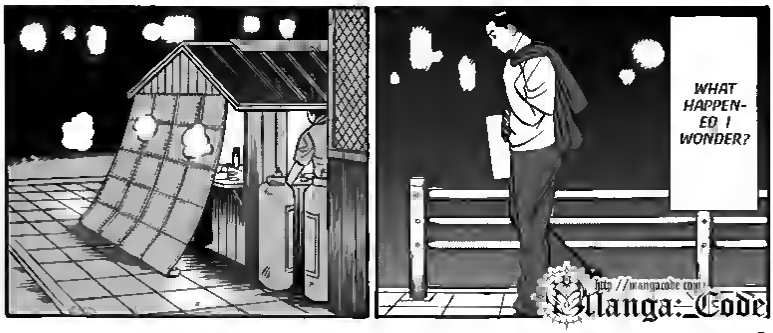
WHY?
MR. MIKUMO, WHY ARE YOU HERE?

I'M SORRY SHIMA, PLEASE GO HOME TODAY.
BECAUSE MAO'S MY WOMAN.
STOP THINKING ABOUT THAT, I'M GOING TO ASK HER DIRECTLY WHAT KIND OF RELATIONSHIP THEY HAVE
ガタ
THAT'S IT. I'VE DECIDED.
ゴトンゴトン
ゴトンゴトン

SIGN: MAOU



TL/N: PREPARING BEFORE OPENING DOOR TO PUBLIC — ANOTHER WAY OF SAYING "CLOSED"

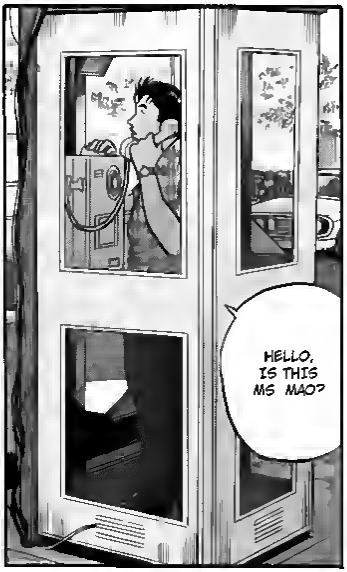


http://mangaube.com
Manga: Code

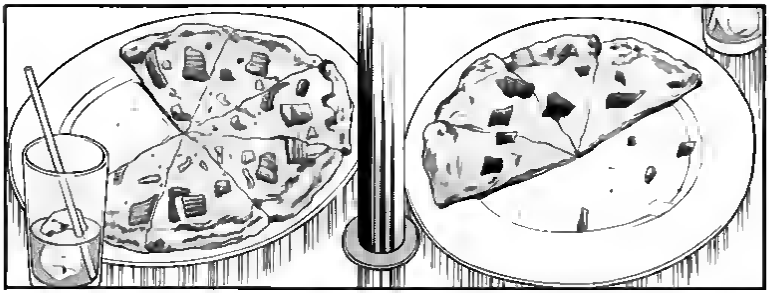
ANOTHER SHOT, PLEASE!
BETTER NOT YOU'VE HAD ENOUGH ALREADY
AND YOU AREN'T ENJOYING IT
IT'S HER!
I THINK I'D BETTER NOT TRY TALKING WITH HER TODAY
SOB
SOB
WAA AAA AAH

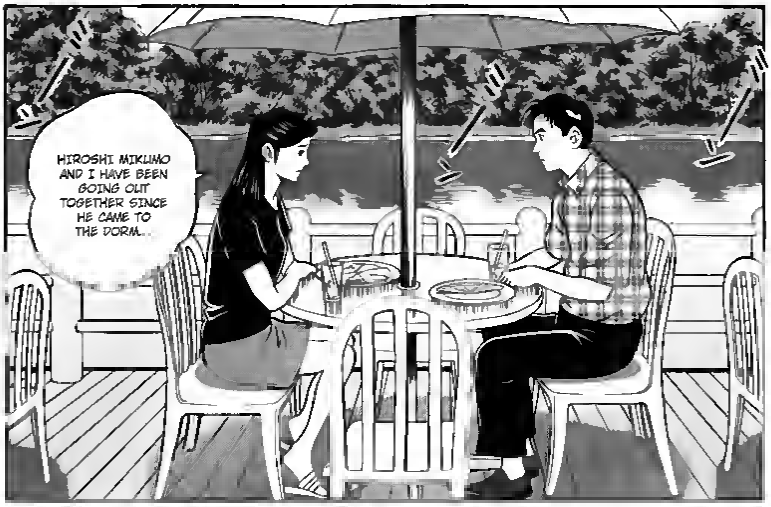
http://mangacode.com
Manga: Code

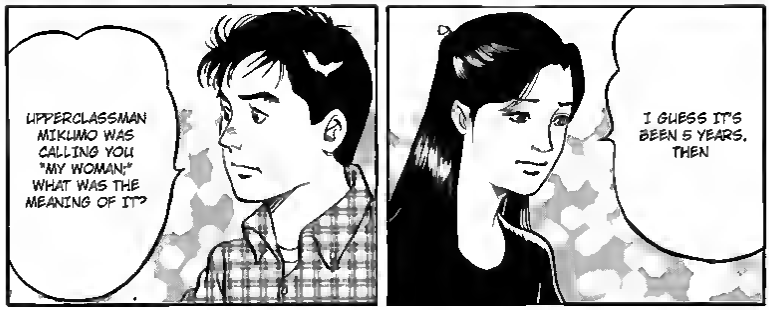
OH, SHIMA, WHAT'S UP?

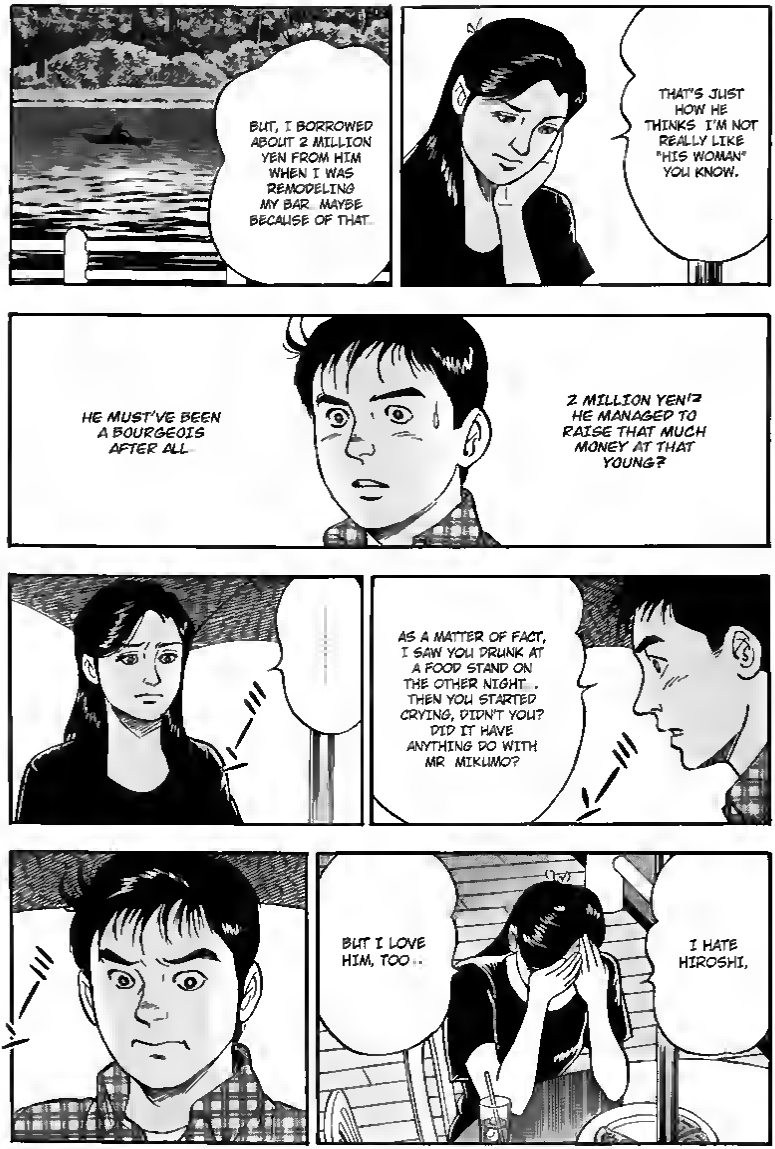

HELLO, IS THIS MS MAO?

HOW ABOUT A LUNCH TOGE-THER?
I WAS PASSING BY THE AREA AND THOUGHT TO CALL YOU




HIROSHI MIKUMO AND I HAVE BEEN GOING OUT TOGETHER SINCE HE CAME TO THE DORM...

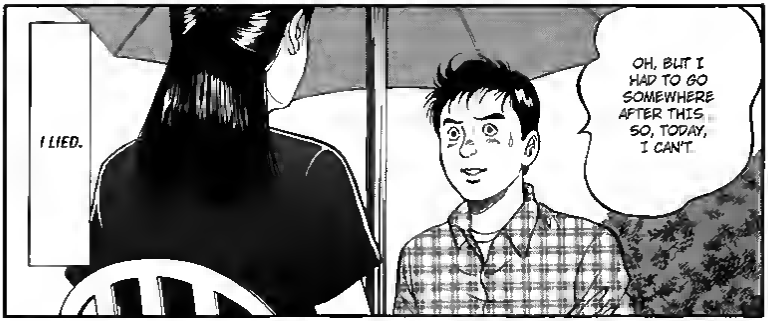

UPPERCLASSMAN MIKUMO WAS CALLING YOU "MY WOMAN;" WHAT WAS THE MEANING OF IT?
I GUESS IT'S BEEN 5 YEARS, THEN


BUT, I BORROWED ABOUT 2 MILLION YEN FROM HIM WHEN I WAS REMODELING MY BAR. MAYBE BECAUSE OF THAT...
THAT'S JUST HOW HE THINKS. I'M NOT REALLY LIKE "HIS WOMAN" YOU KNOW.
HE MUST'VE BEEN A BOURGEOIS AFTER ALL...
2 MILLION YEN!? HE MANAGED TO RAISE THAT MUCH MONEY AT THAT YOUNG?
AS A MATTER OF FACT, I SAW YOU DRUNK AT A FOOD STAND ON THE OTHER NIGHT... THEN YOU STARTED CRYING, DIDN'T YOU? DID IT HAVE ANYTHING DO WITH MR. MIKUMO?
BUT I LOVE HIM, TOO...
I HATE HIROSHI,

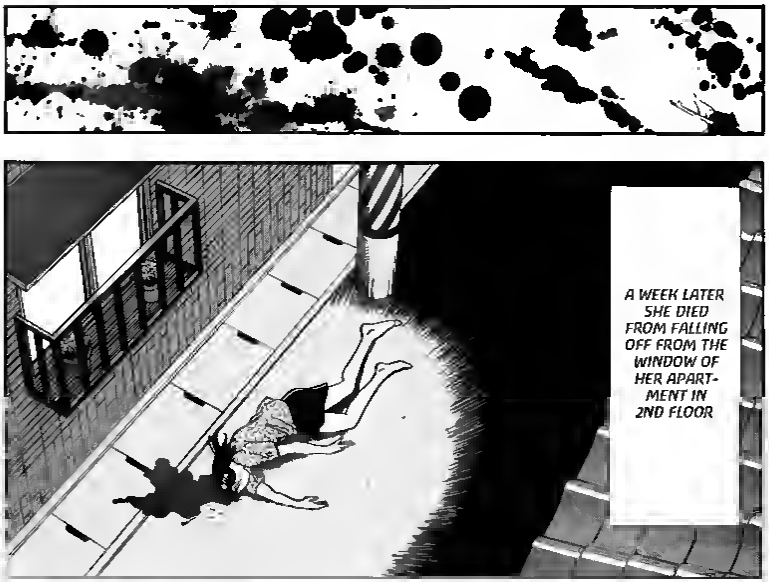
WHEN HE SHOWED UP IN MY APARTMENT LAST WEEK, IT WAS THE FIRST TIME IN HALF A YEAR. I WAS REALLY SURPRISED TO SEE HIM.
BUT RECENTLY, HE SELDOM CAME TO MY PLACE. HE MUST HAVE ANOTHER WOMAN.
SFX: MI-NG
AFTER I HAD SENT YOU HOME, HE SLEPT WITH ME.
THEN, DID IT NOT TURN INTO A TROUBLE AFTER I LEFT?
AND HE PERSISTENTLY KEPT ASKING ABOUT RELATIONSHIP BETWEEN YOU AND ME. I THINK HE PROBABLY KNEW FROM SOMEONE THAT YOU KEEP COMING TO MY BAR.

HIROSHI CAME TO MY ROOM JUST TO MAKE SURE WHETHER WHAT HE HEARD WAS TRUE OR NOT. BECAUSE NOTHING HAS BEEN HEARD FROM HIM SINCE.
EVEN AFTER BEING MISTREATED LIKE THAT, DO YOU STILL LOVE HIM?
SORRY FOR TELLING YOU ALL OF THIS
SOMETIMES A WOMAN HAS A WISH TO BE EMBRACED BY A MAN SHE HATES SO MUCH, AND SOMETIMES IT'S THE OPPOSITE, SHE CREEPS JUST BY IMAGINING TO BE HELD BY A MAN THAT SHE LIKES AND IS A VERY NICE PERSON.
SHIMA, YOU MAY NOT UNDERSTAND THIS, BUT, WOMAN'S FEELING IS STRANGE
IN MY CASE, HIROSHI MIKUMO IS THAT MAN. . AND I CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT.

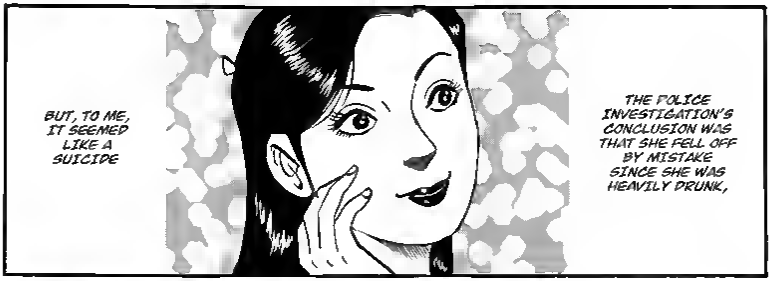
NO. THAT'S NOT IT.
DID YOU SLEEP WITH ME SO THAT YOU COULD FEEL THE GAP BETWEEN YOU AND MR. MIKUMO?
IN YOUR CASE, IT'S A VERY NICE PERSON THAT SHE WANTS TO BE EMBRACED BY. I'VE NEVER THOUGHT YOU AS A SUBSTITUTE FOR HIROSHI.
IT WAS DIFFICULT FOR ME TO UNDER-STAND.
I'M TELLING THE TRUTH, SHIMA.
ARE YOU GOING TO COME TO MY ROOM AFTER THIS?

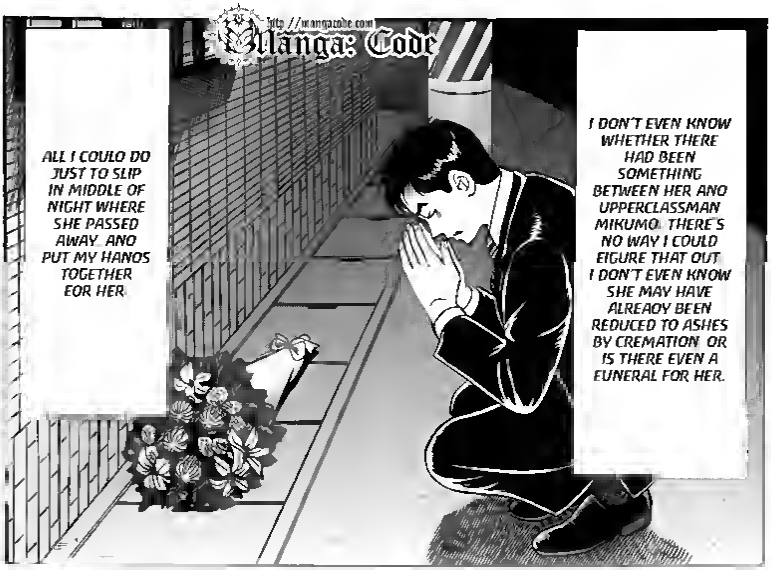


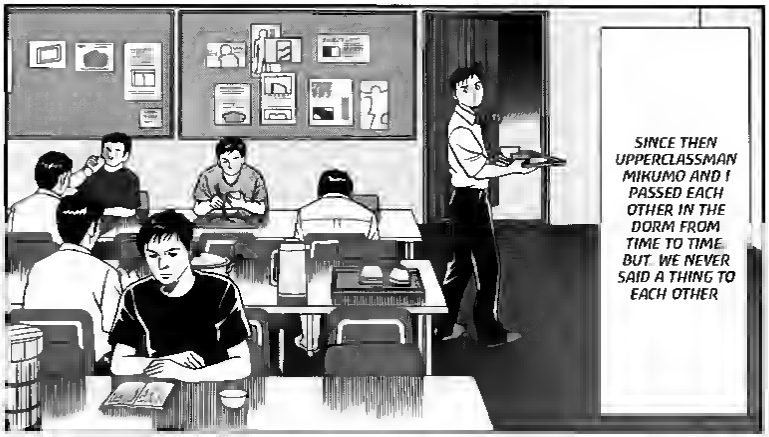
THAT WAS THE LAST TIME I TALKED TO THE OWNER OF THE BAR MAOU



IT WAS AFTER I READ A SMALL ARTICLE AT THE CORNER OF A NEWSPAPER THAT I LEARNED IT.


BUT, TO ME, IT SEEMED LIKE A SUICIDE
THE POLICE INVESTIGATION'S CONCLUSION WAS THAT SHE FELL OFF BY MISTAKE SINCE SHE WAS HEAVILY DRUNK,


http://manga.code.com
Manga: Code
ALL I COULD DO JUST TO SLIP IN MIDDLE OF NIGHT WHERE SHE PASSED AWAY AND PUT MY HANDS TOGETHER FOR HER.
I DON'T EVEN KNOW WHETHER THERE HAD BEEN SOMETHING BETWEEN HER AND UPPERCLASSMAN MIKUMO. THERE'S NO WAY I COULD FIGURE THAT OUT. I DON'T EVEN KNOW SHE MAY HAVE ALREADY BEEN REDUCED TO ASHES BY CREMATION OR IS THERE EVEN A FUNERAL FOR HER.


SINCE THEN UPPERCLASSMAN MIKUMO AND I PASSED EACH OTHER IN THE DORM FROM TIME TO TIME. BUT WE NEVER SAID A THING TO EACH OTHER

HE STILL KEEPS EXERCISING HIS CHARISMA BY GATHERING RESIDENTS OF THE DORM AND HOLDING A MEETING ABOUT LABOR PROTEST AND SOCIALIST IDEOLOGY.

BECAUSE I BEGAN TO GET DISGUSTED FROM SEEING HIS FACE

KEEP COMING.
KEEP COMING. KEEP COMING
PI-
PI-
PI-
THAT'S IT.
OK, CALM DOWN
HMMPH!
I DECIDED TO LEAVE THE DDRM.
THANK YOU FOR EVERYTHING SO FAR

FOR THE LAST THREE YEARS, I'VE LEARNED A LOT OF THINGS ABOUT ADULTHOOD'S LIFE, BUT,
JUST NOW, AFTER I DECIDED TO LIVE BY MYSELF,
I FELT LIKE I BECAME AN INDEPENDENT MAN.

young shima kosaku

Volume 2 Chapter 15

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
pixa

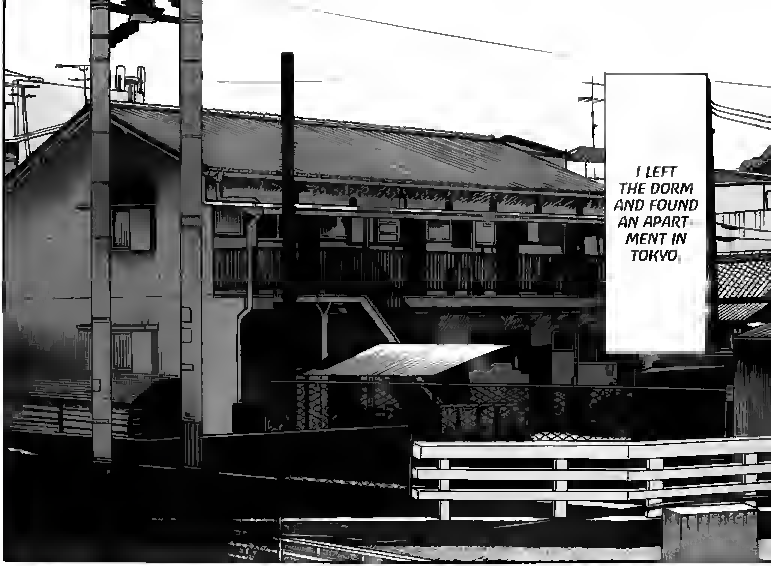
CLEANER
Michaiv

TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

STEP 15

NOT EVEN WORTH FOR PENITENCE ①


I LEFT THE DORM AND FOUND AN APARTMENT IN TOKYO.

THIS IS MY FIRST TIME TO LIVE ALONE.

WHILE I WAS STUDENT, I WAS LIVING IN PLACES LIKE DORMS AND BOARDING HOUSES; SO, THIS IS THE FIRST TIME IN MY LIFE, I'M LIVING BY MYSELF.

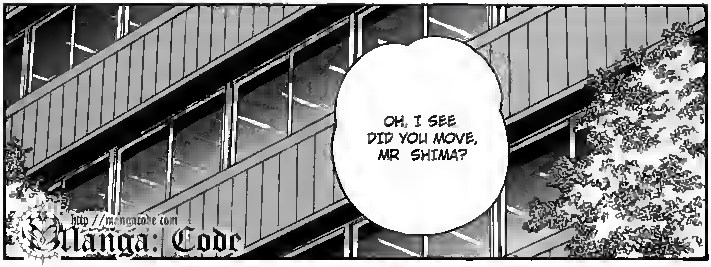
FIRST OF ALL, I DECIDED TO COOK FOR MYSELF

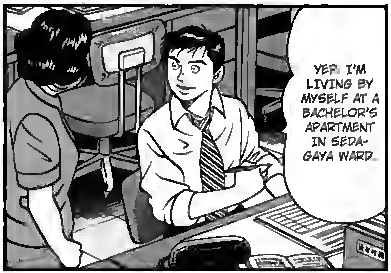
AND, I MADE A TOFU SOUP WITH GUID-ANCE FROM RECIPE BOOK

I TRIED TO MAKE PAN FRIED SAUKY

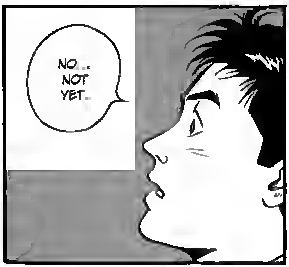
IT WAS QUITE FUN WHEN I TRIED IT I DIDN'T THINK I WOULD BUT, MAYBE I WOULD ENJOY DOING DOMESTIC CHORES.

http://mangazone.com
Manga: Code





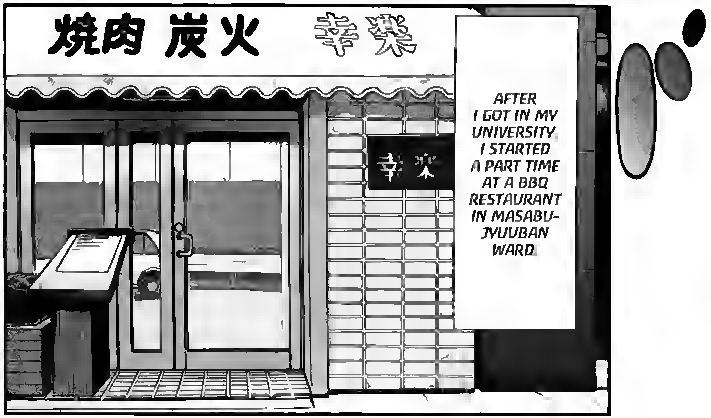
THAT'S NOT GOOD YOU SHOULD AT LEAST GREET THOSE WHO LIVE ON THE SAME FLOOR AS YOURS BY BRINGING THEM SOME GIFT. THAT'S WHAT MOST PEOPLE WOULD DO.

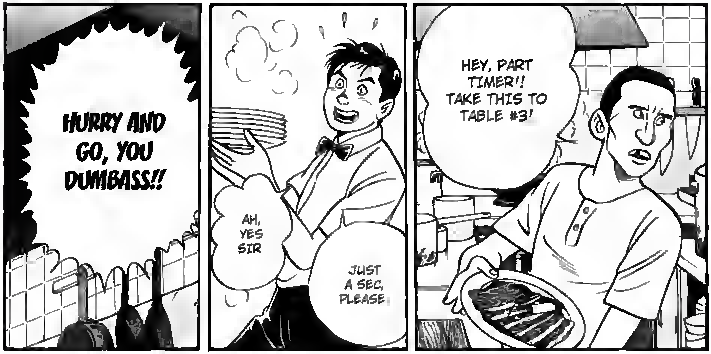


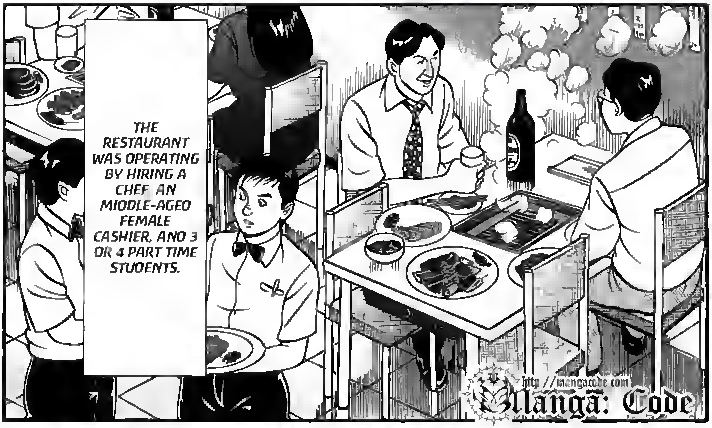
KNOCK
KNOCK
KNOCK
THERE WERE FOUR HOUSEHOLDS ON THE SAME FLOOR I DECIDED TO GO GREET THEM IN THE EVENING OF THE SAME DAY
YES?
KNOCK
KNOCK
KNOCK
HI, MY NAME IS SHIMA. I JUST MOVED HERE TO ROOM 4.
NICE TO MEET YOU
HELLO MY NAME IS SHIMA. I'VE JUST MOVED HERE TO ROOM 4 NICE TO MEET YOU.
YES?

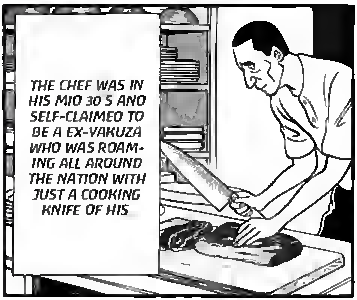
KNOCK
KNOCK
KNOCK
HI, I'VE JUST MOVED HERE TO ROOM 4 AND WANTED TO INTRO-DUCE MYSELF.
MY NAME IS SHIMA. NICE TO MEET YOU
THE ONE WHO LIVE NEXT TO ME IS A STRANGE PERSON
http://mangacode.com
Manga: Code
BUT, I FEEL LIKE I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE...

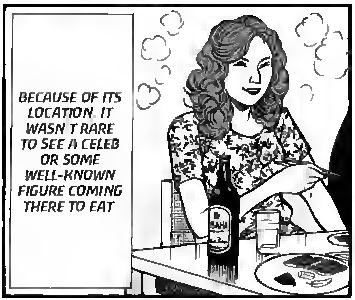
HE'S THE ONE FROM THAT TIME...?
CAN IT BE THAT...


焼肉 炭火 幸楽
AFTER I GOT IN MY UNIVERSITY, I STARTED A PART TIME AT A BBQ RESTAURANT IN MASABU-JYUUBAN WARD.


HURRY AND GO, YOU DUMBASS!!
AH, YES SIR
JUST A SEC, PLEASE.
HEY, PART TIMER!! TAKE THIS TO TABLE #3!

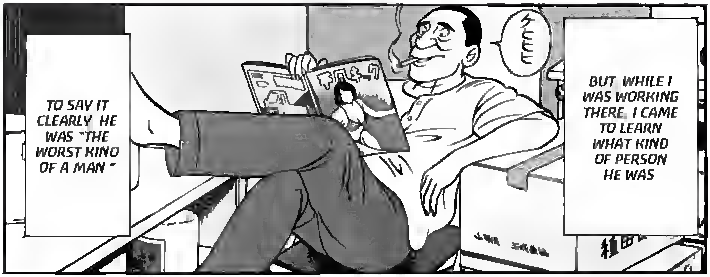

THE RESTAURANT WAS OPERATING BY HIRING A CHEF, AN MIDDLE-AGED FEMALE CASHIER, AND 3 OR 4 PART TIME STUDENTS.
http://mangacode.com
Manga: Code

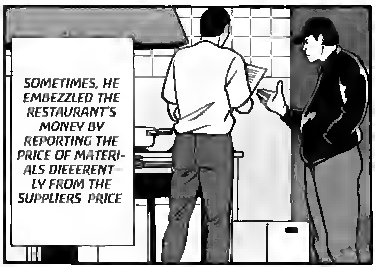

THE CHEF WAS IN HIS MID 30'S AND SELF-CLAIMED TO BE A EX-YAKUZA WHO WAS ROAMING ALL AROUND THE NATION WITH JUST A COOKING KNIFE OF HIS

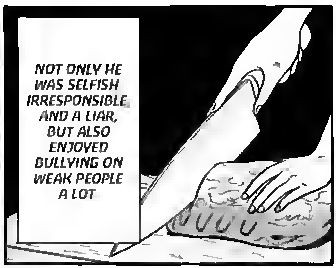

BECAUSE OF ITS LOCATION, IT WASN'T RARE TO SEE A CELEB OR SOME WELL-KNOWN FIGURE COMING THERE TO EAT

AFTER THE WORK WAS OVER, HE SOMETIMES GATHERED US TO PREACH A SERMON TO US AND BRAG ABOUT HIS LIFE

TO HAVE YOUR PARENTS TO SEND MONEY GO TO COLLEGE EVERY MONTH.
HOW LUXU-RIOUS YOUR LIFE IS
YOU'RE SUCH A GREENHORN WHO WAS BORN UNDER SUCH BLESSING, ARENT YOU?
I READ ON NEWSPAPER THAT LESS THAN 1 OUT OF 5 PEOPLE COULD AFFORD TO GO TO COLLEGE
BUT, THAT'S ALL ONLY HAPPENED IN THE FAST. NOW, I'M A CHEF WHO CAN BE TRUSTED BY A RESTAURANT.
WHEN I WAS IN YOUR AGE, I WAS LIVING AS A YAKUZA MY PARENTS PASSED AWAY EARLY AND I WAS POOR .. THERE WAS NOTHING ELSE I COULD DO.
YES SIR
SO, LISTEN UP. DON'T EVEN THINK ABOUT GOING EASY ON YOUR JOB HERE. I'LL MAKE YOU REGRET IT!! DO YOU UNDER-STAND!?




SOMETIMES, HE EMBEZZLED THE RESTAURANT'S MONEY BY REPORTING THE PRICE OF MATERIALS DIFFERENTLY FROM THE SUPPLIERS' PRICE



TL/N: KALBI is a Korean beef ribs B.B.Q.

HUH? ISN'T SHE NATSUMI AKAISHI WHO'S DOING THE TV PERSONALITY IN THE LATE NIGHT SHOW?
I'M A FAN OF HER.
LET ME HAVE THAT DISH BACK FOR A SEC
OH... IS SHE? I SEE.
SPIT
SPIT
SPIT
WHAT IN THE WORLD...! THE CHEF THEN SPIT OVER THE FOOD THAT WAS GOING TO BE SERVED TO HER
MIXING
MIXING

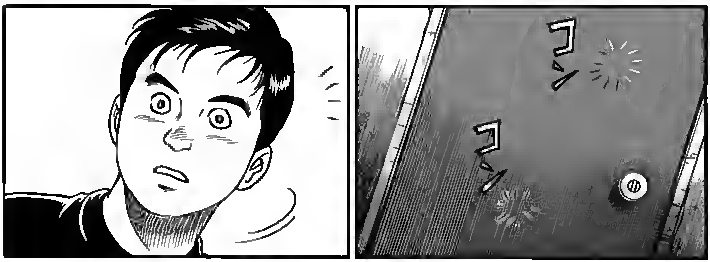
EH?
BUT
HOW
OK. TAKE IT TO HER NOW
THANKS
SHUT UP AND JUST GO!!
http://mangacode.com/
Manga: Code
OH~ SHE'S EATING IT IT FEELS LIKE WE ARE HAVING AN INDIRECT KISS
KEHIHI HIHI
THE NEXT DAY, I NOTIFIED THE OWNER OF THIS
NO WAY I CAN FORGIVE THIS!!

I DIDN'T KNOW BECAUSE I HAD ALREADY QUIT THE RESTAURANT AT THAT TIME, BUT
OF COURSE, THE OWNER BECAME FURIOUS AND FIRED THE CHEF.
WAS WHAT HE SAID AS HE WAS LEAVING THE RES-TAURANT
DAMN SHIMA. I'M GOING TO FIND AND KILL YOU NO MATTER WHAT!!
LATER I HEARD THAT
THAT CHEF...
IS POSSIBLY MY NEXT DOOR?

HE'S LIVING NEXT DOOR TO ME
NO MISTAKE... IT'S HIM!!
BUT WAIT... DOES HE REMEMBER ME?
WHAT SHOULD I DO...? I CAN'T JUST RUN AWAY, CAN I?
IT'S BEEN ABOUT 8 YEARS SINCE THAT TIME...
FOR ME, IT WAS TOO SHOCKING TO FORGET, BUT FOR HIM, IT MUST'VE BEEN JUST ANOTHER OCCURRENCE OF THE SORT...

http://mangacode.com/
Manga Code

IF I JUST KEEP PRETENDING THAT I DIDN'T KNOW HIM, I CAN JUST LIVE HERE WITHOUT A PROBLEM BESIDES I'M COMING HOME VERY LATE EVERY DAY BECAUSE OF OVERTIME WORKS AND WILL BARELY SEEING ANY OF THIS APARTMENT'S TENANTS



ガッ
I THOUGHT THAT I'VE SEEN YOU SOMEWHERE BEFORE
BUT NOW I REMEMBERED YOU'RE THAT SHIMA WHO WAS WORKING PART TIME AT THE BBQ RESTAURANT

young shima kosaku

Volume 2 Chapter 16

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
pixa

CLEANER
Michaiv

TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

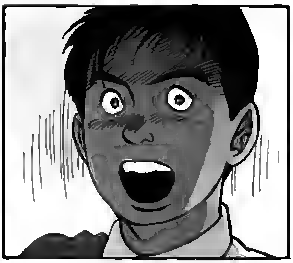
STEP16

NOT EVEN WORTH FOR PENITENCE ②

I'M THAT TSUGITA WHO WAS A CHEF AT THAT MASABU-JYUUBAN WARD BBQ RESTAURANT
IF YOU DON'T REMEMBER ME, I'LL HELP YOU RECALL
IS.. IS THAT RIGHT?
OH...
HEY, THERE'S NO WAY YOU DON'T REMEMBER ME
OH, I DO. I JUST REMEMBERED.

WHAT KIND OF COMPANY ARE YOU WORKING FOR? LET ME HAVE YOUR BUSINESS CARD
SURE
SO, WHAT ARE YOU DOING NOW? ARE YOU A SALARIED MAN?
YEAH, A SORT OF
WELL, LET'S BE IN GOOD TERM FROM NOW ON WE'RE NEIGHBORS, YOU KNOW
HATSUSHIBA ELECTRONICS... IT'S ONE OF THE BIG CORPS YOU ENTERED A GOOD COMPANY, DIDN'T YOU?
BUT, ALL OF THE WORST, I ENDED UP LIVING NEXT TO A MAN LIKE HIM.
THIS IS TERRIBLE. I WAS ABOUT TO ENJOY LIVING ALL BY MYSELF.

BUT WORRYING WON'T CHANGE ANYTHING AT LEAST LET'S TRY FORGET ABOUT IT WHILE I'M WORKING
http://mangacode.com
Manga: Code



I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
WELCOME BACK.

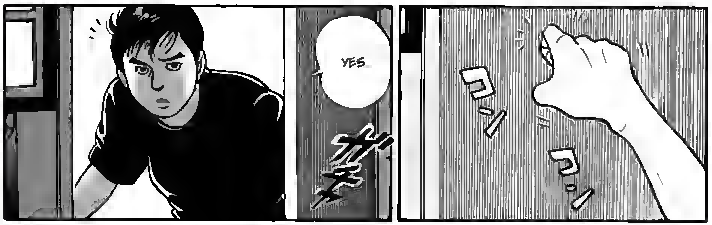
YOU KNOW, THAT 20,000 YEN YOU BORROWED FROM ME THE OTHER DAY? I NEEDED IT BACK IN HURRY, SO I CAME HERE. .
WHAT IS IT?
MR MR TSUGITA?
WHAT ARE YOU SAYING? I'VE NEVER BORROWED ANY MONEY FROM YOU.
WHAT 20,000 YEN?
WHAT? STOP PRETENDING YOU DON'T REMEMBER, YOU BASTARD!!

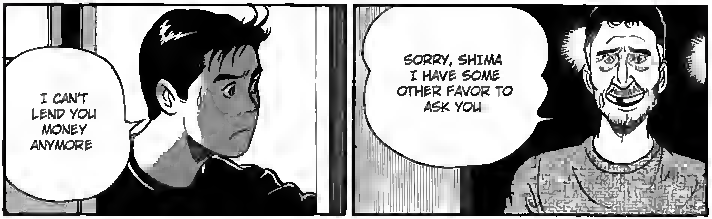
DON'T YELL LIKE THAT, PLEASE
COME THIS WAY
WHAT ARE YOU SAYING? WHEN DID I BORROW MONEY FROM YOU?
HUH?
SORRY ABOUT THAT. I DIDN'T THINK YOU WOULD LEND ME SOME MONEY IF I DIDN'T SAY SOMETHING LIKE THAT.
KE-HIHI-HIHI
!!
ERRR... THIS IS TOO ABRUPT.
I'M COMPLETELY BROKE 20,000... NO, EVEN JUST 10,000 IS OK

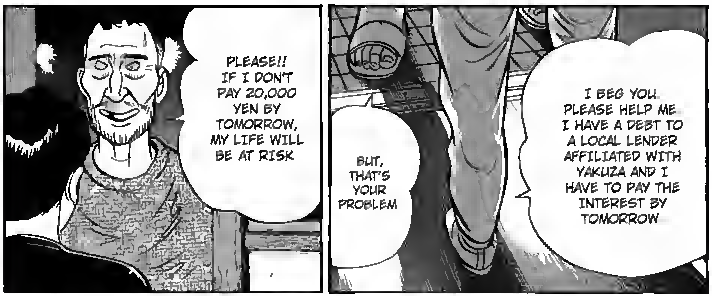
HOLD ON. I'M NOT LIVING AN AFFLUENT LIFE MYSELF EITHER
I BEG YOU. I'LL PAY YOU BACK SOON.
IF YOU SAY YOU DON'T WANT TO, I'LL JUST KEEP YELLING AGAIN!!
YOU'RE LYING!! HOW CAN YOU NOT HAVE MONEY WHEN YOU'RE WORKING FOR A BIG COMPANY LIKE THIS!!
I'LL COME OVER AGAIN SOME OTHER TIME, THEN
THANKS
ALRIGHT, ALRIGHT. THEN, I'LL LET YOU BORROW 10,000 YEN ONLY. SO, DON'T COME TO MY WORK ANYMORE
http://mangacode.com
Manga Code

NO, NO WAY!!
HE'S JUST A TENANT OF THE SAME APARTMENT I LIVE IN
MR. SHIMA, DID YOU BORROW MONEY FROM SOMEONE LIKE HIM?
OH, THAT'S NOT WHAT I...
...OK...
IF IT'S JUST 20,000 YEN, YOU CAN BORROW FROM ME INSTEAD. SO, JUST TELL HIM TO GO BACK NEXT TIME.
I WAS HAVING A BAD FEELING ABOUT IT THAT TIME AND I WAS RIGHT

ONE WEEK LATER


YES
ゴン
ゴン

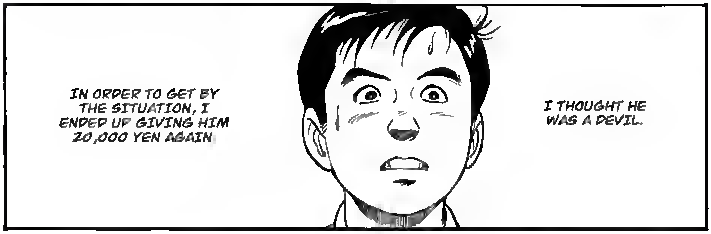

I CAN'T LEND YOU MONEY ANYMORE
SORRY, SHIMA I HAVE SOME OTHER FAVOR TO ASK YOU

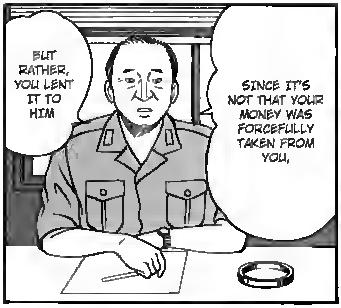

PLEASE!! IF I DON'T PAY 20,000 YEN BY TOMORROW, MY LIFE WILL BE AT RISK
BUT, THAT'S YOUR PROBLEM
I BEG YOU. PLEASE HELP ME. I HAVE A DEBT TO A LOCAL LENDER AFFILIATED WITH YAKUZA AND I HAVE TO PAY THE INTEREST BY TOMORROW

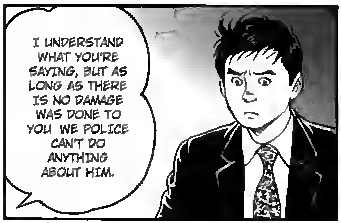
THEN, I'LL COME TO YOUR WORK TOMORROW MORNING!
I DON'T HAVE A LOT OF MONEY SUCH AS 20,000 YEN ON ME NOW
WHAT AN OBVIOUS LIE!
ゾタン
THIS WILL NEVER ENDS IF I GO EASY ON HIM
SURE, I'LL CALL POLICE THEN.
IT SEEMS THERE IS A STRANGE MAN AT THE FRONT ENTRANCE SAYING HE'S HERE TO SEE YOU
EH?
http://mangacube.com
Manga Cube

LET ME SEE KOUSAKU SHIMA WHO WORKS HERE!!
RETURN MY MONEY!! DO YOU HEAR, KOUSAKU SHIMA?

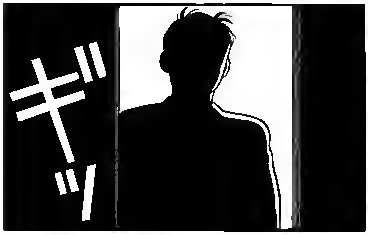
HEY, SHIMA IF YOU'RE HERE, COME OUT QUICKLY
GIVE ME MY 20 000 YEN BACK

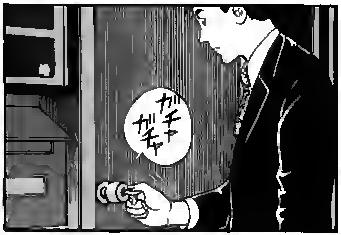

IN ORDER TO GET BY THE SITUATION, I ENDED UP GIVING HIM 20,000 YEN AGAIN
I THOUGHT HE WAS A DEVIL.


SINCE IT'S NOT THAT YOUR MONEY WAS FORCEFULLY TAKEN FROM YOU,
BUT RATHER, YOU LENT IT TO HIM

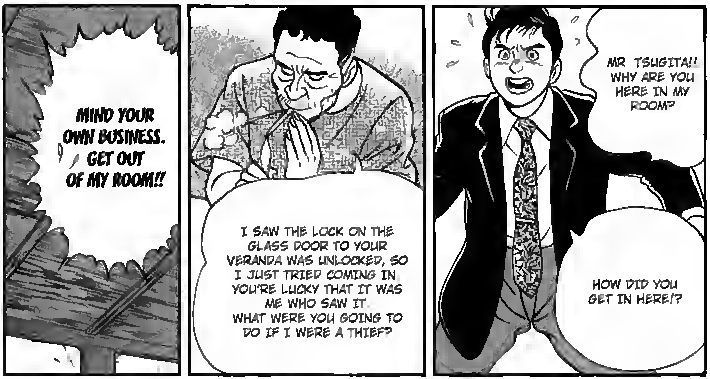

I UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING, BUT AS LONG AS THERE IS NO DAMAGE WAS DONE TO YOU WE POLICE CAN'T DO ANYTHING ABOUT HIM.

I CLEARLY UNDERSTOOD THAT POLICE CANNOT BE OF ANY HELP IN A CASE LIKE THIS
THAT'S HOW POLICE IS IN JAPAN

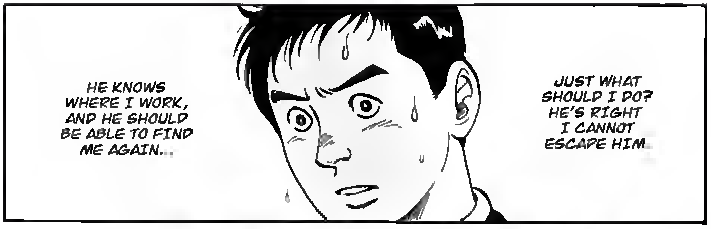


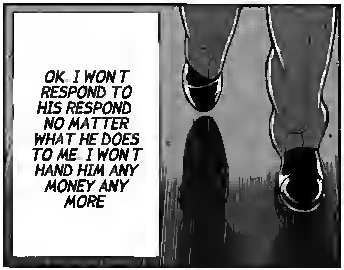

ガチャガチャ

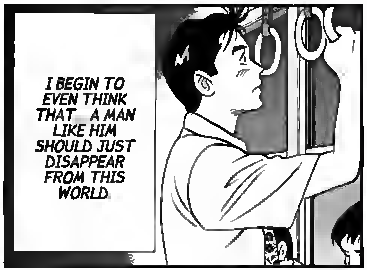
AH
TICK
WELCOME BACK
http://mangacode.com
Manga Code


MIND YOUR OWN BUSINESS. GET OUT OF MY ROOM!!
I SAW THE LOCK ON THE GLASS DOOR TO YOUR VERANDA WAS UNLOCKED, SO I JUST TRIED COMING IN YOU'RE LUCKY THAT IT WAS ME WHO SAW IT WHAT WERE YOU GOING TO DO IF I WERE A THIEF?
MR TSUGITA!! WHY ARE YOU HERE IN MY ROOM?
HOW DID YOU GET IN HERE!?

DON'T FORGET TO LOCK YOUR DOORS
GOOD NIGHT
OH, THAT'S RIGHT IT'S MEANINGLESS EVEN IF YOU TRY HIDING AWAY FROM ME
EVEN IF YOU MOVE OUT FROM THIS APARTMENT, IT WILL BE THE SAME AS LONG AS YOUR COMPANY DOESN'T MOVE
KE HI HI HI HI
ヘナヘナ

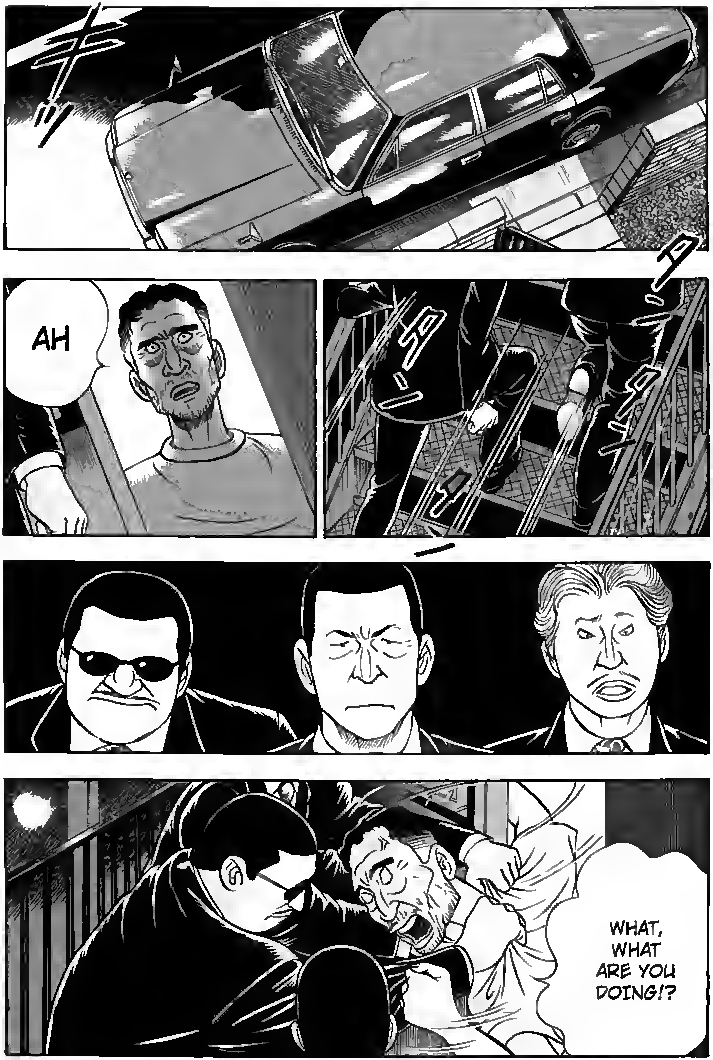






SINCE THEN ALTHOUGH MR TSUGITA CAME AND KNOCKED ON MY DOOR TO ASK SOME MONEY FOR A FEW TIMES. I'VE NEVER OPENED THE DOOR FOR HIM

http://mangacode.com
Manga Code


AH
WHAT, WHAT ARE YOU DOING!?

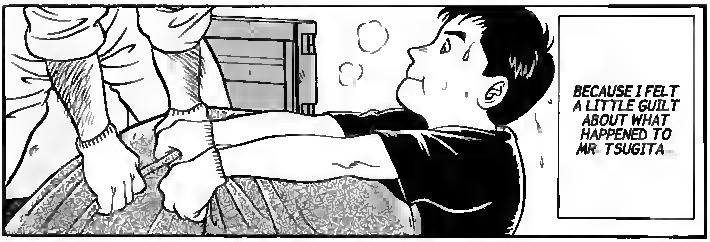
http://mangacode.com
Manga Code

THAT WAS THE LAST TIME I SAW HIM.
HE NEVER RETURNED TO HIS APARTMENT.
5 DAYS LATER

HE WAS FOUND DEAD AT WHERE SUMITA RIVER FLOWS INTO THE OCEAN

I WAS INTERROGATED BY POLICE FOR BEING HIS NEIGHBOR. BUT IT NEVER BECAME CLEAR WHETHER IT WAS AN ACCIDENT, A SUICIDE, OR A MURDER.

I GUESS HE WAS TELLING THE TRUTH THAT HE BORROWED MONEY FROM A YAKUZA-AFFILIATED FINANCE COMPANY.
PROBABLY, IT'S NEITHER AN ACCIDENT NOR A SUICIDE


BECAUSE I FELT A LITTLE GUILT ABOUT WHAT HAPPENED TO MR. TSUGITA...

I COULDN'T STAY IN THE APARTMENT AND DECIDED TO MOVE OUT
http://manga.tube.com
Manga Tube Code

MY FIRST EXPERIENCE OF LIVING BY MYSELF ENDED IN JUST TWO MONTHS

young shima kosaku

Volume 2 Chapter 17

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
pixa

CLEANER
Michaiv

TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

STEP 17

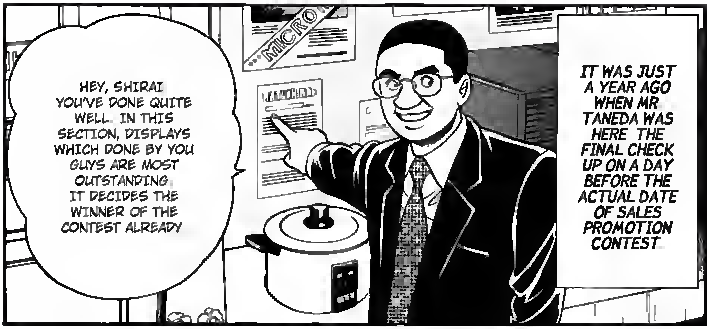
ALRIGHT, THAT'S ENOUGH!

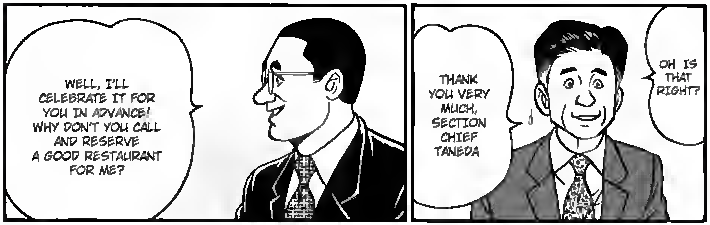
http://mangacode.com
Manga Code

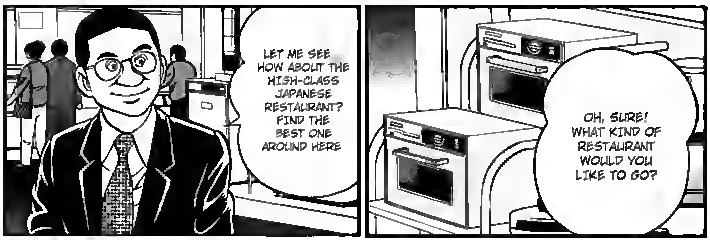
TL/N: Building: Yamanashi Hatsushiba Sales Corp.

PHEW. THIS SHOULD DO IT.
I SEE THE CONTEST HALL HAS BEEN PREPARED WELL
THANK YOU FOR THE HARD WORK
OH
CHIEF SHIRAI, MR SHIMA FROM HATSUSHIBA HEAD-QUARTER IS HERE
TOMORROW, THERE WILL BE THREE EXAMINER COMING FROM THE HEADQUARTER AS WELL
YEAH... WE'VE MANAGED SOMEHOW. WE JUST NEED TO WAIT FOR THE EXAMINING COMMITTEE WHO SHOULD BE HERE ON TOMORROW

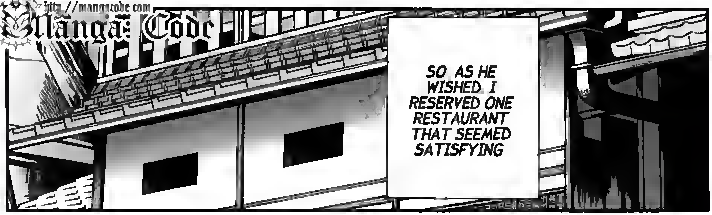
YES. HE PROPOSED THAT HE WOULD REALLY WANT TO COME.
WHAT? IS MR. TANEDA COMING AGAIN THIS YEAR?
OH, MAN. I DIDN'T WANT TO DEAL WITH HIM AGAIN.
AS A MATTER OF FACT, I HAD TO GO THROUGH SOME PROBLEMS LAST YEAR BECAUSE OF HIM.
...WHAT HAPPENED?


HEY, SHIRAI YOU'VE DONE QUITE WELL. IN THIS SECTION, DISPLAYS WHICH DONE BY YOU GUYS ARE MOST OUTSTANDING. IT DECIDES THE WINNER OF THE CONTEST ALREADY
IT WAS JUST A YEAR AGO WHEN MR TANEDA WAS HERE THE FINAL CHECK UP ON A DAY BEFORE THE ACTUAL DATE OF SALES PROMOTION CONTEST

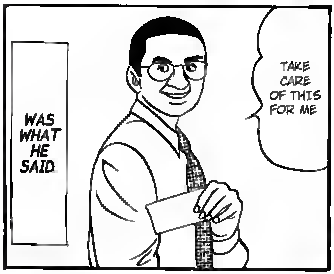

WELL, I'LL CELEBRATE IT FOR YOU IN ADVANCE! WHY DON'T YOU CALL AND RESERVE A GOOD RESTAURANT FOR ME?
THANK YOU VERY MUCH, SECTION CHIEF TANEDA
OH IS THAT RIGHT?


LET ME SEE HOW ABOUT THE HIGH-CLASS JAPANESE RESTAURANT? FIND THE BEST ONE AROUND HERE
OH, SURE! WHAT KIND OF RESTAURANT WOULD YOU LIKE TO GO?

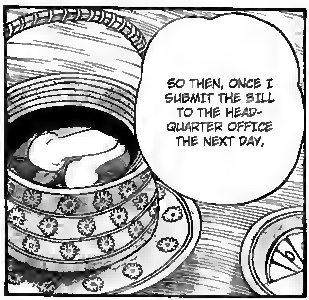
http://mangazode.com
Manga's Code



BESIDES, HE ALSO WANTED ME TO BRING TWO YOUNG AND CUTE SUBORDINATES OF MINE AS COMPANY AND I HAD TO ASK THEM PERSISTENTLY TO COME WITH US AND ENDED UP RESERVING A SEPARATE PARTY ROOM

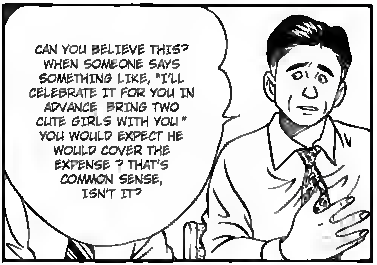

WAS WHAT HE SAID
TAKE CARE OF THIS FOR ME

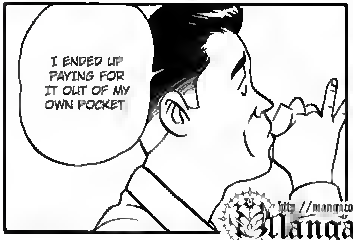
HOWEVER WHEN IT WAS ABOUT TIME TO GO HOME AND THE BILL CAME

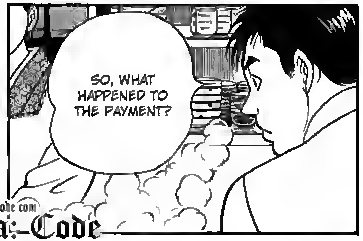

SO THEN, ONCE I SUBMIT THE BILL TO THE HEAD-QUARTER OFFICE THE NEXT DAY,

AT THAT TIME I THOUGHT HE MEANT THAT I PAY FOR HIM SO THAT I CAN INCLUDE IT AS AN EXPENSE ON A BILL THAT I'M SENDING TO HIS OFFICE

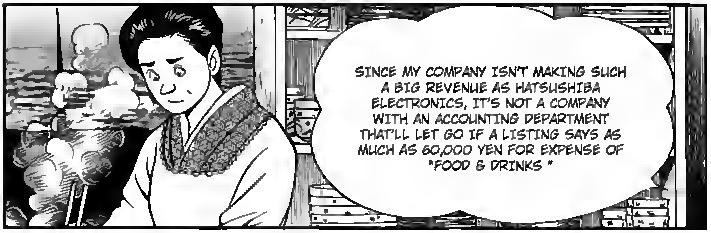
YOU CAN JUST INCLUDE THAT AS AN EXPENSE ON YOUR SIDE AS "RECEIVING AND ENTERTAINING REPRESENTATIVES FROM MAIN OFFICES".
WHAT NON-SENSE ARE YOU TALKING ABOUT? WHAT AM I SUPPOSED TO PAY FOR THIS?


CAN YOU BELIEVE THIS? WHEN SOMEONE SAYS SOMETHING LIKE, "I'LL CELEBRATE IT FOR YOU IN ADVANCE. BRING TWO CUTE GIRLS WITH YOU." YOU WOULD EXPECT HE WOULD COVER THE EXPENSE ? THAT'S COMMON SENSE, ISN'T IT?





http://manga.com
Manga:-Code

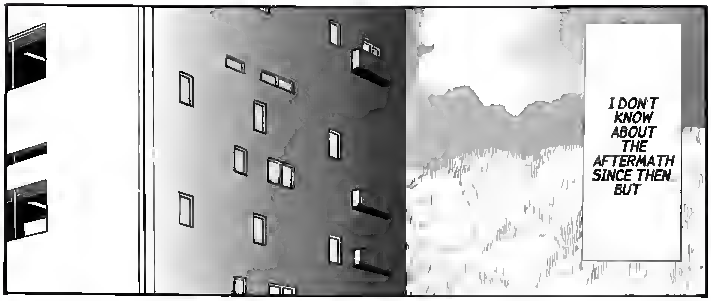

SINCE MY COMPANY ISN'T MAKING SUCH A BIG REVENUE AS HATSUSHIBA ELECTRONICS, IT'S NOT A COMPANY WITH AN ACCOUNTING DEPARTMENT THAT'LL LET GO IF A LISTING SAYS AS MUCH AS 60,000 YEN FOR EXPENSE OF "FOOD & DRINKS."

DOES YOUR COMPANY RECEIVE HIM AGAIN THIS TIME?
AND, THE VERY SAME PERSON IS COMING AGAIN TOMORROW
SIGH... I'M FEELING GLOOMY
I'M SORRY
YEAH, BUT, THIS TIME OUR PRESIDENT IS TO ATTEND THE EVENT AND IT WON'T BE ME WHO'LL BE DEALING WITH HIM
SAY, WILL THERE BE SOME GEISHA COMING TOO?
OH, NO, NO. IT'S NOT YOUR FAULT OR ANYTHING LIKE THAT...
I HAVE A GOOD IDEA, THEN
WE TAKE A REVENGE
I GUESS SINCE THEY GATHER AT KADOMATSU, I'D SAY AROUND 3 OR SO SHOULD BE COMING.

IF HE JUST PLAYS ALONG WITH MY PLAN, THINGS WILL TURN INTERESTING.
SINCE I USED TO BE A GEISHA, IT'S EASY FOR ME ASK THEM A FAVOR
A REVENGE?
NEXT DAY
WAHA-HAHA
SILLY
OH, NO

OH, YEAH
...SAY, WHAT'S YOUR NAME?
HERE, TAKE A SHOT, PLEASE
I SEE YOU'RE A GOOD WOMAN
OH, YOU'RE SO GOOD AT FLATTERING
IT'S TOMOYO
SO THEN, ALTHOUGH THE PARTY'S GETTING SO MUCH FUN, WE SHOULD CALL IT A DAY NOW TO PREPARE FOR TOMORROW
SAY, I HAVEN'T DRUNK ENOUGH YET. YOU WANNA GO FOR ANOTHER AFTER THIS?

GOOD NIGHT EVERYONE
GOOD NIGHT, SIR
TOMOR-ROW, THEN
I'LL BE WAITING AT SUSHISEN IN SAKAECHOU
TOMOKO
OH... OK!
SHIMA, YOU GO HOME WITH DEPARTMENT CHIEF. I'LL BE A LITTLE LATE


I DON'T KNOW ABOUT THE AFTERMATH SINCE THEN BUT

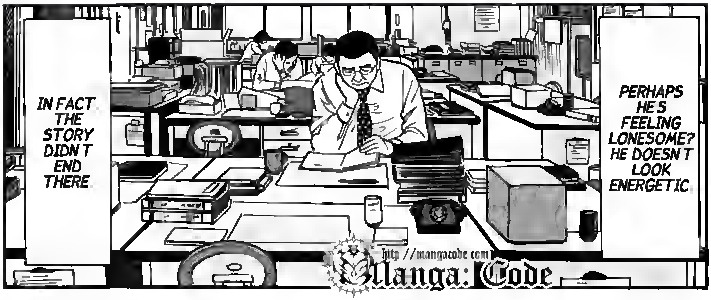
ON THE NEXT DAY. MR. TANEDA TOOK OFF AS SOON AS HE WAS DONE WITH HIS WORK
http://mangacode.com
Manga Code

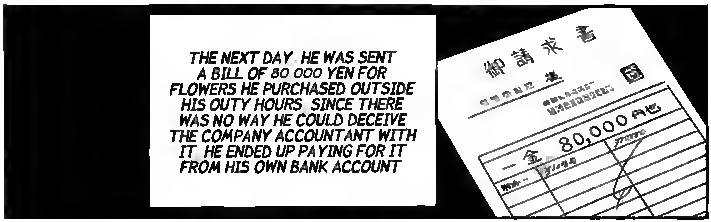
AS FOR THE WINNER IT WAS YAMASHINA HATSUSHIBA SALES AGAIN THIS YEAR. MAYBE THE RECEIVING PARTY ON THE NIGHT BEFORE ALSO HAD A LITTLE CONTRIBUTION TO THIS AS WELL.

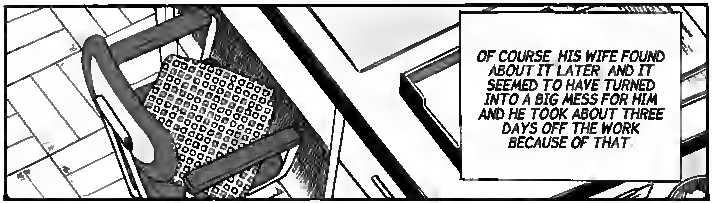
A WEEK LATER FROM THAT DAY...
THIS IS SHIRAI FROM YAMASHINA HATSUSHIBA
HELLO, SHIMA'S SPEAKING...
OH, MR SHIRAI!
HOW ARE YOU?
I'M DOING GREAT... JUST GREAT. IN FACT, I WANTED TO SHARE YOU A VERY INTERESTING STORY...
WELL, YOU KNOW, IT'S THE FULL STORY OF SECTION CHIEF TANEDA THAT NIGHT...

WHAT SECTION CHIEF TANEDA SAW ONCE HE RUSHED INTO THE PLACE WHERE HE WAS SUPPOSED TO MEET UP WITH TOMOYO WAS...
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU. COME ON IN.
THESE ARE MY COWORKERS, HANAYAKKO, PONTA, AND FUTABA... WOULD IT BE OK FOR THEM TO JOIN US?
OH, HI.
HUH?
http://mangacode.com/
Manga Code

NICE TO MEET YOU.
YAY!!
OH. SURE. WHY NOT?
HA HA HA
AFTER THAT, THEY KEEP DRINKING AND EATING WITH HIS EXPENSE
UNTIL THE BILL CAME OUT ABOUT 70,000 YEN, WHICH PAID BY MR. TANEDA. THEN, THEY ALL WENT HOME.
THANK YOU.
SEE YOU, THEN
"CLACK"
WELL, I GUESS THAT'S WHAT HAPPENS WHEN ONE'S MIND IS PERVERTED.
HAHHAHA. IS THAT RIGHT?


IN FACT THE STORY DIDN'T END THERE
PERHAPS HE'S FEELING LONESOME? HE DOESN'T LOOK ENERGETIC
http://mangazode.com
Manga: Code


THE NEXT DAY HE WAS SENT A BILL OF 80 000 YEN FOR FLOWERS HE PURCHASED OUTSIDE HIS OUTY HOURS. SINCE THERE WAS NO WAY HE COULD DECEIVE THE COMPANY ACCOUNTANT WITH IT HE ENDED UP PAYING FOR IT FROM HIS OWN BANK ACCOUNT
御請求書
80,000円


OF COURSE HIS WIFE FOUND ABOUT IT LATER AND IT SEEMED TO HAVE TURNED INTO A BIG MESS FOR HIM AND HE TOOK ABOUT THREE DAYS OFF THE WORK BECAUSE OF THAT

IT REMINDED ME OF THE PROVERB "WHO SPITS AGAINST HEAVEN IT FALLS IN HIS FACE"

young shima kosaku

Volume 2 Chapter 18

RAW PROVIDER
Lord Corwin

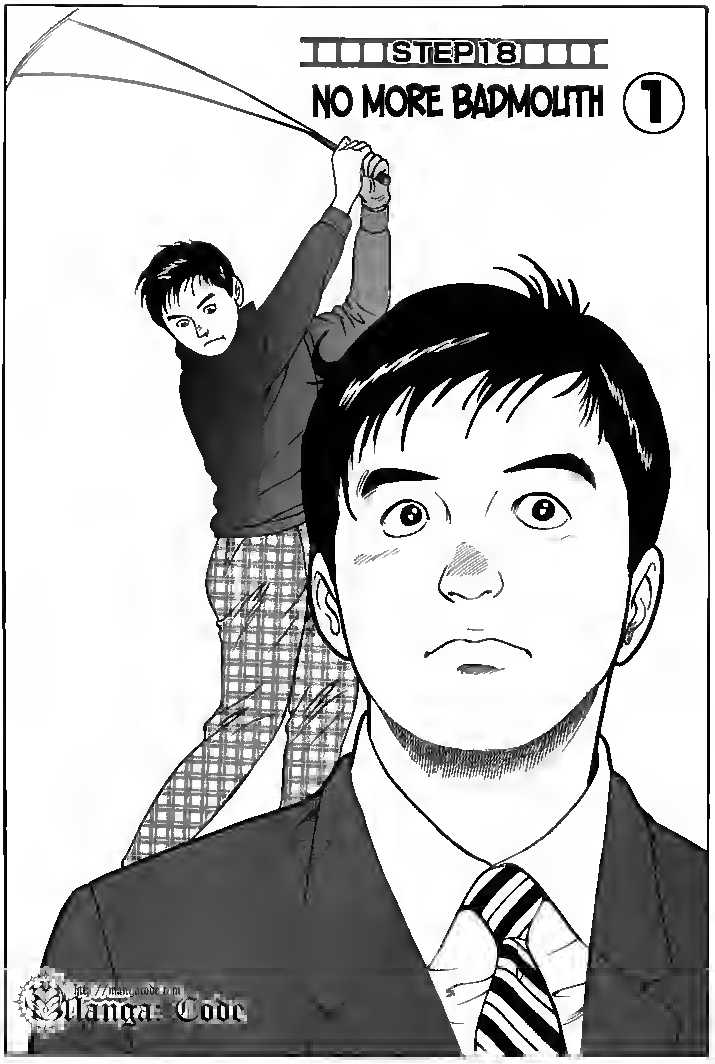
TRANSLATOR
ChopPA

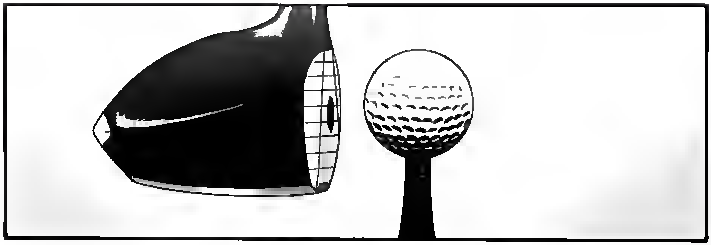
PROOFREADER
yukihime03

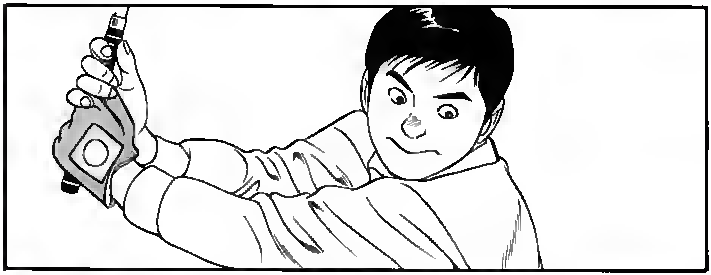
CLEANER
Michaiv

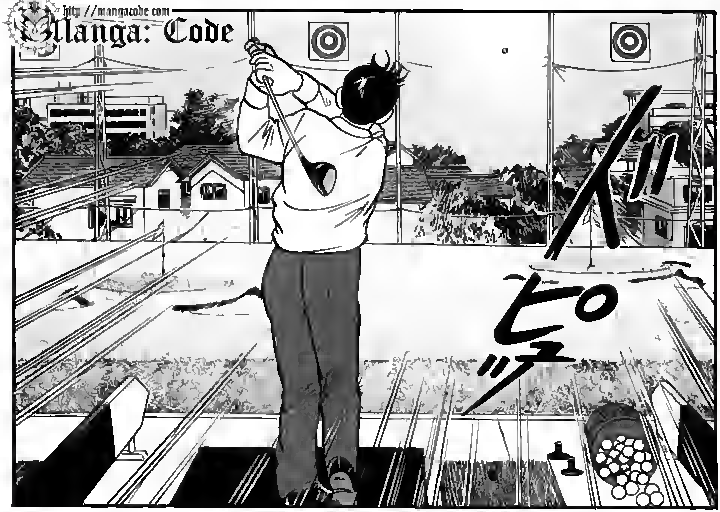
TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET


STEP 18
NO MORE BADMOUTH 1
Manga: Code

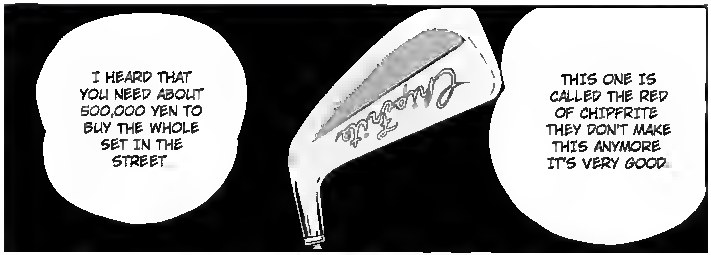




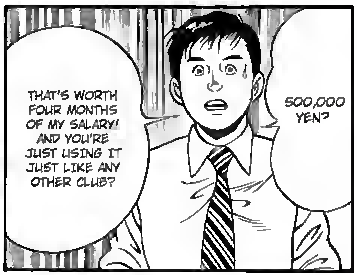

http://mangacode.com
Manga: Code
ドッ

ドス
キュイイイン
I DID IT!!
FOR THE FIRST TIME, MY BALL WENT STRAIGHT!!
OH MY... WHEN YOU MANAGE TO HIT THE BALL, IT FLIES AMAZINGLY FAR
YOU THINK YOU HAVE THE TALENT?
NO. IT'S JUST LUCK.
OF COURSE
GOLF ISN'T THE KIND OF SPORT YOU CAN BECOME GOOD SO EASILY. THERE'S A LOT MORE DEPTHS TO IT THAN YOU EVER THINK.

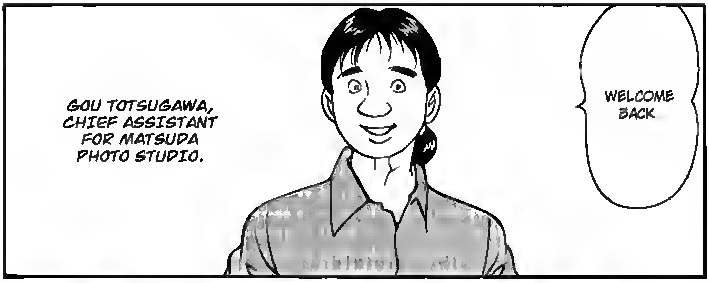
HMM. I'M NOT SURE IF IT'S GOOD OR BAD, BUT I SEE THAT YOU AND I WILL BE IN THE SAME GROUP.
YES. I UNDERSTAND. I'LL BE INCONVENIENCING YOU TOMORROW AT THE COMPETITION, BUT PLEASE LOOK AFTER ME FROM NOW ON!
SHIMA!
THIS CLUB OF YOURS LOOKS LIKE YOU'VE BEEN PRACTICING A LOT.
I'M SORRY. IN HATSUSHIBA SALES ASSISTANCE DEPARTMENT WE SELECT MEMBERS FOR A GOLF COMPETITION GROUP BY DRAWING LOTS.
OH, THAT ONE... I HAVE AN UNCLE WHO'S RUNNING A CLINIC IN ITABASHI AND HE GAVE IT TO ME.
MY CLUBS ARE... VERY GOOD ONES.
HAHAHA. HE SAID HE BOUGHT IT FOR A REALLY CHEAP PRICE WHEN HE WAS IN HAWAII LONG TIME AGO.
WILTCOK? I'VE NEVER HEARD OF THIS MAKER.

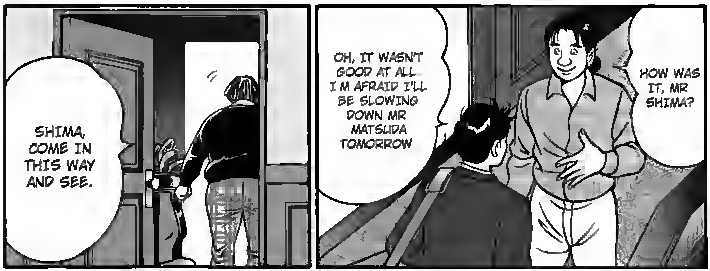

I HEARD THAT YOU NEED ABOUT 500,000 YEN TO BUY THE WHOLE SET IN THE STREET
THIS ONE IS CALLED THE RED OF CHIPFRITE THEY DON'T MAKE THIS ANYMORE IT'S VERY GOOD.

I KNOW. BUT I CAN'T HELP THIS CLUB IS JUST PERFECT FOR MY SWING. THAT'S MORE IMPORTANT FOR ME THAN HOW MUCH IT IS WORTH IN MONEY
WAHA-HAHA


THAT'S WORTH FOUR MONTHS OF MY SALARY! AND YOU'RE JUST USING IT JUST LIKE ANY OTHER CLUB?
500,000 YEN?

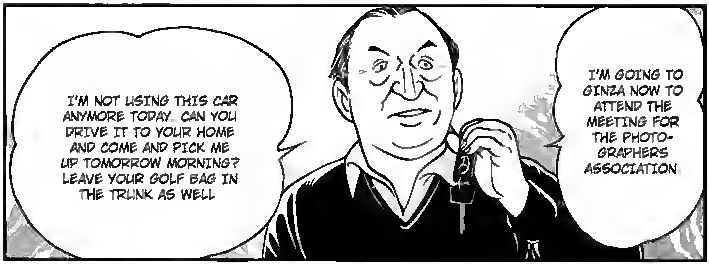
http://mangacode.com
Manga: Code
MATSUDA PHOTO STUDIO
KIII

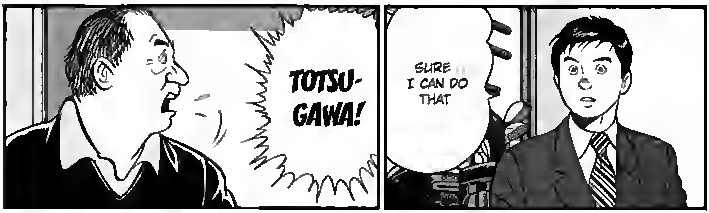

GOU TOTSUGAWA, CHIEF ASSISTANT FOR MATSUDA PHOTO STUDIO.
WELCOME BACK


SHIMA, COME IN THIS WAY AND SEE.
OH, IT WASN'T GOOD AT ALL I'M AFRAID I'LL BE SLOWING DOWN MR MATSUDA TOMORROW
HOW WAS IT, MR SHIMA?

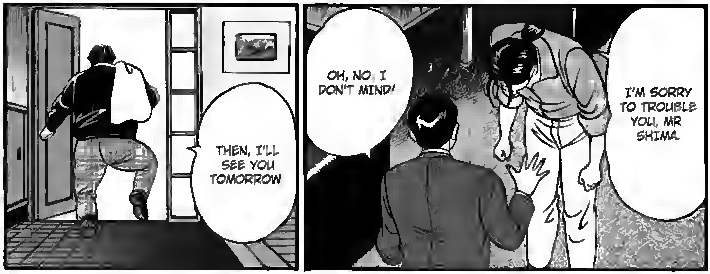
THIS IS MY COLLECTION OF THE BEST GOLF CLUBS

THIS IS A GEM THERE ARE ONLY TWO OR THREE OF THESE IN THE ENTIRE JAPAN
THIS IS THE DRIVER FROM 1937 BY TOMMY ARMOUR
WOW, AMAZING I FEEL LIKE I'M IN A GOLF SHOP
AMAZING YOU CAN EVEN BUY A LATEST CAR WITH THIS
THIS IS A PUTTER CALLED T. P. MILTON AND IS A HANDMADE FROM 1945 I GUESS IT'S AS EXPENSIVE AS MY HASSELBLAD
MAN, HE STARTED HIS BRAGGING TALK AGAIN..
?
YES, I CAN.
OH , YEAH, SHIMA YOU CAN DRIVE A CAR CAN'T YOU?


I'M NOT USING THIS CAR ANYMORE TODAY. CAN YOU DRIVE IT TO YOUR HOME AND COME AND PICK ME UP TOMORROW MORNING? LEAVE YOUR GOLF BAG IN THE TRUNK AS WELL
I'M GOING TO GINZA NOW TO ATTEND THE MEETING FOR THE PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

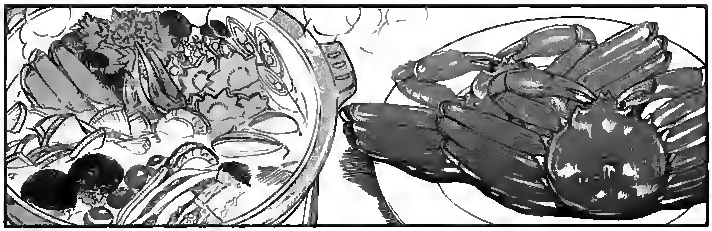

TOTSUGAWA!
SURE I CAN DO THAT

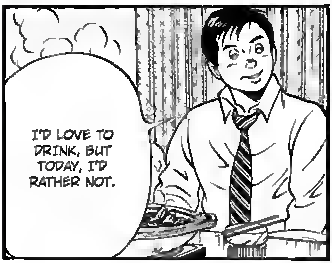
SAY THANK YOU TO SHIMA. YOU WERE SUPPOSED TO DO THE DRIVING, BUT BECAUSE YOU'RE STILL NOT DONE WITH YOUR JOBS, I'M HAVING SHIMA DO THE DRIVING!
YES!

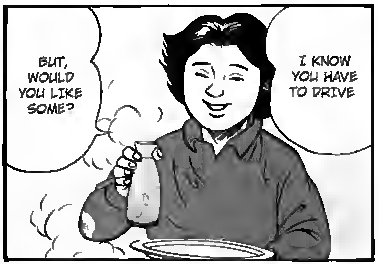

THEN, I'LL SEE YOU TOMORROW
OH, NO. I DON'T MIND!
I'M SORRY TO TROUBLE YOU, MR SHIMA.

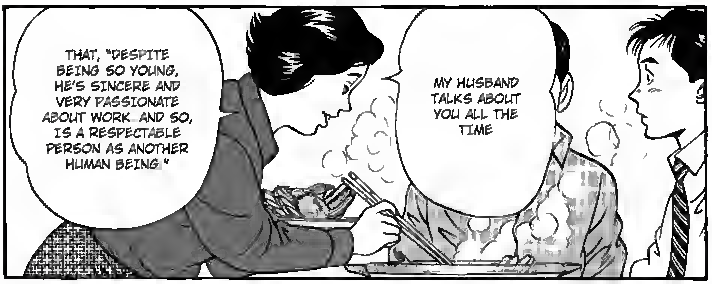
IT'S NOT MY FAULT THAT THE WORK IS BEING DELAYED. IT WAS HIM WHO GAVE ME THE NEGATIVES SO LATE!
WHAT THE..
REALLY? CAN I?
MY PLEA-SURE!
BY THE WAY, MR SHIMA MY PARENTS-IN-LAW SENT US SOME CRABS AND WE'RE THINKING ABOUT COOKING A HOT POT WITH IT. WHY DON'T YOU JOIN US FOR DINNER?
ブオオオ

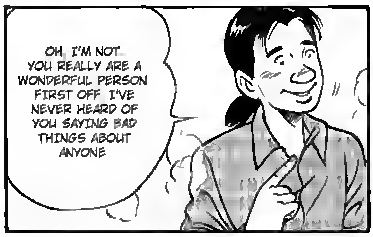
YES. SINCE THEY'RE VERY EXPENSIVE CLUBS. IT'LL BE A DISASTER IF THEY GET STOLEN. I'D RATHER NOT TAKE THE RISK AT ALL.
HUH? ARE YOU BRINGING MR. MATSUDA'S GOLF BAG INSIDE?
I SEE... YOU'RE RIGHT.
I DIDN'T THINK ABOUT THAT POSSIBILITY
I'M HOME. I'VE BROUGHT MR. SHIMA WITH ME.
http://mangacode.com
Manga Code
MY NAME IS KOUSAKU SHIMA. PLEASURE TO MEET YOU!!
WELCOME BACK. WE'VE BEEN WAITING.

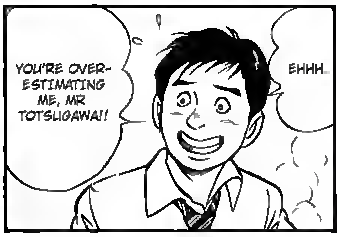



I'D LOVE TO DRINK, BUT TODAY, I'D RATHER NOT.


I KNOW YOU HAVE TO DRIVE
BUT, WOULD YOU LIKE SOME?


MY HUSBAND TALKS ABOUT YOU ALL THE TIME
THAT, "DESPITE BEING SO YOUNG, HE'S SINCERE AND VERY PASSIONATE ABOUT WORK. AND SO, IS A RESPECTABLE PERSON AS ANOTHER HUMAN BEING."


OH, I'M NOT. YOU REALLY ARE A WONDERFUL PERSON FIRST OFF. I'VE NEVER HEARD OF YOU SAYING BAD THINGS ABOUT ANYONE

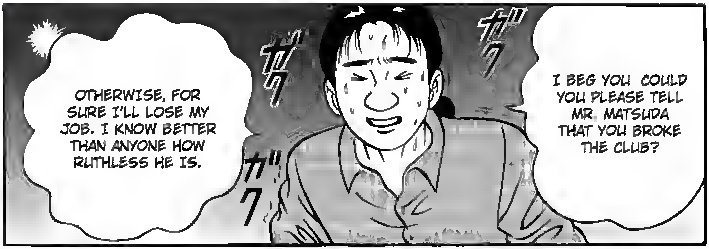

EHHH.
YOU'RE OVER-ESTIMATING ME, MR TOTSUGAWA!!

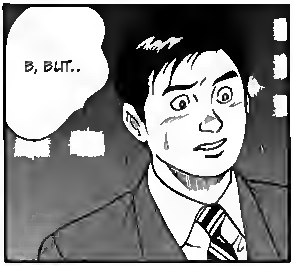
IT'S NOT SLANDERING IT'S THE TRUTH
THAT'S RIGHT. MY HUSBAND ALWAYS STARTS SLANDERING MR. MATSUDA ONCE HE GETS DRUNK
HE'S IRRESPONSIBLE, SELFISH, PETTY, AND A LIAR!!
AND, HE MERCILESSLY FIRES ANYONE WHO HAS DONE SOMETHING THAT GETS ON HIS NERVE!!
HE QUIT ON HIS OWN, BUT IT WAS MORE LIKELY GETTING FIRED IN PRACTICE
ヒソ ヒソ
SAY, DO YOU REMEMBER HIMENO WHO USED TO WORK WITH US?
HEY, TOYOKO BRING US THE HOT SAKE, QUICK!
HE WAS TALENTED IN PHOTOGRAPHY, THOUGH

IF WE HAVE A MICROWAVE, IT WILL ONLY TAKE A MINUTE TO MAKE HOT SAKE
HOLD ON YOU'RE DRINKING TOO FAST AND I CAN'T CATCH UP THE PACE
STOP SAYING NON-SENSE THAT COSTS OVER 100,000 YEN YOU KNOW WE CAN'T AFFORD IT.
BUY ME ONE, HONEY.
I KNOW I REALLY WISH I HAVE ONE
YEAH IT'S ONE OF THE MOST EXPENSIVE PRODUCTS AVAILABLE TO BUY.
OH, HEY.
DO YOU REALLY THINK SO? IT'S HARD TO BELIEVE BUT ANYWAY, IT'S SO FAR IN THE FUTURE FOR US TO WORRY ABOUT.
SHOTA!!
BUT, I HEARD THAT, BY THE YEAR 2000 ITS PRICE WILL BE JUST AS MUCH AS THAT OF A TOASTER.

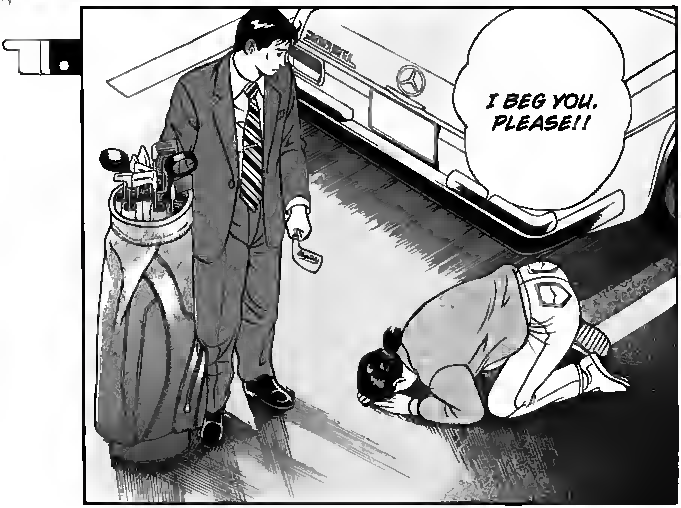
WATCH OUT!!
BA BU BA BU
HUH
KYAH
CRACK

NO 7 IS BROKEN.
MY GOD.
OH...
.. MR SHIMA
ガタ
ガタ
THIS IS A TROUBLE THE GAME STARTS AT 5 TOMORROW MORNING AND THERE IS NO WAY WE CAN GET THIS FIXED BY THEN


I BEG YOU. COULD YOU PLEASE TELL MR. MATSUDA THAT YOU BROKE THE CLUB?
OTHERWISE, FOR SURE I'LL LOSE MY JOB. I KNOW BETTER THAN ANYONE HOW RUTHLESS HE IS.



http://mangacode.com
Manga-Code



young shima kosaku

Volume 2 Chapter 19

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

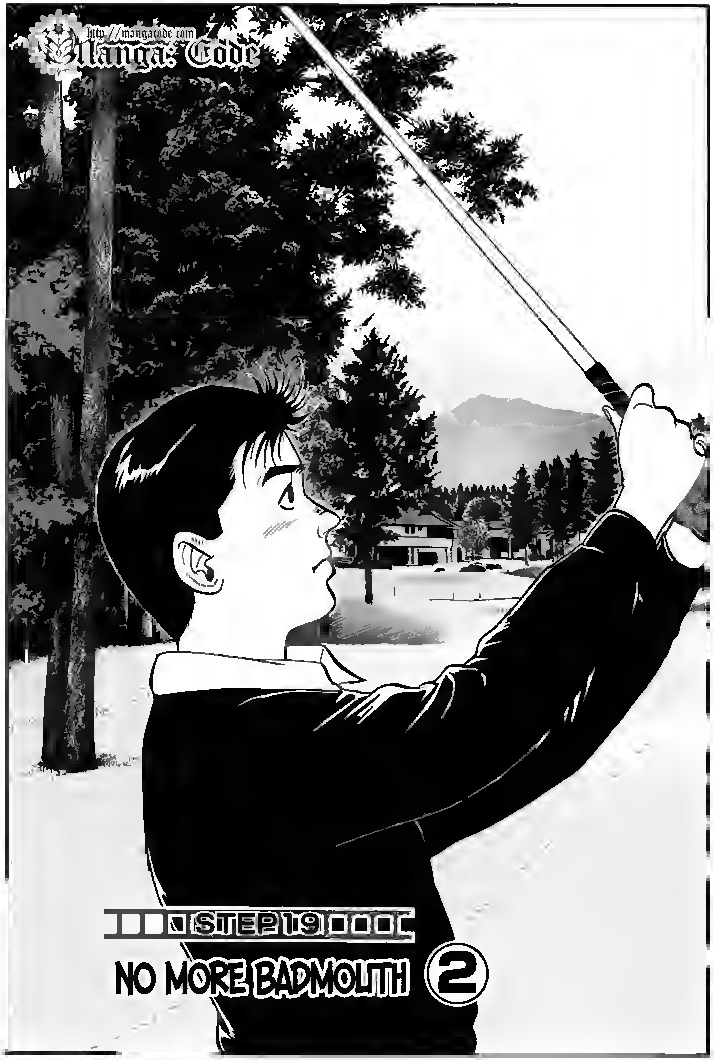
PROOFREADER
yukihime03

CLEANER
Michaiv

TYPESETTER
Anna-Mary

WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

http://mangacode.com
Manga Code

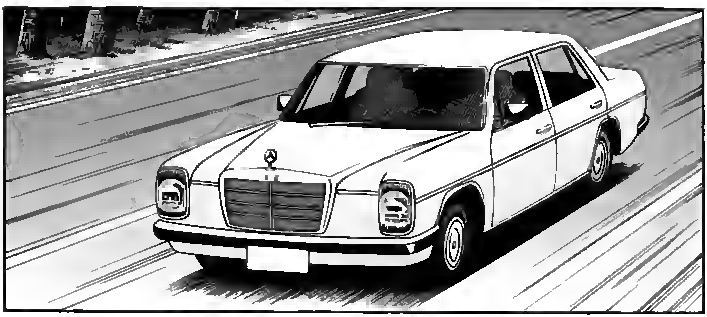


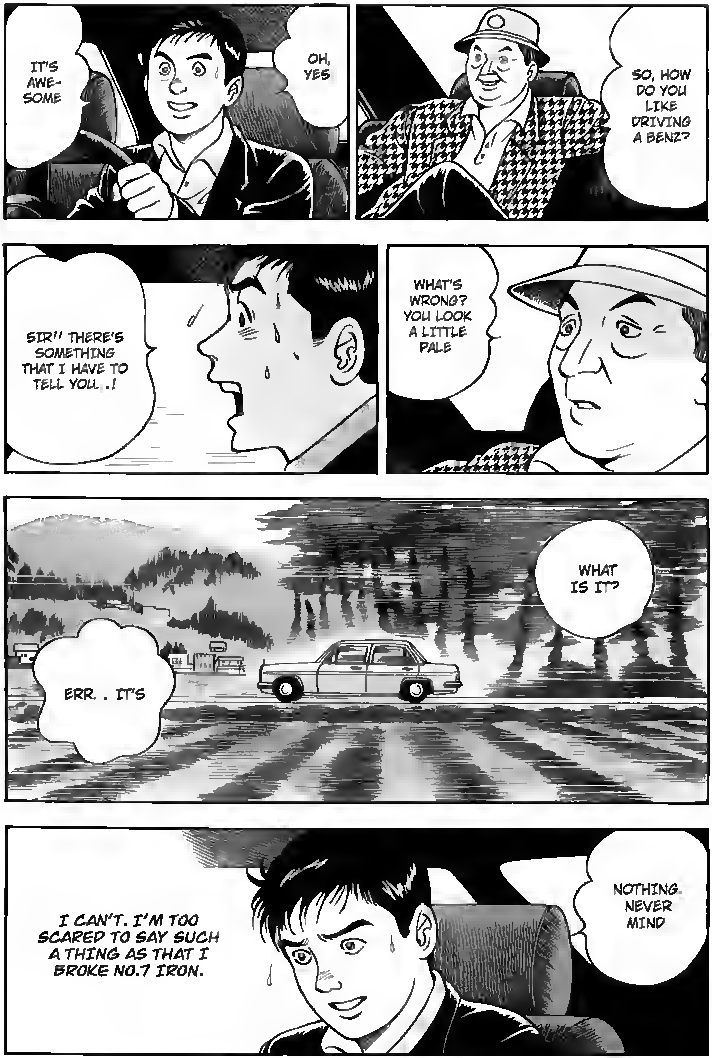
STEP 19

NO MORE BADMOUTH 2

I BEG YOU!! COULD YOU PLEASE PRETEND THAT IT WAS YOU WHO BROKE THE CLUB AND NOT MY WIFE?
OTHERWISE, I'LL LOSE MY JOB!!

PLEASE...




IT'S AWE-SOME
OH, YES
SO, HOW DO YOU LIKE DRIVING A BENZ?
SIR!! THERE'S SOMETHING THAT I HAVE TO TELL YOU. .!
WHAT'S WRONG? YOU LOOK A LITTLE PALE
WHAT IS IT?
ERR. . IT'S
I CAN'T. I'M TOO SCARED TO SAY SUCH A THING AS THAT I BROKE NO.7 IRON.
NOTHING. NEVER MIND

http://mangacode.com
Manga: Code

PLEASE ENJOY THE GAME BY HITTING THE WHITE BALL UP INTO THE BLUE SKY AS HIGH AS YOU CAN.
TODAY, WE'VE BEEN BLESSED TO HAVE A BEAUTIFUL WEATHER LIKE THIS THAT IS PERFECT FOR HOLDING THE CUSTOMARY SALES ASSISTANCE DEPARTMENT GOLF COMPETITION.

NOW IS THE CHANCE FOR ME TO PUT MY NO 7 IRON INTO MR MATSUDA S CADDIE BAG
13
4
ピッ
ピッ
ピッ
ピッ

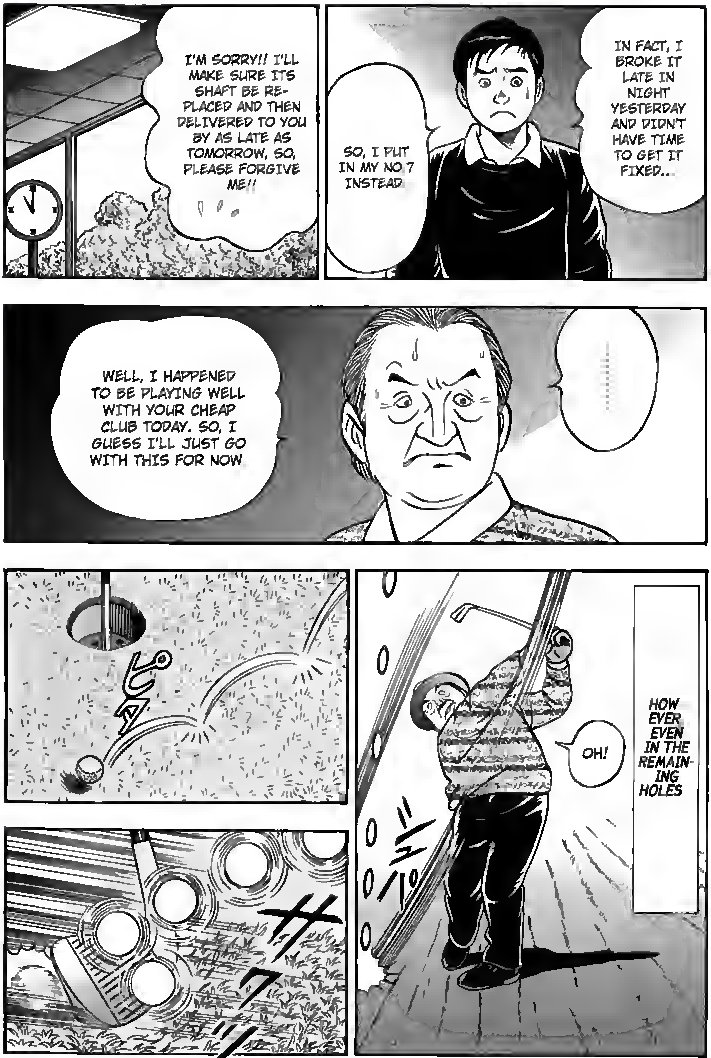
OH, NICE SHOT
OK, LET'S GO!!
THANKS
ドキ
HUH!?
OKAY
LET ME HAVE NO. 7, PLEASE
140 YARDS TO THE FLAG

EH?
...OK.
EXCUSE ME, BUT, FOR SOME REASON THERE'S A CLUB OF A DIFFERENT KIND IN THERE. COULD YOU PLEASE NOT TELL HIM UNTIL HE REALIZES IT?
OHH! I DID IT!!

http://mangacode.com
Manga: Code

GOOD. HE DIDN'T NOTICE.
PHEW
FWAH
DARN IT
HUH
ビュン
IT FEELS VERY FIT
WAHAHA. NO. 7'S ESPECIALLY GREAT TODAY.
OHHHH ANOTHER CHANCE FOR A BIRDIE!!

FINALLY HE'S NOTICED IT
THIS ISN'T MINE.
HUH?
WHAT!?
YOU IDIOT-!! THAT'S AN EXTREMELY RARE CLUB WORTH 500,000 YEN FOR THE WHOLE SET THAT SO MANY COLLECTORS DROOL OVER
I'M SORRY I WAS CARELESS AND BROKE NO.7 IRON
http://mangacode.com
Manga Code


I'M SORRY!! I'LL MAKE SURE IT'S SHAFT BE REPLACED AND THEN DELIVERED TO YOU BY AS LATE AS TOMORROW, SO, PLEASE FORGIVE ME!!
SO, I PUT IN MY NO 7 INSTEAD
IN FACT, I BROKE IT LATE IN NIGHT YESTERDAY AND DIDN'T HAVE TIME TO GET IT FIXED...
WELL, I HAPPENED TO BE PLAYING WELL WITH YOUR CHEAP CLUB TODAY. SO, I GUESS I'LL JUST GO WITH THIS FOR NOW
.....
コン
カラ
カラ
OH!
HOWEVER EVEN IN THE REMAINING HOLES

WHAT'S GOING ON WITH THIS IRON?
ALL THE SHOTS HIT WITH NO 7 IRON – BE IT A SHORT OR APPROACH – BROUGHT THE BALL RIGHT NEXT TO THE HOLE
カッ
I SEE IT NOW. THIS IRON FITS MY SWING... BOTH THE BALANCE AND SHAFT FEEL PERFECTLY FIT. THIS IS THE ONE I'VE BEEN SEARCHING FOR.

AS THE RESULT HE RECORDED HIS LOWEST SCORE 82 AND WON THE GAME
AND GUESS WHAT HIS WINNING PRIZE WAS A MICROWAVE OVEN!
http://manga-code.com
Manga: Code

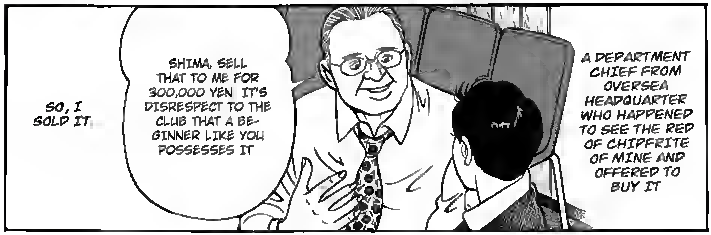
YES
SHIMA, I HAVE SOMETHING TO ASK YOU ABOUT.
MY CLUB IS A RARITY KNOWN AS A MASTERPIECE I DON'T THINK IT'S A BAD DEAL FOR YOU
WHAT DO YOU SAY IF WE EXCHANGE YOUR WILTOCH WITH THE RED OF CHIPPRITE OF MINE?
OH YEAH. ON TOP OF THAT, I'LL LET YOU HAVE THIS MICROWAVE THAT I'VE WON AS PRIZE. WHAT DO YOU SAY?
目録

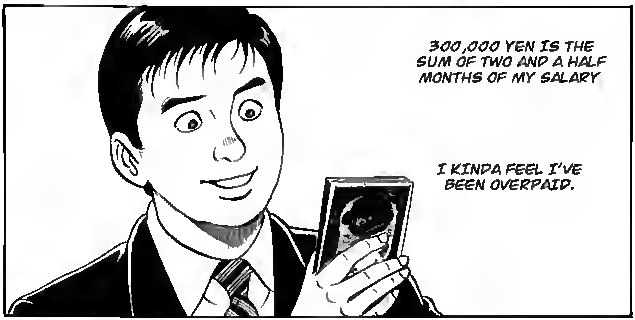
OH, OKAY!
IT'S ME OPEN THE DOOR
WE'RE BACK~
電子レンジ
ERC-103

IT'S A PRESENT FROM MR. SHIMA TO YOU.
MATSUSHIBA ELECTRIC
WHAT IS THIS? ISN'T THIS A MICROWAVE OVEN? WHAT HAPPENED?
LET ME GIVE YOU A KISS.
EHHH!? REALLY!? I'M SO HAPPY!!
EVEN WITHOUT THE KISS BY MRS. TOTSUGAWA IT WAS A FUN NIGHT WITH EVERYONE SITTING AROUND THE ULTRA EXPENSIVE MICROWAVE OVEN
T'S DONE ALREADY SO QUICK!
CHINK

KEPT WINNING EVERY GAMES SO FAR. HE'S EXTREMELY HAPPY
SINCE THEN, THE PHOTOGRAPHER MATSUDA FOUND THE CHEAP GOLF CLUB HE EXCHANGED WITH ME PERFECTLY COMPARABLE WITH HIS SWING AND

http://mangacode.com
Manga Code


SO, I SOLD IT.
SHIMA, SELL THAT TO ME FOR 300,000 YEN. IT'S DISRESPECT TO THE CLUB THAT A BEGINNER LIKE YOU POSSESSES IT
A DEPARTMENT CHIEF FROM OVERSEA HEADQUARTER WHO HAPPENED TO SEE THE RED OF CHIPPRITE OF MINE AND OFFERED TO BUY IT



young shima kosaku

Volume 2 Chapter 20

RAW PROVIDER
Lord Corwin

TRANSLATOR
ChopPA

PROOFREADER
yukihime03

CLEANER
vachzar

TYPESETTER
Anna-Mary
Gwiithyunman

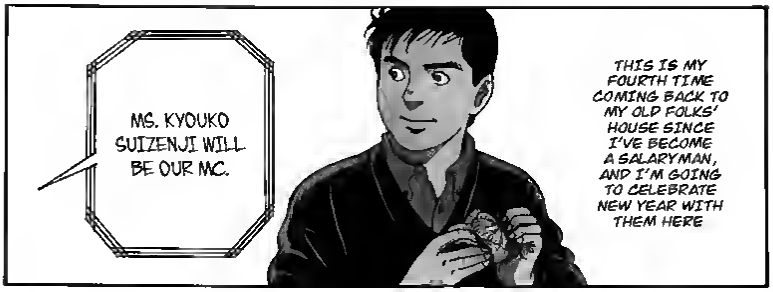
WWW.MANGACODE.COM
#MANGA.CODE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

STEP20

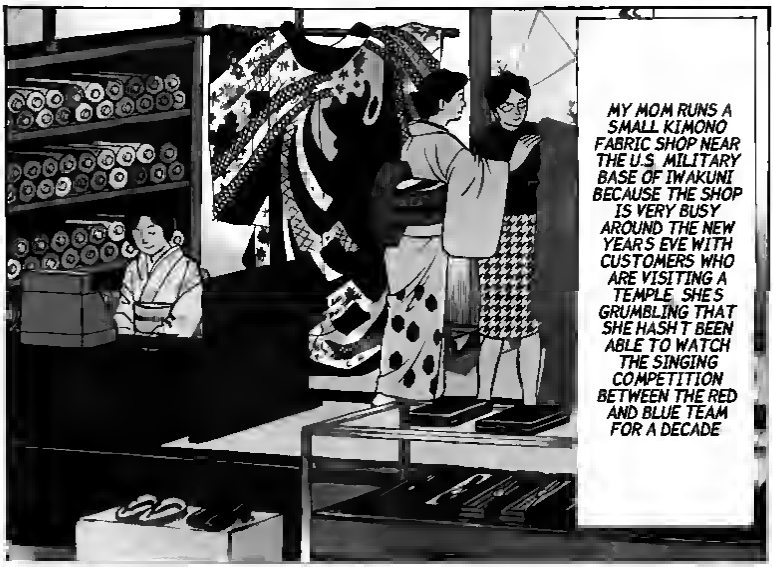
THE WHITE WINTER

DECEMBER
31 1973
CITY OF
IWAKUNI
YAMAGUCHI
PREFECTURE

HERE COMES
THE RED TEAM.

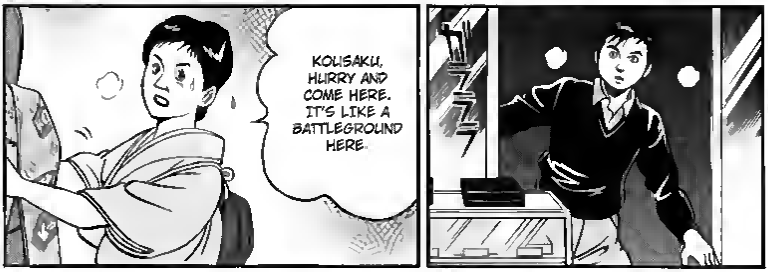

MS. KYOUKO SUIZENJI WILL BE OUR MC.
THIS IS MY FOURTH TIME COMING BACK TO MY OLD FOLKS' HOUSE SINCE I'VE BECOME A SALARYMAN, AND I'M GOING TO CELEBRATE NEW YEAR WITH THEM HERE

MY DAD WHO WORKS FOR A LOCAL MEDIUM-SIZED ENTERPRISE IS ALREADY WELL-DRUNK AND IS PRACTICALLY SLEEPING BY THE TIME THE SINGING COMPETITION BETWEEN THE RED AND BLUE TEAM STARTS
SNORE


MY MOM RUNS A SMALL KIMONO FABRIC SHOP NEAR THE U.S. MILITARY BASE OF IWAKUNI BECAUSE THE SHOP IS VERY BUSY AROUND THE NEW YEAR'S EVE WITH CUSTOMERS WHO ARE VISITING A TEMPLE. SHE'S GRUMBLING THAT SHE HASN'T BEEN ABLE TO WATCH THE SINGING COMPETITION BETWEEN THE RED AND BLUE TEAM FOR A DECADE

OH, MOM?
HI, THIS IS SHIMA SPEAKING
I'M LOSING MY GRIP STRENGTH ALREADY AFTER TYING MORE THAN 10 CUSTOMERS' WASTE
KOUSAKU, I'M SORRY, BUT, CAN YOU COME TO THE SHOP AND HELP US?
ガチャ
ALRIGHT, I'LL GO.
SO IT'S LIKE THIS EVERY YEAR I GET CALLED OUT BY MOM TO HELP HER AND HAVE NEVER BEEN ABLE TO RELAX ON THE NEW YEAR'S EVE
http://mangazube.com
Manga Code

呉服店
STOP


KOUSAKU, HURRY AND COME HERE. IT'S LIKE A BATTLEGROUND HERE.

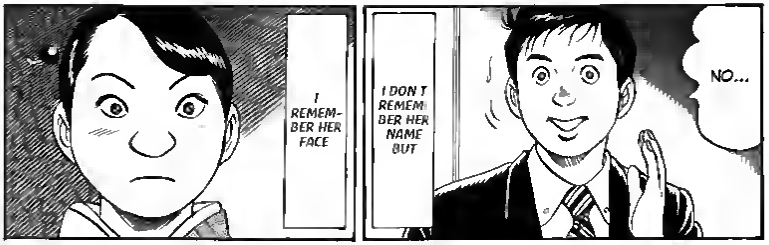
JUST ON THIS SINGLE DAY I ENDED UP HELPING TYING ROUGHLY 20 PATRONS WASTE TYING SOMEONE'S WASTE AS TIGHT AS THIS IS QUITE A LABORIOUS WORK

BY THE WAY, I'VE BEEN ASKED TO BRING YOU TO A MARRIAGE MEETING
THANKS FOR THE HELP
I'M EX-HAUSTED
OTHER THAN YOU?
YEAH WHO ELSE IS A SINGLE
ME?
EH?
HO, HOLD ON A SEC! I'M NOT INTERESTED IN SUCH THING YET!
http://mangacode.com
Manga:Code
TOMORROW?
SO, AT LEAST GO ATTEND THE MEETING TOMORROW
I CAN'T CANCEL IT. IT WAS MR KUBOTA'S WIFE WHO ASKED ME

*) Kinjyou Hotel

YUSAKU, MY DEAR. YOU CAN SAY YOU DON'T WANT TO GO IF YOU DON'T WANT TO
O, OKAY
MRS. KUBOTA WHOSE HUSBAND IS A DIRECTOR OF A BIG HOSPITAL IS THE BEST CUSTOMER TO OUR SHOP

http://mangacode.com
Manga: Code
WHAT'S UP? DO YOU TWO KNOW EACH OTHER?
EH


I REMEMBER HER FACE
I DON'T REMEMBER HER NAME BUT
NO...

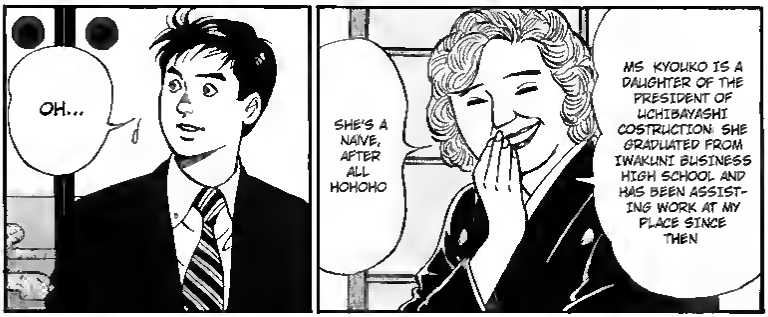
MOTEL
I THINK IT WAS WHEN I WAS 2ND OR 3RD YEAR IN UNIVERSITY. SO 5 OR 6 YEARS AGO FROM NOW. IT WAS ON NEW YEAR'S DAY AND I WAS BACK HOME VISITING MY FOLKS. THIS GUY WHO WAS MY UPPER CLASSMAN IN MY HIGH SCHOOL CALLED ME OUT TO A MOTEL ALONG THE NATIONAL HIGHWAY

WHERE I GOT THERE. THERE WERE TWO COUPLES NAKED AND A GIRL DRESSED IN TRADITIONAL KIMONO

BOTH OF THEIR KIMONOS HAVE LONG SLEEVES CAN YOU FIX THOSE BEFORE THEY GO HOME?
THANKS FOR COMING YOU'RE THE ONLY ONE I KNOW WHO KNOWS HOW TO PROPERLY DRESS UP TRADITIONAL KIMONO
I'M NOT SURE HOW IT WILL TURN OUT, BUT I'LL TRY MY BEST.
OH
YOU'RE WELCOME
THANK YOU FOR DOING THIS
BUT SHIMA, WE'VE BROUGHT ONE MORE GIRL FOR YOU, SO, HAVE SOME FUN FIRST
THE SITUATION SEEMS THAT THEY MET AS A COMPLETE STRANGER AND GOT EXCITED SOMEHOW AND SURGED INTO THIS MOTEL.
THE UPPER-CLASSMEN PROBABLY MET THESE 3 GIRLS IN THE DISCO-CAFE JUST ACROSS FROM THE TRAIN STATION AND BROUGHT THEM HERE.

OF COURSE I DIDN'T DO ANYTHING WITH THIS GIRL AND JUST CAME BACK HOME AS SOON AS I WAS DONE HELPING THEM DRESS UP IN THEIR KIMONO
BUT IT ALSO MADE HER LOOK LIKE SHE WAS KINDA LEFT OUT

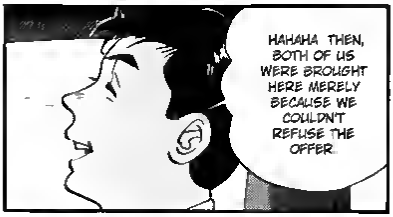
IT SEEMS THAT SHE THOUGHT SHE WAS LEFT OUT BECAUSE OF HER APPEARANCE


MS. KYOUKO IS A DAUGHTER OF THE PRESIDENT OF UCHIBAYASHI CONSTRUCTION. SHE GRADUATED FROM IWAKUNI BUSINESS HIGH SCHOOL AND HAS BEEN ASSISTING WORK AT MY PLACE SINCE THEN
SHE'S A NAIVE, AFTER ALL HOHOHO
OH...

TAKE YOUR TIME
OK
ガタッ
OK THEN, LET US TAKE OFF FIRST AND LEAVE THE TWO YOUNG ONES ALONE
http://mangacode.com
Manga: Code
YES. IT'S BEEN A WHILE SINCE THEN.
YOU REMEMBER, DON'T YOU?
SURE!
TODAY, MY DAD LENT ME HIS CAR. SHALL WE GO FOR A RIDE?
チラッ

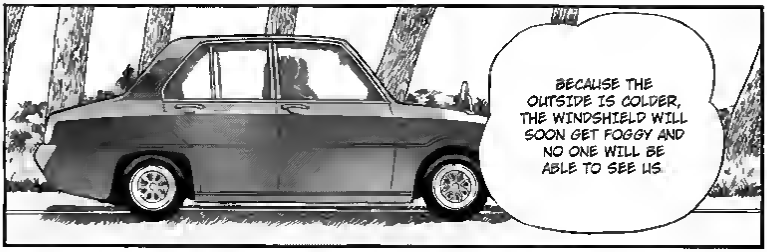
WERE YOU FORCED TO COME HERE TOO, MS UCHIBAYASHI?

YES. I HAD NO INTEREST BUT MY PARENTS ASKED ME TO


HAHAHA. THEN, BOTH OF US WERE BROUGHT HERE MERELY BECAUSE WE COULDN'T REFUSE THE OFFER.

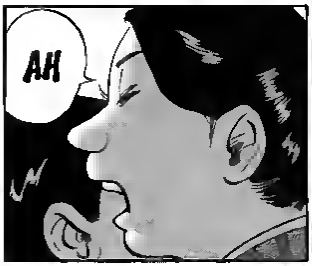
IN FACT, I HAVE A BOYFRIEND WHO'S OVER 20 YEARS OLDER THAN I AM THAT MY PARENTS DON'T KNOW ABOUT.

IT'S CALLED AN AFFAIR YOU KNOW
YEAH, HE HAS A WIFE.
SO, THAT PERSON YOU'RE SEEING IS AS IN AGE, ISN'T HE?
YEAH.
HAVEN'T I BECOME PRETTIER NOW?
6 YEARS AGO, I DIDN'T HAVE CONFIDENCE IN MYSELF BECAUSE I WAS STILL A VIRGIN AND UGLY.
EH? IN HERE?
SOMEHOW I'M GETTING TURNED ON ABOUT YOU. MAYBE IT'S MORE THAN JUST COINCIDENCE THAT WE'VE MET AGAIN LIKE THIS?HOW ABOUT WE HAVE A SEX?
?
TURN OFF BOTH THE ENGINE AND THE HEATER.
YEP! I HAVE A GOOD IDEA


BECAUSE THE OUTSIDE IS COLDER, THE WINDSHIELD WILL SOON GET FOGGY AND NO ONE WILL BE ABLE TO SEE US

YOU'RE RIGHT

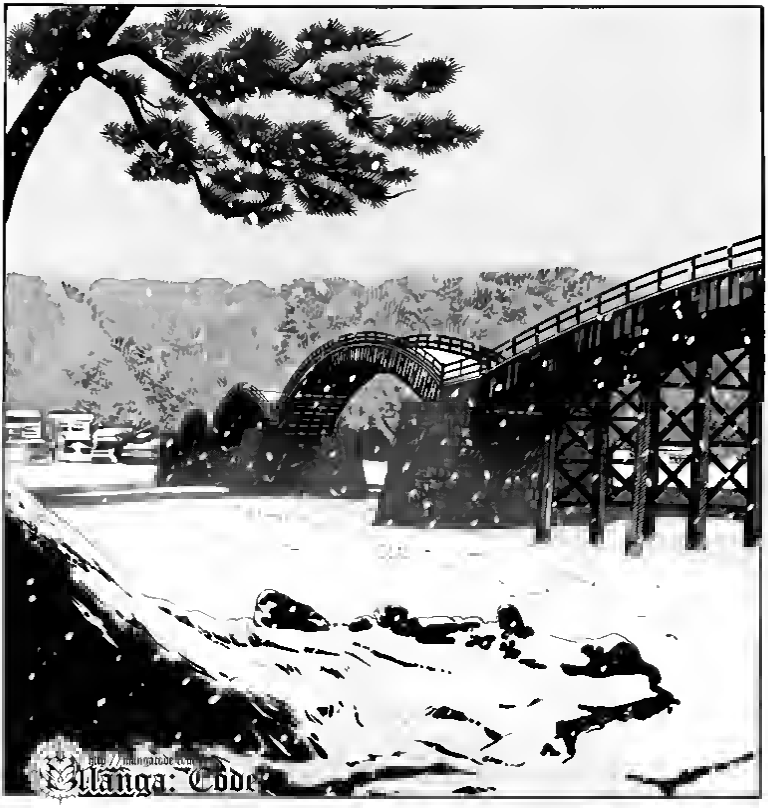
LOOK IT'S GETTING FOGGY ALREADY

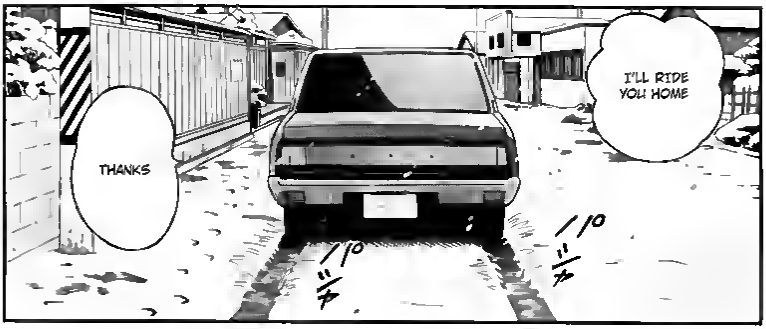

AH

IT'S A LITTLE TIGHT IN HERE BUT I KINDA LIKE IT

SFX: GIH...GIH...GIH

I'M COMING
COMING
COMING!
I CAN'T HOLD IT ANYMORE!!
SFX: GIH
A~H~ THAT WAS GOOD.
IT'S SNOWING
SFX: SHAKA


Ulanga: Code


I'LL RIDE YOU HOME
THANKS

BYE
OK WISH YOU FIND A GOOD WIFE TOO
BYE THEN
HUH?
内林
1/10
THIS ISN'T GOOD!
ESPECIALLY, THE HANDLE WAS COMPLETELY SOAKED IN HER SMELL.
ONLY AFTER SHE LEFT, I CAME TO REALIZE THAT THE INSIDE OF THE CAR WAS FULL OF HER BODY ODOR
AFTER THAT, PRETENDING NOT TO BE AWARE OF IT, I RODE BACK HOME AND PARKED THE CAR IN THE GARAGE

WHILE I WAS WORRYING THAT HE MIGHT FOUND OUT.
IMMEDIATELY AFTER THAT DAD WENT OUT ON THE CAR TO BUY SOME CIGARETTE
THEN HE WENT INTO THE STUDY
JUST A LIGHT KNOCK ON MY HEAD.
HE CAME BACK HOME WITHOUT SAYING ANY THING
THE NEW YEAR'S DAY OF 1974. KOUSAKU SHIMA, 26 YEARS OLD. HE'S STILL SCARED OF HIS FOLKS.